

INTERNATIONAL  
STANDARD

ISO  
10209

NORME  
INTERNATIONALE

First edition  
Première édition  
2012-07-15

---

---

**Technical product documentation —  
Vocabulary — Terms relating to technical  
drawings, product definition and related  
documentation**

**Documentation technique de produits —  
Vocabulaire — Termes relatifs aux  
dessins techniques, à la définition de  
produits et à la documentation associée**

**Technische Produktdokumentation —  
Vokabular — Begriffe für technische  
Zeichnungen, Produktdefinition und  
verwandte Dokumentation**



Reference number  
Numéro de référence  
ISO 10209:2012(E/F)

© ISO 2012



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT  
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT**

© ISO 2012

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland/Publié en Suisse

**Contents**

Page

<b>Foreword</b> .....	<b>vii</b>
<b>1 Scope</b> .....	<b>1</b>
<b>2 General terms</b> .....	<b>2</b>
<b>3 Views</b> .....	<b>22</b>
<b>4 Dimensions</b> .....	<b>34</b>
<b>5 Lines</b> .....	<b>37</b>
<b>6 Tolerances</b> .....	<b>39</b>
<b>7 Graphics</b> .....	<b>40</b>
<b>8 Symbology</b> .....	<b>42</b>
<b>9 3D Modelling</b> .....	<b>48</b>
<b>10 Computer-related terms</b> .....	<b>53</b>
<b>11 Documentation</b> .....	<b>55</b>
<b>12 Document management</b> .....	<b>86</b>
<b>Annex A (informative) Deprecated definitions from former parts of ISO 10209</b> .....	<b>92</b>
<b>Bibliography</b> .....	<b>95</b>
<b>Alphabetical index</b> .....	<b>99</b>
<b>French alphabetical index (Index alphabétique)</b> .....	<b>103</b>
<b>German alphabetical index (Alphabetisches Verzeichnis)</b> .....	<b>107</b>

## Sommaire

Page

Avant-propos.....	viii
<b>1</b> <b>Domaine d'application</b> .....	<b>1</b>
<b>2</b> <b>Termes généraux</b> .....	<b>2</b>
<b>3</b> <b>Vues</b> .....	<b>22</b>
<b>4</b> <b>Cotes et dimensions</b> .....	<b>34</b>
<b>5</b> <b>Traits et lignes</b> .....	<b>37</b>
<b>6</b> <b>Tolérances</b> .....	<b>39</b>
<b>7</b> <b>Graphiques</b> .....	<b>40</b>
<b>8</b> <b>Symboles</b> .....	<b>42</b>
<b>9</b> <b>Modélisation 3D</b> .....	<b>48</b>
<b>10</b> <b>Termes informatiques</b> .....	<b>53</b>
<b>11</b> <b>Documentation</b> .....	<b>55</b>
<b>12</b> <b>Gestion de documents</b> .....	<b>86</b>
<b>Annexe A</b> (informative) <b>Définitions déconseillées provenant de parties précédentes de l'ISO 10209</b> ...	<b>92</b>
<b>Bibliographie</b> .....	<b>95</b>
<b>Index alphabétique anglais</b> (Alphabetical index) .....	<b>99</b>
<b>Index alphabétique</b> .....	<b>103</b>
<b>Index alphabétique allemand</b> (Alphabetisches Verzeichnis) .....	<b>107</b>

<b>Inhalt</b>	<b>Seite</b>
<b>Vorwort</b> .....	<b>ix</b>
<b>1 Anwendungsbereich</b> .....	<b>1</b>
<b>2 Allgemeine Begriffe</b> .....	<b>2</b>
<b>3 Ansichten</b> .....	<b>22</b>
<b>4 Maße</b> .....	<b>34</b>
<b>5 Linien</b> .....	<b>37</b>
<b>6 Toleranzen/zulässige Abweichungen</b> .....	<b>39</b>
<b>7 Graphische Darstellung</b> .....	<b>40</b>
<b>8 Anwendung von Symbolen</b> .....	<b>42</b>
<b>9 3D-Modelle</b> .....	<b>48</b>
<b>10 Computerbezogene Begriffe</b> .....	<b>53</b>
<b>11 Dokumentation</b> .....	<b>55</b>
<b>12 Dokumentenmanagement</b> .....	<b>86</b>
<b>Anhang A (informativ) Abgelehnte Begriffe aus früheren Teilen der ISO 10209</b> .....	<b>92</b>
<b>Literaturhinweise</b> .....	<b>95</b>
<b>Englisches alphabetisches Verzeichnis (Alphabetical index)</b> .....	<b>99</b>
<b>Französisches alphabetisches Verzeichnis (Index alphabétique)</b> .....	<b>103</b>
<b>Alphabetisches Verzeichnis</b> .....	<b>107</b>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 10209 was prepared by Technical Committee ISO/TC 10, *Technical production documentation*.

This first edition of ISO 10209 cancels and replaces ISO 10209-1:1992, ISO 10209-2:1993 and ISO 10209-4:1999.

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 10209 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 10, *Documentation technique de produits*.

Cette première édition de l'ISO 10209 annule et remplace l'ISO 10209-1:1992, l'ISO 10209-2:1993 et l'ISO 10209-4:1999.

## Vorwort

Die ISO (Internationale Organisation für Normung) ist die weltweite Vereinigung nationaler Normungsinstitute (ISO-Mitglieds Körperschaften). Die Erarbeitung Internationaler Normen obliegt den Technischen Komitees der ISO. Jede Mitglieds Körperschaft, die sich für ein Thema interessiert, für das ein Technisches Komitee eingesetzt wurde, ist berechtigt, in diesem Komitee mitzuarbeiten. Internationale (staatliche und nichtstaatliche) Organisationen, die mit der ISO in Verbindung stehen, sind an den Arbeiten ebenfalls beteiligt. Die ISO arbeitet bei allen Angelegenheiten der elektrotechnischen Normung eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) zusammen.

Internationale Normen werden in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2, erarbeitet.

Die Hauptaufgabe von Technischen Komitees ist die Erarbeitung Internationaler Normen. Die von den Technischen Komitees verabschiedeten internationalen Norm-Entwürfe werden den Mitglieds Körperschaften zur Abstimmung vorgelegt. Die Veröffentlichung als Internationale Norm erfordert Zustimmung von mindestens 75 % der abstimmenden Mitglieds Körperschaften.

Es wird auf die Möglichkeit aufmerksam gemacht, dass einige der Festlegungen in diesem Dokument Gegenstand von Patentrechten sein können. Die ISO ist nicht dafür verantwortlich, einzelne oder alle solcher Patentrechte zu kennzeichnen.

ISO 10209 wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 10, *Technische Produktinformation*, erarbeitet.

Diese erste Ausgabe der ISO 10209 annulliert und ersetzt die ISO 10209-1:1992, die ISO 10209-2:1993 und die ISO 10209-4:1994.



# Technical product documentation — Vocabulary — Terms relating to technical drawings, product definition and related documentation

## Documentation technique de produits — Vocabulaire — Termes relatifs aux dessins techniques, à la définition de produits et à la documentation associée

## Technische Produktdokumentation — Vokabular — Begriffe für technische Zeichnungen, Produktdefinition und verwandte Dokumentation

### 1 Scope

This International Standard establishes and defines terms used in technical product documentation relating to technical drawings, product definition and related documentation in all fields of application.

This vocabulary is based on all terms contained within ISO/TC 10 standards and other documents that are relevant to technical product documentation irrespective of disciplines. The terms have been classified into specific fields of application.

New terms required by ISO/TC 10 Subcommittees and Working Groups for new or revised standards will be ratified by the ISO/TC 10 vocabulary maintenance team and included in future amendments of this International Standard.

NOTE 1 Annex A contains a list of terms and definitions which previously appeared in former parts of ISO 10209 and for which there are now new definitions in current ISO/TC 10 standards.

### 1 Domaine d'application

La présente Norme internationale établit et définit les termes utilisés dans la documentation technique de produit relatifs aux dessins techniques, à la définition de produits et à la documentation associée dans tous les champs d'application.

Le présent vocabulaire est fondé sur l'ensemble des termes contenus dans les normes de l'ISO/TC 10 et dans d'autres documents qui couvrent la documentation technique de produits, quelles qu'en soient les disciplines. Les termes ont été classés en champs d'application spécifiques.

Les nouveaux termes exigés par les sous-comités et groupes de travail de l'ISO/TC 10 pour les normes nouvelles ou révisées seront ratifiés par l'équipe chargée de la maintenance du vocabulaire de l'ISO/TC 10 et seront inclus dans les futurs amendements de la présente Norme internationale.

NOTE 1 L'Annexe A fournit une liste de termes et définitions qui figuraient

### 1 Anwendungsbereich

Diese Internationale Norm definiert und legt Begriffe fest, die in der technischen Produktdokumentation Anwendung finden und sich auf technische Zeichnungen, Produktdefinitionen und die zugehörige Dokumentation in allen Einsatzbereichen beziehen.

Dieses Vokabular basiert auf allen Begriffen, die in den Normen des ISO/TC 10 und anderen Dokumenten enthalten und für die technische Produktdokumentation relevant sind, unabhängig von den Fachgebieten.

Neue Begriffe, die von den Unterkomitees und Arbeitsgruppen des ISO/TC 10 für neue oder überarbeitete Normen gefordert werden, werden von der Fachgruppe zur Terminologiepflege des ISO/TC 10 ratifiziert und in zukünftige Änderungen dieser Internationalen Norm aufgenommen.

ANMERKUNG 1 Anhang A enthält eine Liste von Begriffen, die zuvor in früheren Teilen der ISO 10209 enthalten waren und für die es neue

NOTE 2 In addition to terms and definitions used in English and French, two of the three official ISO languages, this document gives the equivalent terms in German; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN), and are given for information only. Only the terms and definitions given in the official languages can be considered ISO terms and definitions.

dans des parties précédentes de l'ISO 10209 et pour lesquelles de nouvelles définitions sont données dans les normes actuelles de l'ISO/TC 10.

NOTE 2 En complément des termes et définitions utilisés en anglais et en français, deux des trois langues officielles de l'ISO, le présent document donne les termes équivalents en langue allemande; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre allemand (DIN), et sont donnés uniquement pour information. Seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et des définitions de l'ISO.

Definitionen in aktuellen Normen des ISO/TC 10 gibt.

ANMERKUNG 2 Zusätzlich zu den Begriffen in Englisch und Französisch, zwei der drei offiziellen Sprachen der ISO, enthält das vorliegende Dokument die entsprechenden Begriffe in deutscher Sprache; diese wurden auf Verantwortung der Mitgliedkörperschaft für Deutschland (DIN) herausgegeben, und sind nur zur Information angegeben. Es können jedoch nur die in den offiziellen Sprachen angegebenen Begriffe und Definitionen als ISO-Begriffe und -Definitionen angesehen werden.

## 2 General terms

### 2.1 activity

processes, procedures or parts of them, usually related to established organization units

[ISO 15226:1999]

## 2 Termes généraux

### 2.1 activité

processus, procédures ou parties de ceux-ci qui sont habituellement reliés à des unités organisationnelles établies

[ISO 15226:1999]

## 2 Allgemeine Begriffe

### 2.1 Aktivität

Tätigkeit, Prozess oder Teil davon, im Regelfall auf festgelegte Organisationseinheiten bezogen

[ISO 15226:1999]

### 2.2 activity matrix

matrix allocating activities to phases of the product life cycle and to a fixed organization unit

[ISO 15226:1999]

### 2.2 matrice d'activité

matrice permettant d'affecter des activités à certaines phases du cycle de vie du produit et à une unité opérationnelle établie

[ISO 15226:1999]

### 2.2 Aktivitätenmatrix

Matrix der Zuordnung von Aktivitäten zu Phasen des Produktlebenszyklus und Organisationseinheiten

[ISO 15226:1999]

### 2.3 analysis

part of the product development process where a specification of requirements is prepared

[ISO 11442:2006]

### 2.3 analyse

partie du processus de développement du produit pendant laquelle une spécification des exigences est élaborée

[ISO 11442:2006]

### 2.3 Analyse

Teil des Produktentwicklungsprozesses, in dem eine Spezifikation der Anforderungen erstellt wird

[ISO 11442:2006]

#### 2.4 ancillary system

system which is not directly required for the power plant process

NOTE This includes heating, ventilation, air-conditioning systems, space heating systems, stationary compressed air supplies, fire protection systems, cranes, elevators, workshops, staff amenity, etc.

[ISO/TS 16952-10:2008]

#### 2.4 système accessoire

système qui n'est pas directement indispensable pour le processus dans la centrale électrique

NOTE Cela inclut les systèmes de chauffage, ventilation et climatisation d'air, les systèmes de chauffage de locaux, les alimentations fixes en air comprimé, les systèmes de protection contre l'incendie, les grues, les élévateurs, les ateliers, les commodités pour le personnel, etc.

[ISO/TS 16952-10:2008]

#### 2.4 Nebensystem

System, das für den Kraftwerksprozess nicht unmittelbar erforderlich ist

ANMERKUNG Dies umfasst Heizungs-, Lüftungs- und Klimaanlage, Raumheizanlagen, stationäre Druckluftversorgung, Brandschutzsysteme, Krane, Aufzüge, Werkstätten, Aufenthalts- und Umkleieräume für Personal usw.

[ISO/TS 16952-10:2008]

#### 2.5 application reference model

information model that formally describes the information requirements and constraints for an application area

[IEC 82045-2:2004]

#### 2.5 modèle d'application de référence

modèle d'information qui décrit de manière formelle les exigences et les contraintes d'information pour un domaine d'application

[CEI 82045-2:2004]

#### 2.5 Anwendungsreferenzmodell

Informationsmodell mit formaler Beschreibung der Informationsanforderungen und Begrenzungen innerhalb eines Anwendungsbereichs

[IEC 82045-2:2004]

#### 2.6 aspect

⟨document management⟩ specific way of selecting information on, or describing, a system or an object of a system

[IEC 82045-1:2001]

NOTE This definition also appears in ISO 15519-1:2010.

#### 2.6 aspects

⟨gestion de documents⟩ procédé spécifique de sélection de l'information ou de description d'un système ou d'un objet d'un système

[CEI 82045-1:2001]

NOTE Cette définition apparaît également dans l'ISO 15519-1:2010.

#### 2.6 Aspekt

⟨Dokumentenmanagement⟩ spezifische Betrachtungsweise, Information über ein System auszuwählen oder ein System oder ein Objekt eines Systems zu beschreiben

[IEC 82045-1:2001]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

#### 2.7 assembly

number of component parts fitted together to perform a specific function

[ISO 7573:2008]

#### 2.7 ensemble

regroupement de plusieurs composants installés pour exécuter une fonction spécifique

[ISO 7573:2008]

#### 2.7 Baugruppe

Anzahl von zur Erfüllung einer bestimmten Funktion zusammengesetzten Einzelteilen

[ISO 7573:2008]

**2.8  
authorization**

(of a user) privileges that give access to designated activities

[ISO 11442:2006]

**2.8  
autorisation**

(à un utilisateur) privilège permettant à un utilisateur d'accéder à des activités déterminées

[ISO 11442:2006]

**2.8  
Berechtigungen**

(eines Nutzers) Vorrechte, die den Zugang zu festgelegten Tätigkeiten erlauben

[ISO 11442:2006]

**2.9  
auxiliary system**

system which is required for the support of a power plant process

NOTE This includes auxiliary steam system, compressed air, carrier air, control air, central chemicals supply, sampling systems, etc.

[ISO/TS 16952-10:2008]

**2.9  
système auxiliaire**

système qui est indispensable pour la prise en charge du processus dans l'installation

NOTE Cela inclut le système de vapeur auxiliaire, les systèmes d'air comprimé, d'air vecteur, d'air de régulation, d'alimentation centralisée en substances chimiques, d'échantillonnage, etc.

[ISO/TS 16952-10:2008]

**2.9  
Hilfssystem**

System, das zur Unterstützung des Kraftwerksprozesses erforderlich ist

ANMERKUNG Dies umfasst Hilfsdampfsystem, Druckluft, Trägerluft, Steuerluft, zentrale Chemikalienversorgung, Probeentnahme usw.

[ISO/TS 16952-10:2008]

**2.10  
basic design**

part of the product development process where one or more design proposals are evaluated and the basic documentation for design is prepared

[ISO 11442:2006]

**2.10  
étude de base**

partie du processus de mise au point d'un produit pendant laquelle une ou plusieurs propositions de conception sont évaluées et la documentation de base pour la conception est élaborée

[ISO 11442:2006]

**2.10  
Grundausslegung  
Vorentwurf**

Teil des Produktentwicklungsprozesses, bei dem ein oder mehrere Entwurfsvorschläge bewertet werden und die Grunddokumentation für den Entwurf erstellt wird

[ISO 11442:2006]

**2.11  
burr**

rough remainder of material outside the ideal geometrical shape of an external edge, residue of machining or of a forming process

[ISO 13715:2000]

**2.11  
bavure**

reste rugueux de matière laissée à l'extérieur de la forme géométrique idéale d'une arête extérieure soit par l'usinage, soit par le procédé de formage

[ISO 13715:2000]

**2.11  
Grat**

Materialüberhang außerhalb der ideal-geometrischen Form einer Außenkante, der nach der mechanischen Bearbeitung oder einem Formgebungsprozess zurückbleibt

[ISO 13715:2000]

**2.12****CAD model**

structured CAD data file(s) organized according to the physical parts of the objects represented, for example a building or a mechanical device

NOTE Models can be two-dimensional or three-dimensional, and can include graphical as well as non-graphical data attached to the objects.

[ISO 13567-1:1998]

**2.13****complex device**

device consisting of several functionally interrelated components or elements, the description of which needs a diagram

[ISO 14617-2:2002]

**2.14****component**

constituent part of equipment that cannot be physically divided into smaller parts without losing its character

[ISO 14617-1:2005]

**2.15****conceptual design**

part of the product development process which includes the preparation of design specifications and design proposals for a product

[ISO 11442:2006]

**2.12****modèle de CAO**

fichier(s) de données CAO structuré(s) par couche et organisé(s) suivant les parties physiques des objets représentés (par exemple un bâtiment ou un dispositif mécanique)

NOTE Les modèles peuvent être bidimensionnels ou tridimensionnels, et ils peuvent inclure des données graphiques et des données non graphiques associées aux objets.

[ISO 13567-1:1998]

**2.13****dispositif complexe**

dispositif constitué de plusieurs composants ou éléments reliés les uns aux autres, dont la description nécessite un schéma

[ISO 14617-2:2002]

**2.14****composant**

partie constitutive d'un équipement qui ne peut être divisée physiquement en parties plus petites sans perdre son caractère

[ISO 14617-1:2005]

**2.15****étude conceptuelle**

partie du processus de développement d'un produit qui comprend l'élaboration des spécifications de conception et les propositions de conception du produit

[ISO 11442:2006]

**2.12****CAD-Modell**

strukturiertes CAD-Datenbestand, der entsprechend den physischen Teilen der dargestellten Objekte gegliedert ist, z. B. ein Gebäude oder ein mechanisches Gerät

ANMERKUNG Modelle können zweidimensional oder dreidimensional sein; sie können graphische wie nicht-graphische, den Objekten zugeordnete Daten beinhalten.

[ISO 13567-1:1998]

**2.13****komplexes Gerät**

Gerät, bestehend aus mehreren in ihren Funktionen voneinander abhängigen Einzelteilen oder Bestandteilen, zu deren Beschreibung ein Schema (Diagramm) benötigt wird

[ISO 14617-2:2002]

**2.14****Bauteil**

Bestandteil einer Ausrüstung, das nicht weiter zerlegt werden kann, ohne seine grundlegenden Eigenschaften zu verlieren

[ISO 14617-1:2005]

**2.15****Konzepterarbeitung**

Teil eines Produktentwicklungsprozesses, der die Erstellung der Entwurfsspezifikationen und Entwurfsvorschläge für ein Produkt umfasst

[ISO 11442:2006]

**2.16**  
**conceptual schema**  
implementation-independent specification of information structures  
[IEC 82045-1:2001]

**2.16**  
**modèle d'information;  
schéma conceptuel**  
spécification de structures d'information indépendantes de la réalisation  
[CEI 82045-1:2001]

**2.16**  
**Informationsmodell  
konzeptionelles Schema**  
implementierungsunabhängige Spezifikation von Informationsstrukturen  
[IEC 82045-1:2001]

**2.17**  
**concurrent engineering**  
coordination of parallel activities in the product life cycle, especially in the phases up to market introduction  
[ISO 15226:1999]

**2.17**  
**ingénierie intégrée**  
coordination d'activités parallèles dans le cycle de vie d'un produit, spécialement dans les phases qui précèdent la mise sur le marché  
[ISO 15226:1999]

**2.17**  
**Concurrent Engineering**  
Kordinierung paralleler Aktivitäten im Produktlebenszyklus, insbesondere in den Phasen bis zur Markteinführung  
[ISO 15226:1999]

**2.18**  
**configuration control**  
activities comprising the control of changes to a configuration item after formal establishment of its configuration documents  
[IEC 82045-1:2001]

**2.18**  
**maîtrise de la configuration**  
activités comprenant la maîtrise des évolutions des articles de configuration après établissement formel de leurs documents de configuration  
[CEI 82045-1:2001]

**2.18**  
**Konfigurationssteuerung**  
Aktivitäten, die die Steuerung von Änderungen an einem Konfigurationselement nach formeller Erstellung ihrer Konfigurationsdokumente umfassen  
[IEC 82045-1:2001]

**2.19**  
**conjoint designation**  
designation of site, factory or plant complex as an optional element of the object identifier  
NOTE Definition based on the description given in ISO/TS 16952-1:2006, 5.2.

**2.19**  
**désignation conjointe**  
désignation de site, d'usine ou de complexe d'installation comme élément facultatif de l'identificateur d'un objet  
NOTE La définition est basée sur la description donnée dans l'ISO/TS 16952-1:2006, 5.2

**2.19**  
**gemeinsame Zuordnung**  
Kennzeichnung von Standort, Fabrik/Werk, Anlagenkomplex als optionaler Bestandteil eines Objektkennzeichens  
ANMERKUNG Die Definition basiert auf der in ISO/TS 16952-1:2006, 5.2 gegebenen Beschreibung.

**2.20**  
**construct**  
concept or fact that is modelled  
[IEC 82045-2:2004]

**2.20**  
**construction**  
concept ou fait qui est modélisé  
[CEI 82045-2:2004]

**2.20**  
**Konstrukt**  
modelliertes Konzept oder modellierte Tatsache  
[IEC 82045-2:2004]

**2.21**  
**coordinate axis**  
three reference straight lines in space which intersect at the point of origin, thus forming a coordinate system

**2.21**  
**axe de coordonnées**  
ensemble de trois lignes droites de référence dans l'espace se coupant au point d'origine et formant ainsi un système de coordonnées

**2.21**  
**Koordinatenachsen**  
drei aufeinander bezogene gerade Linien im Raum, die sich im Ursprung schneiden und dadurch ein Koordinatensystem bilden

**2.22****coordinate plane**

each of the three planes defined by any two of the coordinate axes

**2.22****plan de coordonnées**

chacun des trois plans définis par deux quelconques des trois axes de coordonnées

**2.22****Koordinatenebene**

jede der drei Ebenen, die durch jeweils zwei Koordinatenachsen bestimmt werden

**2.23****coordinate system**

basis for establishing a relationship between each point in space and the three corresponding coordinates and vice versa

**2.23****système de coordonnées**

base permettant d'établir une relation entre chaque point donné dans l'espace et les trois coordonnées correspondantes et vice versa

**2.23****Koordinatensystem**

Grundlage für die Herstellung einer Beziehung zwischen jedem Punkt im Raum und den drei entsprechenden Koordinaten und umgekehrt

**2.24****coordinates**

set of numerical ordered values (and their corresponding units of measure), giving unequivocally the position of a point in a coordinate system

**2.24****coordonnées**

ensemble de valeurs numériques disposées d'une certaine façon (avec leurs unités de mesure correspondantes) donnant sans équivoque la position d'un point dans un système de coordonnées

**2.24****Koordinaten**

Satz numerischer geordneter Werte und ihrer Maßeinheiten, die eindeutig die Lage eines Punktes in einem Koordinatensystem angeben

**2.25****cylindrical coordinate system**

coordinate system based on a reference system given by a reference horizontally oriented straight line and its origin and units of measure

**2.25****système de coordonnées cylindriques**

système de coordonnées basé sur un système de référence donné par une ligne droite orientée horizontale de référence, son origine et ses unités de mesure

**2.25****zylindrisches Koordinatensystem**

Koordinatensystem, das auf einem Bezugssystem basiert, welches durch eine gerade horizontal verlaufende Bezugslinie, ihren Ursprung und ihre Maße angegeben ist

**2.26****cylindrical coordinates**

three coordinates of a point in space relative to a cylindrical coordinate system

**2.26****coordonnées cylindriques**

trois coordonnées d'un point dans l'espace relatives à un système de coordonnées cylindriques

**2.26****zylindrische Koordinaten**

drei Koordinaten eines Punktes im Raum, bezogen auf ein zylindrisches Koordinatensystem

NOTE The three coordinates are: 1) the radius (distance of the point from the vertical axis passing through the origin); 2) the azimuth (angle formed by the vertical plane passing through the point and the origin and the reference horizontally oriented straight line); and 3) the height (distance of the point from the horizontal plane passing through the origin).

NOTE Les trois coordonnées sont: 1) le rayon (distance du point à l'axe vertical passant par l'origine); 2) l'azimut (angle formé par le plan vertical passant par le point et l'origine, et la ligne droite orientée horizontale de référence); et 3) la hauteur (distance du point au plan horizontal passant par l'origine).

ANMERKUNG Die drei Koordinaten sind: 1) der Radius (Abstand des Punktes von der vertikalen Achse, die durch den Ursprung verläuft); 2) das Azimut (Winkel, gebildet durch die vertikale Ebene, die den Punkt und den Ursprung schneidet, und die gerade horizontal verlaufende Bezugslinie); 3) die Höhe (Abstand des Punktes von der horizontalen Ebene, die durch den Ursprung verläuft).

**2.27**

**data medium**

material on which data can be recorded and from which they can be retrieved

[IEC 82045-1:2001]

**2.27**

**support de données**

matériau sur lequel les données peuvent être enregistrées et d'où on peut les extraire

[CEI 82045-1:2001]

**2.27**

**Datenträger**

Material, auf dem Daten aufgezeichnet und von dem sie wiedergegeben werden können

[IEC 82045-1:2001]

**2.28**

**designation**

generation of task-specific reference designations for technical objects in accordance with fixed rules

[ISO/TS 16952-1:2006]

**2.28**

**désignation, dénomination**

création de désignations/dénominations de référence spécifiques à la tâche pour les objets techniques, conformément à des règles fixées

[ISO/TS 16952-1:2006]

**2.28**

**Kennzeichnung**

Bilden von aufgabenspezifischen Referenzkennzeichen für technische Objekte in Übereinstimmung mit festen Regeln

[ISO/TS 16952-1:2006]

**2.29**

**detailed design**

part of the product development process which includes the preparation of the final product definition

[ISO 11442:2006]

**2.29**

**conception détaillée**

partie du processus de développement d'un produit qui comprend l'élaboration de la définition finale de ce produit

[ISO 11442:2006]

**2.29**

**Entwicklungsphase**

Teil des Produktentwicklungsprozesses, der die Erstellung der endgültigen Produktdefinition umfasst

[ISO 11442:2006]

**2.30**

**device**

assembly of components to perform a required function

[ISO 14617-1:2005]

**2.30**

**dispositif**

ensemble de composants pour exécuter une fonction requise

[ISO 14617-1:2005]

**2.30**

**Gerät**

Zusammenbau von Einzelteilen zur Erfüllung einer benötigten Funktion

[ISO 14617-1:2005]

**2.31**

**edge**

intersection of two surfaces

[ISO 13715:2000]

**2.31**

**arête**

intersection de deux surfaces

[ISO 13715:2000]

**2.31**

**Werkstückkante**

Schnittlinie von zwei Oberflächen

[ISO 13715:2000]

**2.32**

**edge of undefined shape**

edge with a shape that is not specified precisely

[ISO 13715:2000]

**2.32**

**arête de forme non définie**

arête dont la forme n'est pas spécifiée précisément

[ISO 13715:2000]

**2.32**

**Werkstückkante mit unbestimmter Form**

Werkstückkante mit einer nicht genau festgelegten Form

[ISO 13715:2000]



**2.33  
element**

part of a component

[ISO 14617-1:2005]

**2.33  
élément**

partie d'un composant

[ISO 14617-1:2005]

**2.33  
Bestandteil**

Teil eines Bauteiles

[ISO 14617-1:2005]

**2.34  
enlargement scale**

scale where the ratio is larger than 1:1

[ISO 5455:1979]

**2.34  
échelles d'agrandissement**

échelles correspondant aux rapports supérieurs à 1:1

[ISO 5455:1979]

**2.34  
Vergrößerungsmaßstab**

Maßstab, bei dem das Verhältnis größer als 1:1 ist

[ISO 5455:1979]

**2.35  
equipment**

single parts of a plant, such as vessels, columns, heat exchangers, pumps, compressors

[ISO 10628:1997]

**2.35  
équipement**

éléments d'une usine, du type réservoir, colonne, échangeur de chaleur, pompes, compresseurs

[ISO 10628:1997]

**2.35  
Anlagenteil**

Ausrüstungsteil einer verfahrenstechnischen Anlage — wie Behälter, Kolonne, Wärmeaustauscher, Pumpe, Kompressor

[ISO 10628:1997]

**2.36  
full size**

scale with the ratio 1:1

[ISO 5455:1979]

**2.36  
échelle «vraie grandeur»**

échelle correspondant au rapport 1:1

[ISO 5455:1979]

**2.36  
natürlicher Maßstab**

Maßstab mit dem Verhältnis 1:1

[ISO 5455:1979]

**2.37 Function****2.37.1  
function**

activity proper to anything, mode of action by which it fulfils its purpose

[ISO 14617-1:2005]

**2.37 Fonction****2.37.1  
fonction**

activité propre à n'importe quel objet, mode d'action par lequel il remplit son but

[ISO 14617-1:2005]

**2.37 Funktion****2.37.1  
Funktion**

etwas Beliebigem zugeordnete Aktivität, Wirkungsweise, durch die es seinen Zweck erfüllt

[ISO 14617-1:2005]

**2.37.2  
function**

intended or accomplished purpose or task

[IEC 81346-1:2009]

**2.37.2  
fonction**

usage ou tâche recherché(e) ou réalisé(e)

[CEI 81346-1:2009]

**2.37.2  
Funktion**

geplante(r) oder erreichte(r) Zweck oder Aufgabe

[IEC 81346-1:2009]

**2.38**

**functional area**

combination of groups and/or elements in a unit that can be used independently

[ISO/TS 16952-10:2008]

**2.38**

**zone fonctionnelle**

combinaison de groupes et/ou d'éléments dans une unité utilisable de manière indépendante

[ISO/TS 16952-10:2008]

**2.38**

**Funktionsbereich**

Zusammenfassung von Elementen und/oder Gruppen zu einer selbständig verwendbaren Funktionseinheit

[ISO/TS 16952-10:2008]

**2.39**

**functional group**

combination of elements in a unit that can be used independently

[ISO/TS 16952-10:2008]

**2.39**

**groupe fonctionnel**

combinaison d'éléments dans une unité utilisable de manière indépendante

[ISO/TS 16952-10:2008]

**2.39**

**Funktionsgruppe**

Zusammenfassung von Elementen zu einer selbständig verwendbaren Funktionseinheit

[ISO/TS 16952-10:2008]

**2.40**

**functional unit**

⟨graphical symbols⟩ constructional assembly containing functionally interrelated components or devices

[ISO 14617-2:2002]

**2.40**

**unité fonctionnelle**

⟨symboles graphiques⟩ assemblage construit contenant des composants ou des dispositifs reliés les uns aux autres

[ISO 14617-2:2002]

**2.40**

**Funktionseinheit**

⟨graphische Symbole⟩ konstruktive Baugruppe, die Komponenten oder Geräte enthält, deren Funktionen in Wechselwirkung zueinander stehen

[ISO 14617-2:2002]

**2.41**

**functional unit**

⟨power plants⟩ item under consideration defined according to function or effect

[ISO/TS 16952-10:2008]

**2.41**

**unité fonctionnelle**

⟨centrales électriques⟩ article repéré à l'étude défini selon la fonction ou l'effet

[ISO/TS 16952-10:2008]

**2.41**

**Funktionseinheit**

⟨Kraftwerke⟩ Betrachtungseinheit, deren Abgrenzung nach Aufgabe oder Wirkung erfolgt

[ISO/TS 16952-10:2008]

**2.42**

**geometrical feature**

point, line or surface

[ISO 129-1:2004]

**2.42**

**élément géométrique**

point, ligne ou surface

[ISO 129-1:2004]

**2.42**

**geometrisches Element**

**geometrisches Merkmal**

Punkt, Linie oder Oberfläche

[ISO 129-1:2004]

**2.43**

**identification**

clear and unambiguous recognition of an object based on identification characteristics with the precision stipulated for the corresponding purpose

[ISO/TS 16952-1:2006]

**2.43**

**identification**

reconnaissance claire et non ambiguë d'un objet sur la base de caractéristiques d'identification avec la précision stipulée pour le but correspondant

[ISO/TS 16952-1:2006]

**2.43**

**Identifizierung**

klare und eindeutige Erkennung eines Objektes anhand von Identifikationsmerkmalen mit der für den jeweiligen Zweck festgelegten Genauigkeit

[ISO/TS 16952-1:2006]

**2.44  
identifier**

one or more characters used to identify or name a data category

[ISO 10628:1997]

**2.44  
identificateur**

un ou plusieurs caractères permettant d'identifier un nom ou une catégorie de données

[ISO 10628:1997]

**2.44  
Bezeichner**

ein oder mehrere Schriftzeichen, das/die dazu dient/en, eine Datenkategorie zu identifizieren oder mit einem Namen zu versehen

[ISO 10628:1997]

**2.45  
industrial complex**

number of discrete or interconnected process plants, together with the associated buildings

[ISO 10628:1997]

**2.45  
complexe industriel**

nombre d'usines de traitement indépendantes ou interconnectées avec les bâtiments qui leur sont associés

[ISO 10628:1997]

**2.45  
Anlagenkomplex**

Anzahl einzelner oder miteinander verbundener verfahrenstechnischer Anlagen mit den dazugehörigen Gebäuden

[ISO 10628:1997]

**2.46 Information model****2.46.1  
information model**

⟨metadata⟩ conceptual model that describes a specific organization of data to provide communication for a given application context

[IEC 82045-2:2004]

**2.46 Modèle d'information****2.46.1  
modèle d'information**

⟨métadonnées⟩ modèle conceptuel qui décrit une organisation spécifique de données pour permettre la communication pour un contexte d'application donné

[CEI 82045-2:2004]

**2.46 Informationsmodell****2.46.1  
Informationsmodell**

⟨Metadaten⟩ konzeptionelles Modell zur Beschreibung der spezifischen Organisation von Daten zum Zwecke der Kommunikation innerhalb eines gegebenen Anwendungskontextes

[IEC 82045-2:2004]

**2.46.2  
information model**

⟨document management⟩ implementation-independent specification of information structures

[IEC 82045-1:2001]

**2.46.2  
modèle d'information**

⟨gestion de documents⟩ spécification de structures d'information indépendantes de la réalisation

[CEI 82045-1:2001]

**2.46.2  
Informationsmodell**

⟨Dokumentenmanagement⟩ implementierungsunabhängige Spezifikation von Informationsstrukturen

[IEC 82045-1:2001]

**2.47  
layer**

self-contained group of data that can be manipulated or displayed individually

[IEC 81714-2:2006]

**2.47  
couche**

groupe de données indépendant qui peut être manipulé ou affiché individuellement

[CEI 81714-2:2006]

**2.47  
Layer  
Schicht**

in sich abgeschlossene Gruppe von Daten, die einzeln geändert oder angezeigt werden kann

[IEC 81714-2:2006]

**2.48**

**line distance factor**

factor defining the distance between succeeding base lines of a text in relation to the lettering height of the characters

[IEC 81714-2:2006]

**2.48**

**facteur de distance de ligne**

facteur définissant la distance entre des lignes de base successives d'un texte en relation avec la hauteur d'écriture des caractères

[CEI 81714-2:2006]

**2.48**

**Linienabstandsfaktor**

Faktor, der den Abstand zwischen aufeinanderfolgenden Grundlinien eines Textes in Bezug zur Höhe der Schriftzeichen angibt

[IEC 81714-2:2006]

**2.49**

**medium**

means of storing, representing and communicating information

**2.49**

**support**

moyen pour conserver, présenter et transmettre l'information

**2.49**

**Medium**

Mittel zur Speicherung, Darstellung und Weiterleitung von Informationen

**2.50 Multi-level reference designation**

**2.50.1**

**multi-level reference designation**

⟨process industry⟩ reference designation derived from a structure path through an overall system

[ISO 15519-1:2010]

**2.50 Référence multi-niveau, désignation de référence à plusieurs niveaux**

**2.50.1**

**référence multi-niveau**

⟨industrie de traitement⟩ référence dérivée d'un chemin de structure par un système global

[ISO 15519-1:2010]

**2.50 Mehrebenen-Referenzkennzeichen**

**2.50.1**

**Mehrebenen-Referenzkennzeichen**

⟨Prozessindustrie⟩ von einem Strukturpfad eines Gesamtsystems abgeleitetes Referenzkennzeichen

[ISO 15519-1:2010]

**2.50.2**

**multi-level reference designation**

⟨industrial systems⟩ reference designation consisting of concatenated single-level reference designations

[IEC 81346-1:2009]

**2.50.2**

**désignation de référence à plusieurs niveaux**

⟨systèmes industriels⟩ désignation de référence constituée de désignations de référence à niveau unique concaténées

[CEI 81346-1:2009]

**2.50.2**

**Mehrebenen-Referenzkennzeichen**

⟨industrielle Systeme⟩ Referenzkennzeichen, bestehend aus verketteten Einzelebenen-Referenzkennzeichen

[IEC 81346-1:2009]

**2.51 Object**

**2.51.1 object**

⟨document management⟩ entity treated in the process of design, engineering, realization, operation, maintenance and demolition

[IEC 82045-1:2001]

NOTE This definition also appears in ISO 15519-1:2010.

**2.51 Objet**

**2.51.1 objet**

⟨gestion de documents⟩ entité traitée dans le cadre des opérations de conception, d'ingénierie, de réalisation, de fonctionnement, de maintenance et de destruction

[CEI 82045-1:2001]

NOTE Cette définition apparaît aussi dans l'ISO 15519-1:2010.

**2.51 Objekt**

**2.51.1 Objekt**

⟨Dokumentenmanagement⟩ Betrachtungseinheit, die in einem Konstruktions-, Planungs-, Realisierungs-, Betriebs-, Wartungs- und Demontageprozess behandelt wird

[IEC 82045-1:2001]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

**2.51.2  
object**

(industrial systems) entity treated in a process of development, implementation, usage and disposal

NOTE 1 The object may refer to a physical or non-physical "thing" that might exist, exists or did exist.

NOTE 2 The object has information associated to it.

[IEC 81346-1:2009]

**2.51.2  
objet**

(systèmes industriels) entité considérée dans le processus de développement, de mise en œuvre, d'utilisation et de mise au rebut

NOTE 1 L'objet peut faire référence à une «chose» physique ou non physique qui pourrait exister, qui existe ou qui a existé.

NOTE 2 Des informations sont associées à l'objet.

[CEI 81346-1:2009]

**2.51.2  
Objekt**

(industrielle Systeme) Betrachtungseinheit, die in einem Entwicklungs-, Realisierungs-, Betriebs- und Entsorgungsprozess behandelt wird

ANMERKUNG 1 Die Betrachtungseinheit kann sich auf eine physikalische oder eine nicht-physikalische „Sache“ beziehen, die existieren könnte, existiert oder früher existierte.

ANMERKUNG 2 Das Objekt hat ihm zugeordnete Informationen.

[IEC 81346-1:2009]

**2.52  
organization unit**

part of an organization, with a fixed function

[ISO 15226:1999]

**2.52  
unité opérationnelle**

partie d'une organisation ayant une fonction donnée

[ISO 15226:1999]

**2.52  
Organisationseinheit**

Teil eines Unternehmens mit einer festgelegten Funktion

[ISO 15226:1999]

**2.53  
part number**

unique identification of a part for a particular organization

[ISO 7573:2008]

**2.53  
code d'article, numéro  
d'article**

identification unique d'une pièce pour une organisation donnée

[ISO 7573:2008]

**2.53  
Bauteilnummer**

eindeutige Identifikation eines Bauteils für ein bestimmtes Unternehmen

[ISO 7573:2008]

**2.54  
part reference**

identification of component parts of assemblies and/or the identification of individual parts on the same drawing

NOTE Part references are document-based, as opposed to reference designations, which are structure-based. Identical parts on a drawing are required to have the same part reference, preferably a number (according to ISO 6433), while each occurrence of an object in a structure is required to have a unique reference designation (according to IEC 81346-1).

[ISO 7573:2008]

**2.54  
référence de pièce**

identification de pièces constitutives d'ensembles et/ou identification des pièces sur le même dessin

NOTE Les références de pièce sont basées sur des documents, contrairement aux désignations de référence qui sont basées sur des structures. Les pièces identiques sur un dessin doivent avoir la même référence de pièces, de préférence un numéro (conforme à l'ISO 6433), alors que chaque occurrence d'un objet dans une structure doit avoir une désignation de référence unique (conforme à la CEI 81346-1).

[ISO 7573:2008]

**2.54  
Bauteilbezeichnung**

Identifikation der Einzelteile von Zusammenbauten und/oder die Identifikation einzelner Bauteile in derselben Zeichnung

ANMERKUNG Bauteilbezeichnungen beruhen auf Dokumenten, im Gegensatz zu Referenzkennzeichnungen, die auf Strukturen beruhen. Identische Bauteile in einer Zeichnung müssen dieselbe Bauteilnummer haben, bevorzugt eine Nummer (nach ISO 6433), während jedes Auftreten eines Objekts in einer Struktur mit einer eindeutigen Referenzkennzeichnung versehen werden muss (nach IEC 81346-1).

[ISO 7573:2008]

**2.55**  
**passing**

deviation outside the ideal geometrical shape of an internal edge

[ISO 13715:2000]

**2.56**  
**physical unit**

item under consideration, defined according to construction or configuration

[ISO/TS 16952-1:2006]

**2.57**  
**plant**

complete set of technical equipment and facilities for solving a defined technical task

NOTE A plant includes apparatus, machines, instruments, devices, means of transportation, control equipment and other operating equipment.

[ISO/TS 16952-10:2008]

**2.58**  
**plant section**

part of a process plant that can, at least occasionally, be operated independently

[ISO 10628:1997]

**2.59**  
**polar coordinate axis**

horizontally oriented straight line and its origin

**2.60**  
**polar coordinate system**

coordinate system based on a reference system given by a polar coordinate axis and its units of measure

**2.55**  
**raccordement**

écart en relief par rapport à la forme géométrique idéale d'une arête intérieure

[ISO 13715:2000]

**2.56**  
**unité physique**

article repéré à l'étude, défini selon la construction ou la configuration

[ISO/TS 16952-1:2006]

**2.57**  
**installation**

ensemble complet de matériels et moyens techniques pour accomplir une tâche technique définie

NOTE Une installation comprend les appareils, les machines, les instruments, les dispositifs, les moyens de transport, les équipements de commande et tout autre matériel opérationnel.

[ISO/TS 16952-10:2008]

**2.58**  
**section, unité, partie d'installation/atelier**

partie d'une unité de fabrication qui peut, au moins occasionnellement, fonctionner indépendamment des autres parties

[ISO 10628:1997]

**2.59**  
**axe de coordonnées polaires**

ligne droite horizontale orientée et son origine

**2.60**  
**système de coordonnées polaires**

système de coordonnées basé sur un système de référence donné par un axe de coordonnées polaires et ses unités de mesure

**2.55**  
**Übergang**

außerhalb der ideal-geometrischen Form einer Werkstück-Innenkante liegende Abweichung

[ISO 13715:2000]

**2.56**  
**Baueinheit**

Betrachtungseinheit, deren Abgrenzung nach Aufbau oder Zusammensetzung erfolgt

[ISO/TS 16952-1:2006]

**2.57**  
**Anlage**

Gesamtheit der technischen Einrichtungen und Vorrichtungen zur Bewältigung einer festgelegten technischen Aufgabe

ANMERKUNG Eine Anlage umfasst Apparate, Maschinen, Instrumente, Geräte, Transportmittel, Steuerungsausrüstung und andere Betriebseinrichtungen.

[ISO/TS 16952-10:2008]

**2.58**  
**Teilanlage**

Teil einer verfahrenstechnischen Anlage, der zumindest zeitweise selbstständig betrieben werden kann

[ISO 10628:1997]

**2.59**  
**Polarkoordinatenachse**

horizontal verlaufende gerade Linie und ihr Ursprung

**2.60**  
**polares Koordinatensystem**

Koordinatensystem, das auf einem Bezugssystem basiert, welches aus einer polaren Koordinatenachse und deren Maßen besteht

## 2.61 polar coordinates

three coordinates of a point in space relative to a polar coordinate system

NOTE The three coordinates are: 1) the radius (distance between the point and the origin); 2) the azimuth (angle formed by the vertical plane passing through the point and the origin, and the polar coordinate axis); and 3) the angular height (angle formed by the horizontal plane passing through the origin and the straight line passing through the point and the origin).

## 2.62 Process

### 2.62.1 process

⟨process plants and industry⟩ sequence of chemical, physical or biological operations for the conversion, transport or storage of material or energy

[ISO 10628:1997]

NOTE This definition also appears in ISO 15519-1:2010.

### 2.62.2 process

⟨industrial systems⟩ set of interacting operations by which material, energy or information is transformed, transported or stored

[IEC 81346-1:2009]

### 2.63 process plant

facilities and structures necessary for performing a process

[ISO 10628:1997]

NOTE This definition also appears in ISO 15519-1:2010.

## 2.61 coordonnées polaires

trois coordonnées d'un point dans l'espace relatives à un système de coordonnées polaires

NOTE Les trois coordonnées sont: 1) le rayon (distance entre le point et l'origine); 2) l'azimut (angle formé par le plan vertical passant par le point et l'origine, et l'axe de coordonnées polaires); et 3) la hauteur angulaire (angle formé par le plan horizontal passant par l'origine et la ligne droite passant par le point et l'origine).

## 2.62 Processus

### 2.62.1 processus

⟨unités de fabrication et industrie⟩ séquence d'opérations chimiques, physiques ou biologiques relatives à la conversion, au transport ou au stockage de matériau ou d'énergie

[ISO 10628:1997]

NOTE Cette définition apparaît également dans l'ISO 15519:2010.

### 2.62.2 processus

⟨systèmes industriels⟩ ensemble complet d'opérations conjuguées d'un système par lesquelles de la matière, de l'énergie ou des informations sont transformées, transportées ou stockées

[CEI 81346-1:2009]

### 2.63 usines de traitement (transformation)

équipements et structures nécessaires pour effectuer une transformation

[ISO 10628:1997]

NOTE Cette définition apparaît également dans l'ISO 15519-1:2010.

## 2.61 Polarkoordinaten

drei Koordinaten eines Punktes im Raum, bezogen auf ein polares Koordinatensystem

ANMERKUNG Die drei Koordinaten sind: 1) der Radius (Abstand zwischen dem Punkt und dem Ursprung); 2) das Azimut (Winkel, gebildet durch die vertikale Ebene, die durch den Punkt und den Ursprung verläuft; 3) die polare Koordinatenachse) und die Winkelhöhe (Winkel, gebildet durch die horizontale Ebene, die durch den Ursprung verläuft, und die gerade Linie, die durch den Punkt und den Ursprung verläuft).

## 2.62 Prozess/Verfahren

### 2.62.1 Verfahren

⟨verfahrenstechnische Anlagen und Industrie⟩ Ablauf von chemischen, physikalischen oder biologischen Vorgängen zur Gewinnung, zum Transport oder zur Lagerung von Stoffen oder Energie

[ISO 10628:1997]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

### 2.62.2 Prozess

⟨industrielle Systeme⟩ Gesamtheit von aufeinander wirkenden Vorgängen in einem System, durch die Material, Energie oder Information umgeformt, transportiert oder gespeichert wird

[IEC 81346-1:2009]

### 2.63 verfahrenstechnische Anlage

für die Durchführung eines Verfahrens notwendigen Einrichtungen und Bauten

[ISO 10628:1997]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

**2.64**

**process step**

part of a process which is predominantly self-sufficient and consists of one or several unit operations

[ISO 10628:1997]

**2.64**

**étape de procédé**

partie de procédé relativement autonome. Elle comprend une ou plusieurs opérations de base

[ISO 10628:1997]

**2.64**

**Verfahrensabschnitt**

Teil eines Verfahrens, der in sich überwiegend geschlossen ist; er umfasst eine oder mehrere Grundoperationen

[ISO 10628:1997]

**2.65 Product**

**2.65.1 product**

⟨document management⟩ intended or accomplished result of labour or of a natural or artificial process

[IEC 82045-1:2001]

**2.65 Produit**

**2.65.1 produit**

⟨gestion de documents⟩ résultat espéré ou obtenu d'un travail ou d'un processus naturel ou artificiel

[CEI 82045-1:2001]

**2.65 Produkt**

**2.65.1 Produkt**

⟨Dokumentenmanagement⟩ geplantes oder fertiges Arbeitsergebnis oder Ergebnis eines natürlichen oder künstlichen Prozesses

[IEC 82045-1:2001]

**2.65.2 product**

⟨protection notices⟩ thing or substance produced by a natural or artificial process

[ISO 16016:2000]

**2.65.2 produit**

⟨clauses de protection⟩ élément (objet) ou substance issu(e) d'un procédé naturel ou artificiel

[ISO 16016:2000]

**2.65.2 Produkt**

⟨Schutzvermerke⟩ Gegenstand oder Substanz, produziert von einem natürlichen oder künstlichen Prozess

[ISO 16016:2000]

**2.65.3 product**

⟨graphical symbols⟩ thing produced by natural process or manufacture; result

[ISO 14617-1:2005]

**2.65.3 produit**

⟨symboles graphiques⟩ chose produite par un processus naturel ou artificiel; résultat

[ISO 14617-1:2005]

**2.65.3 Produkt**

⟨graphische Symbole⟩ Sache, produziert von einem natürlichen Prozess oder einem Herstellungsprozess, Ergebnis

[ISO 14617-1:2005]

**2.66**

**product definition data**

data elements required to completely define a product

[ISO 16792:2006]

**2.66**

**données de définition de produit**

éléments de données indispensables pour définir complètement un produit

[ISO 16792:2006]

**2.66**

**Produktdefinitionsdaten**

Datenelemente, die für die vollständige Definition eines Produkts erforderlich sind

[ISO 16792:2006]



**2.67****product definition data set**

collection of one or more computer file(s) that discloses (directly or by reference), by means of graphic or textual presentations, or combinations of both, the physical and functional requirements of a product

[ISO 16792:2006]

**2.67****jeu de données de définition de produit**

ensemble d'un ou de plusieurs fichiers informatiques qui fait état (directement ou par référence), au moyen de présentations graphiques et/ou textuelles, des exigences physiques et fonctionnelles relatives au produit

[ISO 16792:2006]

**2.67****Produktdefinitionsdatensatz**

Sammlung einer oder mehrerer Dateien, die durch graphische oder textliche Mittel oder eine Kombination beider die physischen und funktionalen Anforderungen eines Produkts (direkt oder durch Verweis) beschreiben

[ISO 16792:2006]

**2.68****rectangular coordinate planes**

coordinate planes intersecting at right angles

**2.68****plans de coordonnées orthogonales**

plans de coordonnées se coupant à angles droits

**2.68****rechtwinklige Koordinatenebenen**

Koordinatenebenen, die sich im rechten Winkel schneiden

**2.69****rectangular coordinate system**

coordinate system based on a reference system given by three mutually orthogonal axes (rectangular coordinate axes), originating from the same point (origin), and their units of measure

**2.69****système de coordonnées rectangulaires**

système de coordonnées basé sur un système de référence défini par trois axes orthogonaux (axes de coordonnées orthogonales), sécants en un même point (origine), et leurs unités de mesure

**2.69****rechtwinkliges Koordinatensystem**

Koordinatensystem, das auf einem Bezugssystem basiert, welches durch drei zueinander orthogonale Achsen (rechtwinklige Koordinatenachsen), die vom selben Punkt ausgehen (Ursprung), und deren Maße angegeben ist

**2.70****rectangular coordinates**

the three rectangular coordinates of a point in space relative to a rectangular coordinate system are the distance of the point from the coordinate planes, in a given order

**2.70****coordonnées orthogonales**

les trois coordonnées orthogonales d'un point dans l'espace relatives à un système de coordonnées orthogonales représentent les distances du point aux plans de coordonnées dans un ordre donné

**2.70****rechtwinklige Koordinaten**

die drei rechtwinkligen Koordinaten eines Punktes im Raum, die in einem rechtwinkligen Koordinatensystem in einer festgelegten Anordnung den Abstand des Punktes zu den Koordinatenebenen angeben

**2.71****rectangular coordinate axes**

coordinate axes intersecting at right angles

**2.71****axes de coordonnées orthogonales**

axes de coordonnées se coupant à angles droits

**2.71****rechtwinklige Koordinatenachsen**

Koordinatenachsen, die sich im rechten Winkel schneiden

**2.72 Reference designation**

**2.72.1 reference designation**

⟨process industry⟩ identifier of a specific object with respect to the system of which the object is a constituent, based on one or more aspects of that system

[ISO 15519-1:2010]

**2.72.2 reference designation**

⟨process plants⟩ code for identification of equipment in the functional position of the process

[ISO 10628:1997]

**2.73 reference designation set**

set of reference designations of which at least one unambiguously identifies the object of interest

[IEC 81346-1:2009]

NOTE This definition also appears in ISO 15519-1:2010.

**2.74 scale**

ratio of the linear dimension of an element of an object as represented in the original drawing to the real linear dimension of the same element of the object itself

[ISO 5455:1979]

**2.72 Désignation de référence**

**2.72.1 désignation de référence**

⟨industrie de traitement⟩ identificateur d'un objet spécifique par rapport au système dont l'objet est un constituant, basé sur un ou plusieurs aspects de ce système

[ISO 15519-1:2010]

**2.72.2 désignation de référence**

⟨unités de fabrication⟩ code pour l'identification d'un équipement dans sa position fonctionnelle de traitement

[ISO 10628:1997]

**2.73 ensemble de références**

ensemble de références dont au moins une identifie (est définie) sans ambiguïté (comme) l'objet considéré

[CEI 81346-1:2009]

NOTE Cette définition apparaît également dans l'ISO 15519-1:2010.

**2.74 échelle**

rapport entre la dimension linéaire de la représentation d'un élément d'un objet sur un dessin original et la dimension linéaire réelle de l'élément correspondant de l'objet lui-même

[ISO 5455:1979]

**2.72 Referenzkennzeichnung**

**2.72.1 Referenzkennzeichnung**

⟨Prozessindustrie⟩ Identifizierung eines bestimmten Objektes mit Bezug auf das System, zu dem das Objekt gehört, basierend auf einem oder mehreren Aspekt(en) dieses Systems

[ISO 15519-1:2010]

**2.72.2 Referenzkennzeichnung**

⟨verfahrenstechnische Anlagen⟩ Code zur Identifikation von Anlagenteilen in der funktionalen Position des Verfahrens

[ISO 10628:1997]

**2.73 Referenzkennzeichnungssatz**

Satz von Referenzkennzeichnungen, von denen wenigstens eine das betreffende Objekt eindeutig identifiziert

[IEC 81346-1:2009]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

**2.74 Maßstab**

Verhältnis der in einer Originalzeichnung dargestellten linearen Maße eines Bereiches zu den wirklichen linearen Maßen desselben Bereiches eines Gegenstandes

[ISO 5455:1979]

**2.75****scaling factor**

factor by which the coordinates of all defined points of the symbol will be enlarged or reduced in size in relation to the reference point of the symbol

[IEC 81714-2:2006]

**2.75****facteur d'échelle**

facteur par lequel les coordonnées de tous les points définis du symbole seront agrandies ou diminuées par rapport au point de référence du symbole

[CEI 81714-2:2006]

**2.75****Skalierungsfaktor**

Faktor, um den die Koordinaten aller definierten Punkte des Symbols in Bezug auf den Bezugspunkt des Symbols vergrößert oder verkleinert werden

[IEC 81714-2:2006]

**2.76****sharp edge**

external or internal edge of part with almost zero deviation from the ideal geometrical shape

[ISO 13715:2000]

**2.76****arête vive**

arête extérieure ou intérieure d'une pièce avec un écart presque nul en comparaison de la forme géométrique idéale

[ISO 13715:2000]

**2.76****scharfkantig**

Werkstück-Außen- oder -Innenkante, deren Abweichung von der ideal-geometrischen Form annähernd Null ist

[ISO 13715:2000]

**2.77****single-level reference designation**

reference designation assigned with respect to the object of which the specific object is a direct constituent in one aspect

[IEC 81346-1:2009]

**2.77****désignation de référence à niveau unique**

désignation de référence assignée en fonction de l'objet dont l'objet spécifique est un constituant direct dans un aspect

[CEI 81346-1:2009]

**2.77****Einzelebenen-Referenzkennzeichen**

Referenzkennzeichen, zugeordnet in Bezug auf das Objekt, von welchem das spezifische Objekt direkter Bestandteil in einem Aspekt ist

[IEC 81346-1:2009]

**2.78****specification of requirements**

compilation of market, authority (e.g. laws, regulations, directives) and company related requirements

[ISO 11442:2006]

**2.78****spécification des exigences**

compilation des exigences du marché, des autorités (par exemple les lois, les réglementations, les directives) et de l'entreprise

[ISO 11442:2006]

**2.78****Spezifikation der Anforderungen**

Zusammenfassung von Anforderungen in Bezug auf Markt, Behörden (z. B. Gesetze, Verordnungen, Vorschriften) und Firma

[ISO 11442:2006]

**2.79****state of an edge**

geometrical shape and size of an edge

[ISO 13715:2000]

**2.79****état d'une arête**

forme géométrique et dimension d'une arête

[ISO 13715:2000]

**2.79****Kantenzustand**

geometrische Form und Größe einer Werkstückkante

[ISO 13715:2000]

**2.80  
structure**

organization of relations among objects of a system describing constituency-relations (consist-of/is-a-part-of)

[IEC 81346-1:2009]

**2.81  
sub-contract**

contract to carry out part of a larger contract

**2.82  
system**

set of interrelated objects considered in a defined context as a whole and separated from their environment

NOTE 1 A system is generally defined with the view of achieving a given objective, e.g. by performing a definite function.

NOTE 2 Elements of a system may be natural or man-made material objects, as well as modes of thinking and the results thereof (e.g. forms of organization, mathematical methods, programming languages).

NOTE 3 The system is considered to be separated from the environment and from the other external systems by an imaginary surface, which cuts the links between them and the system.

NOTE 4 The term system should be qualified when it is not clear from the context to what it refers, e.g. control system, colorimetric system, system of units, transmission system.

NOTE 5 When a system is part of another system, it may be considered as an object as defined in this International Standard.

[IEC 81346-1:2009; IEV 151-11-27 modified]

**2.80  
structure**

organisation des relations entre objets d'un système décrivant les relations constituantes (est composée de / fait partie de)

[CEI 81346-1:2009]

**2.81  
marché de sous-traitance**

marché destiné à réaliser une partie d'un marché plus important

**2.82  
système**

ensemble d'objets reliés entre eux considéré comme un tout dans un contexte défini et séparé de son environnement

NOTE 1 Un système est en général défini en vue d'atteindre un objectif déterminé, par exemple en réalisant une certaine fonction.

NOTE 2 Les éléments d'un système peuvent être aussi bien des objets matériels, naturels ou artificiels, que des modes de pensée et les résultats de ceux-ci (par exemple des formes d'organisation, des méthodes mathématiques, des langages de programmation).

NOTE 3 Le système est considéré comme séparé de l'environnement et des autres systèmes extérieurs par une surface imaginaire qui coupe les liaisons entre eux et le système.

NOTE 4 Il convient de qualifier le terme «système» lorsque le concept ne résulte pas clairement du contexte, par exemple système de commande, système colorimétrique, système d'unités, système de transmission.

NOTE 5 Lorsqu'un système fait partie d'un autre système, il peut être considéré comme un objet comme défini dans la présente Norme internationale.

[CEI 81346-1:2009; VEI 151-11-27]

**2.80  
Struktur**

Organisation von Beziehungen zwischen Objekten eines Systems, welche „Bestandteil-von-Beziehungen“ beschreibt (besteht aus/ist ein Teil von)

[IEC 81346-1:2009]

**2.81  
Vertrag über Teilleistungen**

Vertrag über die Durchführung eines Teiles eines größeren Vertrages

**2.82  
System**

Menge miteinander in Beziehung stehender Objekte, die in einem bestimmten Zusammenhang als Ganzes gesehen und als von ihrer Umgebung abgegrenzt betrachtet werden

ANMERKUNG 1 Ein System ist im Allgemeinen im Hinblick auf die Erfüllung einer gegebenen Aufgabe, z. B. die Durchführung einer bestimmten Funktion, definiert.

ANMERKUNG 2 Elemente eines Systems können natürliche oder künstliche materielle Objekte sein, sowie Weltanschauungen und deren Resultate (z. B. Organisationsformen, mathematische Methoden, Programmiersprachen).

ANMERKUNG 3 Das System wird betrachtet, als sei es durch eine imaginäre Hülle von der Umgebung und von anderen externen Systemen getrennt, wobei die Hülle die Verbindungen zwischen ihnen und dem System trennt.

ANMERKUNG 4 Der Begriff „System“ sollte qualifiziert werden, wenn es nicht aus dem Zusammenhang ersichtlich ist, worauf er sich bezieht; Beispiele für ein System: Steuerungssystem, farbmétrisches System, Einheitensystem, Sendesystem.

ANMERKUNG 5 Ist ein System Bestandteil eines anderen Systems, kann es als Objekt im Sinne dieser Internationalen Norm betrachtet werden.

[IEC 81346-1:2009; IEV 151-11-27, modifiziert]

**2.83  
tender**

written offer to execute at a stated price or rate an order for the supply of goods or services or the execution of works under given conditions

**2.83  
offre, soumission**

proposition écrite de prix d'une entreprise ou d'un fournisseur pour la réalisation de travaux ou la fourniture de prestations

**2.83  
Angebot**

schriftliches Angebot für die Ausführung eines Auftrages zur Lieferung von Gütern oder Dienstleistungen oder zur Ausführung von Arbeiten unter gegebenen Bedingungen zu einem festgelegten Preis oder Einheitspreis

**2.84  
terminal designation**

identifier of a terminal with respect to the object to which it belongs, related to one aspect of the object

**2.84  
désignation de borne**

identificateur d'une borne en fonction de l'objet auquel elle appartient, en liaison avec un aspect de l'objet

**2.84  
Anschlussbezeichnung**  
für einen Aspekt des Gegenstandes relevanter Bezeichner eines Anschlusses, mit Bezug zu dem Gegenstand, zu dem er gehört

**2.85  
undercut**

deviation inside the ideal geometrical shape of an internal edge

[ISO 13715:2000]

**2.85  
dégagement**

écart en retrait par rapport à la forme géométrique idéale d'une arête intérieure ou extérieure

[ISO 13715:2000]

**2.85  
Abtragung**

innerhalb der ideal-geometrischen Form einer Werkstück-Innenkante liegende Abweichung

[ISO 13715:2000]

**2.86  
unit operation**

simplest operation in a process according to the theory of process technology

[ISO 10628:1997]

**2.86  
opération de base**

opération la plus simple d'un procédé suivant la théorie de la technologie des procédés

[ISO 10628:1997]

**2.86  
Grundoperation**

nach der Lehre der Verfahrenstechnik der einfachste Vorgang bei der Durchführung eines Verfahrens

[ISO 10628:1997]

**2.87  
works**

system of industrial complexes and the associated infrastructure in one location

[ISO 10628:1997]

**2.87  
usine**

système de complexes industriels avec l'infrastructure associée dans un lieu donné

[ISO 10628:1997]

**2.87  
Werk**

örtliche Zusammenfassung von Anlagenkomplexen mit der dazugehörigen Infrastruktur

[ISO 10628:1997]

### 3 Views

#### 3.1 alignment line

line parallel to a given line passing through the projection centre

NOTE 1 Its intersection with the projection plane gives the vanishing point of all lines parallel to the given line.

NOTE 2 Adapted from ISO 5456-4:1996.

#### 3.2 aspect

⟨views⟩ specified way of viewing an object

[IEC 81346-1:2009]

#### 3.3 axonometric representation

parallel projection of an object on a single projection plane

#### 3.4 basic line

intersection between the projection plane and the basic plane

#### 3.5 basic plane

horizontal plane parallel to the main projection line on which the viewer stands (monocular vision)

#### 3.6 bird's eye perspective

one-point perspective, seen from above, on a horizontal projection plane

### 3 Vues

#### 3.1 ligne d'alignement

ligne parallèle à une ligne donnée passant par le centre de projection

NOTE 1 Son intersection avec le plan de projection donne le point de fuite de toutes les lignes parallèles à la ligne donnée.

NOTE 2 Adaptée de l'ISO 5456-4:1996.

#### 3.2 aspects

⟨vues⟩ manière spécifique de voir un objet

[CEI 81346-1:2009]

#### 3.3 représentation axonométrique

projection parallèle d'un objet sur un plan de projection unique

#### 3.4 ligne de base

intersection entre le plan de projection et le plan de base

#### 3.5 plan de base

plan horizontal parallèle à la ligne de projection principale, sur lequel se tient l'observateur (vision monoculaire)

#### 3.6 perspective à vol d'oiseau

perspective à un point, vue de dessus sur un plan de projection horizontal

### 3 Ansichten

#### 3.1 Fluchtlinie

Linie, die parallel zu einer gegebenen Linie liegt, die durch das Projektionszentrum verläuft

ANMERKUNG 1 Bei ihrem Schneiden mit der Projektionsebene entsteht der Fluchtpunkt aller Linien, die parallel zur gegebenen Linie liegen.

ANMERKUNG 2 In Anlehnung an ISO 5456-4:1996.

#### 3.2 Aspekt

⟨Ansichten⟩ festgelegte Betrachtungsweise eines Objekts

[IEC 81346-1:2009]

#### 3.3 axonometrische Darstellung Axonometrie

Parallelprojektion eines Gegenstandes auf eine einzige Projektionsebene

#### 3.4 Bezugslinie

Durchdringungslinie zwischen der Projektions- und der Bezugsebene

#### 3.5 Bezugsebene

horizontale Ebene, die parallel zur Zentralprojektionslinie liegt, auf der der Betrachter steht (monokulare Betrachtung)

#### 3.6 Vogelperspektive

Ein-Punkt-Methode, bei der von oben auf eine horizontale Projektionsebene geschaut wird

**3.7****cabinet axonometry**

oblique axonometry in which the projection plane is parallel to one of the coordinate planes

**3.8****cavalier axonometry**

oblique axonometry in which the projection plane is parallel to one of the coordinate planes

**3.9****central projection**

projection method in which the projection centre is placed at a finite distance, and all projection lines are converging

**3.10****circle of vision**

trace of the vision cone on the projection plane

**3.11****cut****sectional view**

section showing, in addition, outlines beyond the cutting plane

[ISO 128-40:2001]

**3.12****cutting line**

line indicating the position of a cutting plane, or the sectioning axis in the case of two or more cutting planes

[ISO 128-40:2001]

**3.7****projection axométrique cavalière**

représentation axométrique oblique dans laquelle le plan de projection est parallèle à l'un des plans de coordonnées

**3.8****projection axométrique cavalière spéciale**

représentation axométrique oblique dans laquelle le plan de projection est parallèle à l'un des plans de coordonnées

**3.9****projection centrale**

méthode de projection dans laquelle le centre de projection est placé à une distance définie et où toutes les lignes de projection sont convergentes

**3.10****cercle de vision**

intersection entre le cône de vision et le plan de projection

**3.11****coupe****vue en coupe**

section montrant, en plus, les contours situés en arrière du plan de coupe

[ISO 128-40:2001]

**3.12****ligne de coupe**

trait indiquant la position d'un plan de coupe, ou l'axe de changement de plan dans le cas où les plans de coupe sont au moins au nombre de deux

[ISO 128-40:2001]

**3.7****Kabinett-Projektion**

schiefwinklige Projektion, bei der die Projektionsebene parallel zu einer der Koordinatenebenen liegt

**3.8****Kavalier-Projektion**

schiefwinklige Projektion, bei der die Projektionsebene parallel zu einer Koordinatenebene liegt

**3.9****Zentralprojektion**

Projektionsmethode mit dem Projektionszentrum in endlicher Entfernung von der Projektionsebene, in dem alle Projektionslinien konvergieren

**3.10****Betrachtungskreis**

Durchdringung des Betrachtungskegels mit der Projektionsebene

**3.11****Schnitt****Schnittansicht**

Schnitt, der zusätzlich die Umrisse hinter der Schnittebene zeigt

[ISO 128-40:2001]

**3.12****Schnittlinie**

Linie, die die Lage einer Schnittebene oder den Schnittverlauf bei zwei oder mehr Schnittebenen kennzeichnet

[ISO 128-40:2001]

**3.13**

**cutting plane**

imaginary plane at which the object represented is cut through

[ISO 128-40:2001]

**3.13**

**plan de coupe**

plan imaginaire suivant lequel l'objet représenté est coupé

[ISO 128-40:2001]

**3.13**

**Schnittebene**

gedachte Ebene, in der der dargestellte Gegenstand durchgeschnitten ist

[ISO 128-40:2001]

**3.14**

**dimetric projection**

axonometric representation in which the scales of two coordinate axes are identical, with a different scale on the third coordinate axis

**3.14**

**projection axonométrique dimétrique**

représentation axonométrique dans laquelle les échelles de deux des axes de coordonnées sont identiques, avec une échelle différente pour le troisième axe

**3.14**

**dimetrische Projektion**

axonometrische Darstellung, bei der zwei Koordinatenachsen im selben und eine Koordinatenachse in einem anderen Maßstab ausgeführt werden

**3.15**

**direct orthographic projection**

direct orthographic projection is the representation of an object obtained by the intersection at right angles of projection lines with a plane

[ISO 2594:1972]

**3.15**

**projection orthogonale directe**

représentation d'un objet obtenue par l'intersection avec un plan des lignes de projection perpendiculaires à ce plan

[ISO 2594:1972]

**3.15**

**direkte orthographische Projektion**

Darstellung eines Objektes, die entsteht, wenn Projektionslinien eine Ebene im rechten Winkel schneiden

[ISO 2594:1972]

**3.16**

**distance point**

each of the two vanishing points of all parallel horizontal lines inclined at 45° to the projection plane

**3.16**

**point de distance**

chacun des deux points de fuite de toutes les lignes droites horizontales parallèles formant un angle de 45° avec le plan de projection

**3.16**

**Distanzpunkt**

die zwei Fluchtpunkte aller horizontalen parallelen Linien, die die Projektionsebene im Winkel von 45° durchdringen

**3.17**

**elevation**

view on a vertical plane

**3.17**

**élévation**

vue dans un plan vertical

**3.17**

**Elevation**

Ansicht auf einer vertikalen Ebene

**3.18**

**exploded view**

drawing of an assembly in pictorial representation in which all the components are drawn to the same scale and correctly orientated relative to each other, but are separated from each other in their correct sequence along common axes

[ISO 5456-1:1996]

NOTE See also A.2.1.

**3.18**

**vue éclatée**

dessin d'un assemblage en représentation picturale, dans lequel tous les composants sont dessinés à la même échelle et correctement disposés les uns par rapport aux autres, mais séparés les uns des autres, dans l'ordre correct de montage, le long d'axes communs

[ISO 5456-1:1996]

NOTE Voir également A.2.1.

**3.18**

**Explosionsdarstellung**

Zeichnung einer Gruppe bildlicher Darstellungen, bei der alle Einzelteile im selben Maßstab und in genauer räumlicher Zuordnung gezeichnet werden, jedoch in ihrer Reihenfolge entlang der gemeinsamen Achsen voneinander getrennt sind

[ISO 5456-1:1996]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.1.



### 3.19 first-angle projection

orthographic representation comprising the arrangement, around the principal view of an object, of some or all of the other five views of that object

NOTE With reference to the principal view, the other views are arranged as follows:

- the view from above is placed underneath;
- the view from below is placed above;
- the view from the left is placed on the right;
- the view from the right is placed on the left;
- the view from the rear is placed on the left or to the right, as convenient.

### 3.20 frog's eye perspective

one-point perspective, seen from beneath, on a horizontal projection plane

### 3.21 half cut

representation of a symmetrical object which, divided by the centre line, is drawn half in view and half in cut

NOTE Adapted from ISO 128-40:2001.

### 3.22 half section

representation of a symmetrical object which, divided by the centre line, is drawn half in view and half in section

NOTE Adapted from ISO 128-40:2001.

### 3.19 méthode de projection du premier dièdre

représentation orthographique prévoyant la disposition autour de la vue principale (vue de face) d'un objet, de certaines ou de toutes les cinq autres vues de cet objet

NOTE Par rapport à la vue principale, les autres vues sont ainsi disposées:

- la vue de dessus, au-dessous;
- la vue de dessous, au-dessus;
- la vue de gauche, à droite;
- la vue de droite, à gauche;
- la vue d'arrière, à droite ou à gauche, indifféremment.

### 3.20 perspective par en dessous

perspective à un point, vue par en dessous sur un plan de projection horizontal

### 3.21 demi-coupe

représentation d'un objet symétrique qui, divisé suivant son axe, est dessiné à moitié en vue et à moitié en coupe

NOTE Adapté de l'ISO 128-40:2001.

### 3.22 demi-section

représentation d'un objet symétrique qui, divisé suivant son axe, est dessiné à moitié en vue et à moitié en section

NOTE Adapté de l'ISO 128-40:2001.

### 3.19 Projektionsmethode 1

Normalprojektion, einschließlich der Anordnung einiger oder aller fünf Ansichten um die Hauptansicht eines Gegenstandes

ANMERKUNG In Bezug auf die Hauptansicht werden die anderen Ansichten wie folgt angeordnet:

- die Draufsicht liegt unterhalb;
- die Untersicht liegt oberhalb;
- die Seitenansicht von links liegt rechts;
- die Seitenansicht von rechts liegt links;
- die Rückansicht liegt links oder rechts.

### 3.20 Froschperspektive

Ein-Punkt-Methode, bei der von unten auf eine horizontale Projektionsebene geblickt wird

### 3.21 Halbschnittansicht

Darstellung eines symmetrischen Gegenstandes, der, getrennt durch die Mittenlinie, zur Hälfte als Ansicht und zur Hälfte als Schnittansicht gezeichnet ist

ANMERKUNG In Anlehnung an ISO 128-40:2001.

### 3.22 Halbschnitt

Darstellung eines symmetrischen Gegenstandes, der, getrennt durch die Mittenlinie, zur Hälfte als Ansicht und zur Hälfte als Schnitt gezeichnet ist

ANMERKUNG In Anlehnung an ISO 128-40:2001.

**3.23**

**height of projection**

vertical distance of the projection centre from the basic plane

[ISO 5456-4:1996]

**3.23**

**hauteur de projection**

distance verticale du centre de projection au plan de base

[ISO 5456-4:1996]

**3.23**

**Projektionshöhe**

senkrechter Abstand des Projektionszentrums von der Projektionsebene

[ISO 5456-4:1996]

**3.24**

**horizon line**

intersection between the horizon plane and the vertical projection plane

**3.24**

**ligne horizontale**

intersection entre le plan d'horizon et le plan de projection vertical

**3.24**

**Horizontlinie**

Durchdringungslinie zwischen der Projektions- und Horizontebene

**3.25**

**horizontal distance**

distance between the projection centre and the projection plane

[ISO 5456-4:1996]

**3.25**

**distance horizontale**

distance entre le centre de projection et le plan de projection

[ISO 5456-4:1996]

**3.25**

**horizontaler Abstand**

Abstand zwischen dem Projektionszentrum und der Projektionsebene

[ISO 5456-4:1996]

**3.26**

**horizontal plane**

horizontal plane passing through the projection centre

**3.26**

**plan horizontal**

plan horizontal contenant le centre de projection

**3.26**

**Horizontebene**

horizontale Ebene, die durch das Projektionszentrum geht

**3.27**

**isometric axonometry**

orthogonal axonometry in which any projection line forms three equal angles with respect to the coordinate axes

**3.27**

**projection axonométrique isométrique**

représentation axonométrique orthogonale dans laquelle n'importe quelle ligne de projection forme trois angles égaux par rapport aux axes de coordonnées

**3.27**

**isometrische Projektion**

rechtwinklige Axonometrie, bei der die Projektionslinien drei gleiche Winkel in Bezug auf die Koordinatenachsen bilden

**3.28**

**isometric representation**

projection method in which each of the three coordinate axes is inclined at the same angle to the projection plane

[ISO 6412-1:1989]

**3.28**

**représentation isométrique**

méthode de projection dans laquelle chacun des trois axes de coordonnées est incliné du même angle par rapport au plan de projection

[ISO 6412-1:1989]

**3.28**

**isometrische Darstellung**

Projektionsverfahren, bei dem jede der drei Koordinatenachsen im selben Winkel zur Projektionsebene geneigt ist

[ISO 6412-1:1989]

**3.29****level contour line**

in a topographical projection, intersection of the horizontal plane at a predetermined level above or below a reference level with the surface to be represented

**3.30****local cut**

representation in which only a part of an object is drawn in cut

NOTE Adapted from ISO 128-40:2001.

**3.31****local section**

representation in which only a part of an object is drawn in section

NOTE Adapted from ISO 128-40:2001.

**3.32****main point**

intersection between the main projection line and the projection plane

**3.33****main projection line**

horizontal projection line passing through the projection centre and intersecting the vertical projection plane at right angles to the main point

**3.34****mirrored orthographic projection**

reproduction of the image in a mirror of an object when the mirror is parallel to the horizontal planes of this object

[ISO 2594:1972]

**3.29****courbe de niveau**

dans une projection topographique, intersection entre le plan horizontal situé à un niveau prédéterminé sur ou sous le niveau de référence et la surface à représenter

**3.30****coupe locale**

représentation dans laquelle seule une partie de l'objet est représentée en coupe

NOTE Adapté de l'ISO 128-40:2001.

**3.31****section locale**

représentation dans laquelle seule une partie de l'objet est représentée en section

NOTE Adapté de l'ISO 128-40:2001.

**3.32****point principal**

intersection entre la ligne de projection principale et le plan de projection

**3.33****ligne de projection principale**

ligne de projection horizontale passant par le centre de projection et orthogonale au plan de projection, au point principal

**3.34****projection orthogonale au miroir**

représentation de l'image dans un miroir d'un objet lorsque le miroir est parallèle aux plans horizontaux de cet objet

[ISO 2594:1972]

**3.29****Höhenlinie**

Schnitt einer horizontalen Ebene in einer bestimmten Höhe mit der darzustellenden Oberfläche des abzubildenden Gegenstandes über oder unter der Bezugshöhe in einer topographischen Projektion

**3.30****Teilschnittansicht**

Darstellung, bei der nur ein Teil des Gegenstandes als Schnittansicht gezeichnet ist

ANMERKUNG in Anlehnung an ISO 128-40:2001.

**3.31****Teilschnitt**

Darstellung, bei der nur ein Teil des Gegenstandes als Schnitt gezeichnet ist

ANMERKUNG In Anlehnung an ISO 128-40:2001.

**3.32****Hauptpunkt**

Schnittpunkt zwischen der Zentralprojektionslinie und der Projektionsebene

**3.33****Zentralprojektionslinie**

horizontale Projektionslinie, die durch das Projektionszentrum geht und die vertikale Projektionsebene im rechten Winkel zum Hauptpunkt schneidet

**3.34****gespiegelte orthographische Projektion**

spiegelbildliche Reproduktion eines Gegenstandes, bei der der Spiegel parallel zu den Horizontebenen des Gegenstandes ausgerichtet ist

[ISO 2594:1972]

**3.35**  
**monometric projection**  
axonometric representation in which all three scales on all three coordinate axes are identical

**3.35**  
**projection axonométrique monométrique**  
représentation axonométrique dans laquelle les échelles des trois axes de coordonnées sont identiques

**3.35**  
**monometrische Projektion**  
axonometrische Darstellung, bei der die Maßstäbe aller drei Koordinatenachsen gleich sind

**3.36**  
**oblique axonometry**  
oblique projection on a single projection plane

**3.36**  
**projection axonométrique oblique**  
projection oblique sur un plan de projection unique

**3.36**  
**schiefwinklige Axonometrie**  
schiefwinklige Parallelprojektion eines Gegenstandes auf eine einzige Projektionsebene

**3.37**  
**oblique projection**  
parallel projection in which all projection lines intersect the projection plane at the same angle other than 90°

**3.37**  
**projection oblique**  
projection parallèle dans laquelle toutes les lignes de projection coupent le plan de projection selon un angle identique différent de 90°

**3.37**  
**schiefwinklige Projektion**  
Parallelprojektion, bei der alle Projektionslinien die Projektionsebene im selben Winkel, abweichend von 90°, schneiden

**3.38**  
**one-point perspective**  
perspective representation of an object placed with one of its faces parallel to the projection plane

**3.38**  
**perspective à un point**  
représentation en perspective d'un objet dont l'une des faces est disposée parallèlement au plan de projection

**3.38**  
**Ein-Punkt-Methode**  
perspektivische Darstellung eines Gegenstandes, der mit einer seiner Flächen parallel zur Projektionsebene liegt

**3.39**  
**origin**  
point of intersection of the coordinate axes

**3.39**  
**origine**  
point d'intersection des axes de coordonnées

**3.39**  
**Ursprung**  
Schnittpunkt der Koordinatenachsen

**3.40**  
**orthogonal axonometry**  
orthogonal projection on a single plane

**3.40**  
**projection axonométrique orthogonale**  
projection orthogonale sur un plan unique

**3.40**  
**rechtwinklige Axonometrie**  
orthogonale Parallelprojektion eines Gegenstandes auf eine einzige Ebene

**3.41**  
**orthogonal projection**  
parallel projection in which all projection lines intersect the projection plane at right angles

**3.41**  
**projection orthogonale**  
projection parallèle dans laquelle toutes les lignes de projection coupent le plan de projection à angles droits

**3.41**  
**orthogonale Projektion**  
Parallelprojektion, bei der alle Projektionslinien im rechten Winkel auf die Projektionsebene treffen

**3.42****orthogonal representation**

projection method in which the projectors are at right angles to the projection plane

[ISO 6412-1:1989]

**3.42****représentation orthogonale**

méthode de projection dans laquelle les lignes de projection coupent le plan de projection à angles droits

[ISO 6412-1:1989]

**3.42****orthogonale Darstellung**

Projektionsverfahren, bei dem die Projektoren im rechten Winkel zur Projektionsebene liegen

[ISO 6412-1:1989]

**3.43****orthographic representation**

orthogonal projections of an object normally positioned with its main faces parallel to the coordinate planes on one or more projection planes coincident with, or parallel to, the coordinate planes

**3.43****représentation orthographique**

projections orthogonales d'un objet dont les faces principales sont normalement disposées parallèlement aux plans de coordonnées sur un ou plusieurs plans de projection coïncidant avec les plans de coordonnées ou parallèles à ceux-ci

**3.43****Normalprojektion**

rechtwinklige Projektion von Gegenständen, die im Regelfall mit ihrer Hauptansicht parallel zu den Koordinatenebenen von einer oder mehreren Projektionsebene(n) in einer Koordinatenebene oder parallel dazu angeordnet werden

**3.44****parallel projection**

projection method in which the projection centre is placed at an infinite distance, and all projection lines are parallel

**3.44****projection parallèle**

méthode de projection dans laquelle le centre de projection est placé à une distance infinie et où toutes les lignes de projection sont parallèles

**3.44****Parallelprojektion**

Projektionsmethode, bei der das Projektionszentrum im Unendlichen liegt und alle Projektionslinien parallel verlaufen

**3.45****perspective representation**

central projection of an object on a projection plane (normally vertical)

**3.45****représentation en perspective**

projection centrale d'un objet sur un plan de projection (normalement vertical)

**3.45****perspektivische Darstellung**

Zentralprojektion eines Gegenstandes auf eine im Regelfall vertikale Projektionsebene

**3.46****pictorial representation**

parallel or central projection on a single projection plane giving a three-dimensional image of an object

[ISO 5456-1:1996]

NOTE See also A.2.2.

**3.46****représentation imagée**

projection parallèle ou centrale sur un seul plan de projection donnant une image tridimensionnelle d'un objet

[ISO 5456-1:1996]

NOTE Voir également A.2.2.

**3.46****bildliche Darstellung**

Parallel- oder Zentralprojektion auf eine einzelne Projektionsebene, die den Eindruck eines dreidimensionalen Bildes eines Gegenstandes vermittelt

[ISO 5456-1:1996]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.2.

**3.47**

**plan**

view, section or cut, in a horizontal plane, seen from above

**3.47**

**vue en plan**

vue, section ou coupe, dans un plan horizontal qui est vue de dessus

**3.47**

**Grundriss**

Ansicht, Schnittansicht oder Schnitt in einer horizontalen Ebene, von oben gesehen

**3.48**

**planometric axonometry**

oblique axonometry in which the projection plane is parallel to the horizontal coordinate plane

**3.48**

**projection axonométrique planométrique**

représentation axonométrique oblique dans laquelle le plan de projection est parallèle au plan de coordonnées horizontal

**3.48**

**planometrische Projektion**

schiefwinklige Parallelprojektion, bei der die Projektionsebene parallel zur horizontalen Koordinatenebene liegt

**3.49**

**point of view**

projection of the projection centre on the basic plane

**3.49**

**point de vue**

projection du centre de projection sur le plan de base

**3.49**

**Betrachtungsstandpunkt**

Lot des Projektionszentrums auf die Bezugsebene

**3.50**

**principal view**

view of an object showing the important features, which may be chosen from the point of view of design, assembly, sales, service or maintenance

[ISO 5456-1:1996]

**3.50**

**vue principale**

vue représentant les caractéristiques importantes d'un objet, qui peuvent être choisies du point de vue conception, assemblage, vente, service et maintenance

[ISO 5456-1:1996]

**3.50**

**Hauptansicht**

Ansicht, die die wesentlichen Merkmale eines Gegenstandes zeigt; die wesentlichen Merkmale dürfen in Hinblick auf die Planung, den Zusammenbau, den Verkauf, die Nutzung oder die Wartung ausgewählt werden

[ISO 5456-1:1996]

**3.51**

**projection angle**

angle formed by the projection plane and the horizon plane

[ISO 5456-4:1996]

**3.51**

**angle de projection**

angle formé par le plan de projection et le plan d'horizon

[ISO 5456-4:1996]

**3.51**

**Projektionswinkel**

Winkel zwischen der Projektionsebene und der Horizontebene

[ISO 5456-4:1996]

**3.52**

**projection centre**

point from which all projection lines originate

**3.52**

**centre de projection**

point d'où partent toutes les lignes de projection

**3.52**

**Projektionszentrum**

Punkt, von dem alle Projektionslinien ausgehen

**3.53**

**projection line projector**

straight line originating from the projection centre and passing through a point on the object to be represented

**3.53**

**ligne de projection**

ligne droite ayant pour origine le centre de projection et passant par un point de l'objet à représenter

**3.53**

**Projektionslinie Projektor**

gerade Linie, die vom Projektionszentrum ausgeht und durch einen Punkt des darzustellenden Gegenstandes verläuft

**3.54  
projection method**

rules used to obtain a two-dimensional image of a three-dimensional object

**3.54  
méthode de projection**

règles permettant d'obtenir une image en deux dimensions d'un objet en trois dimensions

**3.54  
Projektionsmethode**

Regeln zur Erzeugung eines zwei-dimensionalen Bildes von einem dreidimensionalen Gegenstand

**3.55  
projection plane**

plane on which the object is projected in order to obtain a representation of that object

**3.55  
plan de projection**

plan sur lequel on projette un objet pour obtenir une représentation de cet objet

**3.55  
Projektionsebene**

Ebene, auf die der Gegenstand projiziert wird, um eine Darstellung dieses Gegenstandes zu erhalten

**3.56  
reduction scale**

scale where the ratio is smaller than 1:1

[ISO 5455:1979]

**3.56  
échelles de réduction**

échelles correspondant aux rapports inférieurs à 1:1

[ISO 5455:1979]

**3.56  
Verkleinerungsmaßstab**

Maßstab, bei dem das Verhältnis kleiner als 1:1 ist

[ISO 5455:1979]

**3.57  
reference arrow layout**

representation in which views and sections are freely positioned in the drawing

**3.57  
méthode des flèches  
repérées**

représentation dans laquelle les vues et les sections sont librement positionnées sur le dessin

**3.57  
Pfeilmethode**

Darstellung, bei der Ansichten und Schnitte in der Zeichnung frei eingetragen werden

**3.58  
repeated feature**

periodicity of features of the same spacing or angle referred to one or more reference features

[ISO 129-1:2004]

**3.58  
élément répétitif**

répétition d'éléments de même intervalle et de même angle se référant à un ou à plusieurs éléments de référence

[ISO 129-1:2004]

**3.58  
wiederholtes Element  
wiederholtes Merkmal**

Abfolge von Elementen, die in Bezug auf ein oder mehrere Bezugselement(e) denselben Abstand oder Winkel haben

[ISO 129-1:2004]

**3.59  
representation**

presentation of drawn information relating to any type of technical drawing

**3.59  
représentation**

présentation d'information dessinée relative à un dessin technique quel que soit son type

**3.59  
Darstellung**

Angabe von gezeichneten Informationen für alle Arten von technischen Zeichnungen

**3.60  
scale point**

vanishing point of the horizontal direction orthogonal to that bisecting the angle formed by the horizon line, and allowing the true length of the projection of the given line to be determined

[ISO 5456-4:1996]

**3.60  
point d'échelle**

point de fuite de la direction horizontale orthogonale à celle qui partage l'angle formé par la ligne d'horizon, et permettant de trouver la vraie longueur de la projection de la ligne donnée

[ISO 5456-4:1996]

**3.60  
Messpunkt**

Punkt auf der Horizontlinie, der rechtwinklig zu der Fluchtlinie einer bestimmten horizontalen Linie liegt, die den Winkel zwischen der Horizontlinie und der Fluchtlinie dieser gegebenen Linie halbiert, und der es ermöglicht, die wahre Länge der gegebenen Linie in der Projektion zu ermitteln

[ISO 5456-4:1996]

**3.61  
section**

representation showing only the outlines of an object lying in one or more cutting planes

[ISO 128-40:2001]

**3.61  
section**

représentation montrant exclusivement les contours d'un objet se trouvant dans un ou plusieurs plans de coupe

[ISO 128-40:2001]

**3.61  
Schnitt**

Darstellung, die nur die Umrisse eines Gegenstandes in einer oder mehreren Schnittebene(n) zeigt

[ISO 128-40:2001]

**3.62  
station of observation**

orthogonal projection of the projection centre onto the basic plane

[ISO 5456-4:1996]

**3.62  
station d'observation**

projection orthogonale du centre de projection sur le plan de base

[ISO 5456-4:1996]

**3.62  
Betrachtungspunkt**

orthogonale Projektion des Projektionszentrums auf die Projektionsebene

[ISO 5456-4:1996]

**3.63  
third-angle projection**

orthographic representation comprising the arrangement, around the principal view of an object, of some or all of the other five views of that object

NOTE With reference to the principal view, the other views are arranged as follows:

- the view from above is placed above;
- the view from below is placed underneath;
- the view from the left is placed on the left;
- the view from the right is placed on the right;
- the view from the rear is placed on the left or the right, as convenient.

**3.63  
méthode de projection du troisième dièdre**

représentation orthographique prévoyant la disposition autour de la vue principale (vue de face) d'un objet, de certaines ou de toutes les cinq autres vues de cet objet

NOTE Par rapport à la vue principale, les autres vues sont ainsi disposées:

- la vue de dessus, au-dessus;
- la vue de dessous, au-dessous;
- la vue de gauche, à gauche;
- la vue de droite, à droite;
- la vue d'arrière, à droite ou à gauche, indifféremment.

**3.63  
Projektionsmethode 3**

Normalprojektion, einschließlich der Anordnung einiger oder aller fünf Ansichten um die Hauptansicht eines Gegenstandes

ANMERKUNG In Bezug auf die Hauptansicht werden die anderen Ansichten wie folgt angeordnet:

- die Draufsicht liegt oberhalb;
- die Untersicht liegt unterhalb;
- die Seitenansicht von links liegt links;
- die Seitenansicht von rechts liegt rechts;
- die Rückansicht liegt links oder rechts.



**3.64****three-point perspective**

perspective representation of an object having all its faces inclined to the projection plane

**3.64****perspective à trois points**

représentation en perspective d'un objet dont toutes les faces sont inclinées par rapport au plan de projection

**3.64****Drei-Punkt-Methode**

perspektivische Darstellung eines Gegenstandes, dessen Flächen zur Projektionsebene geneigt sind

**3.65****topographical projection**

orthogonal projection on a horizontal projection plane of the intersections of a series of equidistant horizontal planes with the surface to be represented

**3.65****projection topographique**

projection orthogonale sur un plan de projection horizontal des intersections entre une série de plans horizontaux et la surface à représenter

**3.65****topographische Projektion**

orthogonale Projektion der Schnitte mehrerer gleich weit entfernter horizontaler Ebenen, mit denen die Oberfläche dargestellt werden soll, auf eine horizontale Projektionsebene

**3.66****trimetric projection**

axonometric representation in which the scales are different on all three coordinate axes

**3.66****projection axonométrique trimétrique**

représentation axonométrique dans laquelle les échelles des trois axes de coordonnées sont différentes

**3.66****trimetrische Projektion**

axonometrische Darstellung, bei der die Maßstäbe aller drei Koordinatenachsen unterschiedlich sind

**3.67****true view**

view of the features of an object that lie on a plane parallel to the projection plane; geometrically similar to the corresponding features of the object

[ISO 5456-1:1996]

**3.67****vue réelle**

vue des caractéristiques d'un objet situé sur un plan parallèle au plan de projection. Elles sont géométriquement similaires aux caractéristiques correspondantes de l'objet

[ISO 5456-1:1996]

**3.67****wirkliche Ansicht**

Ansicht der Merkmale eines Gegenstandes auf einer Ebene, die parallel zur Projektionsebene liegt; sie ist den entsprechenden Merkmalen des Gegenstandes geometrisch ähnlich

[ISO 5456-1:1996]

**3.68****two-point perspective**

perspective representation of an object placed with its vertical faces inclined to, and its horizontal faces at right angles to, the projection plane

**3.68****perspective à deux points**

représentation en perspective d'un objet dont les faces verticales sont inclinées par rapport au plan de projection et dont les faces horizontales sont à angles droits par rapport au plan de projection

**3.68****Zwei-Punkt-Methode**

perspektivische Darstellung eines Gegenstandes, der mit seinen vertikalen Flächen geneigt und mit seinen horizontalen Flächen im rechten Winkel zur Projektionsebene liegt

**3.69**  
**vanishing point**

point at which converging lines meet when representing parallel straight lines in perspective representation.

NOTE It is the image of the point at infinite distance of all parallel straight lines.

**3.70**  
**view**

orthogonal projection showing the visible part of an object and also, if necessary, its hidden outlines

**3.71**  
**vision angle**

angle of aperture of the vision cone

**3.72**  
**vision cone**

right circular cone having the main projection line as its axis and the projection centre as vertex

**3.73**  
**X-ray view**

pictorial representation, normally in perspective, showing complex objects as if they were partially transparent, in order to reveal their main parts

**4 Dimensions**

**4.1**  
**angular dimension**

angle between two features or the angle of an angular feature of size

[ISO 129-1:2004]

**3.69**  
**point de fuite**

point vers lequel des lignes convergentes se rencontrent quand elles représentent des lignes droites parallèles dans une représentation en perspective.

NOTE C'est l'image du point à une distance infinie de toutes les lignes droites parallèles.

**3.70**  
**vue**

projection orthogonale montrant la partie visible d'un objet et, si nécessaire, les parties cachées

**3.71**  
**angle de vision**

ouverture de l'angle du cône de vision

**3.72**  
**cône de vision**

cône circulaire droit ayant pour axe la ligne de projection principale et pour sommet le centre de projection

**3.73**  
**vue en transparence**

représentation picturale, normalement en perspective, montrant des objets complexes comme s'ils étaient partiellement transparents, dans le but de montrer leurs principaux composants

**4 Cotes et dimensions**

**4.1**  
**cote angulaire**

valeur de l'angle entre deux éléments ou de l'angle d'une entité dimensionnelle angulaire

[ISO 129-1:2004]

**3.69**  
**Fluchtpunkt**

Abbildung des Schnittpunktes von allen parallelen geraden Linien in unendlicher Entfernung, die nicht parallel zur Projektionsebene liegen.

ANMERKUNG Parallele Linien von Gegenständen konvergieren in der perspektivischen Darstellung im Fluchtpunkt, wenn sie nicht parallel zur Projektionsebene liegen.

**3.70**  
**Ansicht**

rechtwinklige Projektion, die den sichtbaren Teil eines Gegenstandes und wenn nötig auch dessen verdeckten Konturen zeigt

**3.71**  
**Betrachtungswinkel**

Öffnungswinkel des Betrachtungskegels

**3.72**  
**Betrachtungskegel**

rechtwinkliger Kegel mit der Zentralprojektionslinie als Achse und dem Projektionszentrum als Scheitelpunkt

**3.73**  
**Röntgendarstellung**

bildliche Darstellung, im Regelfall perspektivisch, die, um ihre wesentlichen Teile hervorzuheben, die zusammengesetzten Gegenstände so zeigt, als ob sie ganz oder teilweise transparent wären

**4 Maße**

**4.1**  
**Winkelmaß**

Winkel zwischen zwei Elementen oder Winkel eines kantigen Maßelementes

[ISO 129-1:2004]

**4.2****auxiliary dimension**

dimensions derived from other dimensions given for information purposes only

[ISO 129-1:2004]

**4.2****cote auxiliaire**

cote dérivée d'autres cotes et donnée seulement à titre d'information

[ISO 129-1:2004]

**4.2****Hilfsmaß**

Maß, das von anderen Maßen abgeleitet ist und nur zu Informationszwecken angegeben wird

[ISO 129-1:2004]

**4.3****basic dimension  
dimensional value**

numerical value of a dimension expressed in a specific unit and indicated on drawings with lines and relevant symbols

[ISO 129-1:2004]

**4.3****cote nominale  
valeur de la cote**

valeur numérique d'une dimension exprimée en une unité spécifique et représentée sur les dessins par des lignes et des symboles appropriés

[ISO 129-1:2004]

**4.3****Bezugsmaß  
Maßwert**

numerischer Wert eines Maßes, der in einer bestimmten Einheit ausgedrückt und auf Zeichnungen mit Linien und relevanten Symbolen angegeben wird

[ISO 129-1:2004]

**4.4****chain dimensioning**

method of dimensioning where single dimensions are arranged in a row

[ISO 129-1:2004]

**4.4****cotation en série**

système de cotation dans lequel les cotes sont disposées les unes à la suite des autres

[ISO 129-1:2004]

**4.4****Kettenbemaßung**

Methode der Bemaßung, bei der einzelne Maße in einer Reihe angeordnet werden

[ISO 129-1:2004]

**4.5****coordinate dimensioning**

method of dimensioning from a reference feature in a coordinate system

[ISO 129-1:2004]

**4.5****cotation en coordonnées**

système de cotation à partir d'un élément de référence, plaçant les cotes dans un système de coordonnées

[ISO 129-1:2004]

**4.5****Koordinatenbemaßung**

Methode der Bemaßung nach einem Bezugsэлеment in einem Koordinatensystem

[ISO 129-1:2004]

**4.6****dimension**

distance between two features or the size of a feature of size

[ISO 129-1:2004]

**4.6****cote**

valeur de la distance entre deux éléments ou taille d'une entité dimensionnelle

[ISO 129-1:2004]

**4.6****Maß**

Entfernung zwischen zwei Elementen oder die Größe eines Maßelementes

[ISO 129-1:2004]

**4.7****feature of size**

geometrical shape defined by a linear or angular dimension which is a size

[ISO 129-1:2004]

**4.7****entité dimensionnelle**

forme géométrique définie par une dimension linéaire ou angulaire du type taille

[ISO 129-1:2004]

**4.7****Maßelement**

geometrische Form, die durch ein Längen- oder Winkelmaß definiert ist

[ISO 129-1:2004]

**4.8**  
**linear dimension**  
linear distance between two features or the linear size of a feature of size  
[ISO 129-1:2004]

**4.8**  
**cote linéaire**  
valeur de l'intervalle linéaire séparant deux éléments ou longueur d'une entité dimensionnelle  
[ISO 129-1:2004]

**4.8**  
**Längenmaß**  
linearer Abstand zwischen zwei Elementen oder die lineare Größe eines Maßelementes  
[ISO 129-1:2004]

**4.9**  
**origin circle**  
starting point of running dimensioning or coordinate dimensioning  
[ISO 129-1:2004]

**4.9**  
**cercle d'origine**  
point d'origine d'une cotation à cotes superposées ou d'une cotation en coordonnées  
[ISO 129-1:2004]

**4.9**  
**Ursprungskreis**  
Anfangspunkt einer fortlaufenden Bemaßung oder einer Koordinatenbemaßung  
[ISO 129-1:2004]

**4.10**  
**parallel dimensioning**  
method of dimensioning from a reference feature with parallel or concentric dimension lines  
[ISO 129-1:2004]

**4.10**  
**cotation en parallèle**  
système de cotation à partir d'un élément de référence, plaçant les cotes sur des lignes de cote parallèles ou concentriques  
[ISO 129-1:2004]

**4.10**  
**Parallelbemaßung**  
Methode der Bemaßung nach einem Bezugsэлеment mit parallelen oder konzentrischen Maßlinien  
[ISO 129-1:2004]

**4.11**  
**reference feature**  
feature which is used as the origin for the determination of another feature  
[ISO 129-1:2004]

**4.11**  
**élément de référence**  
élément utilisé comme origine dans la détermination d'un autre élément  
[ISO 129-1:2004]

**4.11**  
**Bezugsэлеment**  
Element, das als Grundlage für die Bestimmung eines anderen Elementes verwendet wird  
[ISO 129-1:2004]

**4.12**  
**resolved dimension**  
model value that is rounded off to the number of decimal places required for the design  
[ISO 16792:2006]

**4.12**  
**cote résolue**  
valeur de modèle qui est arrondie au nombre de décimales requises pour la conception  
[ISO 16792:2006]

**4.12**  
**gerundetes Maß**  
Modellwert, der auf die für die Konstruktion erforderliche Anzahl von Nachkommastellen gerundet ist  
[ISO 16792:2006]

**4.13**  
**running dimensioning**  
method of dimensioning from a reference feature where each feature is dimensioned  
[ISO 129-1:2004]

**4.13**  
**cotation à cotes superposées**  
système de cotation à partir d'un élément de référence, par rapport auquel chaque élément est coté  
[ISO 129-1:2004]

**4.13**  
**fortlaufende Bemaßung**  
Methode der Bemaßung nach einem Bezugsэлеment, bei der jedes Element bemaßt wird  
[ISO 129-1:2004]

**4.14****tabular dimensioning**

method of dimensioning where features and/or dimensions are indicated by allocated numbers or letters and recorded in tables

[ISO 129-1:2004]

**4.14****cotation tabulaire**

système de cotation dans lequel les éléments et/ou les cotes sont repérées par l'attribution de nombres ou de lettres dans un tableau

[ISO 129-1:2004]

**4.14****tabellarische Bemaßung**

Methode der Bemaßung, bei der Elemente und/oder Maße mit zugewiesenen Ziffern oder Buchstaben bezeichnet und in Tabellen aufgezeichnet werden

[ISO 129-1:2004]

**4.15****terminator**

indication signifying the extremities of a dimension or leader line

[ISO 129-1:2004]

**4.15****extrémité**

indication de l'extrémité de la ligne de cote ou du trait de rappel de cote

[ISO 129-1:2004]

**4.15****Maßlinienbegrenzung**

Kennzeichen an Maß- oder Hinweislinien, das deren Enden hervorhebt

[ISO 129-1:2004]

**5 Lines****5.1****centre line**

line on a drawing indicating the geometrical centre of the represented feature(s)

[ISO 129-1:2004]

**5 Traits et lignes****5.1****trait d'axe**

trait indiquant sur un dessin le centre géométrique de l'élément représenté

[ISO 129-1:2004]

**5 Linien****5.1****Mittellinie**

Linie in einer Zeichnung, die den geometrischen Mittelpunkt der dargestellten Element(e) angibt

[ISO 129-1:2004]

**5.2****connecting line**

graphical symbol representing a functional connection, a mechanical link, a pipeline, a duct, or an electric connection

[ISO 14617-1:2005]

**5.2****tracé de connexion**

symbole graphique représentant une connexion fonctionnelle, une liaison mécanique, un pipeline, un conduit ou un raccordement électrique

[ISO 14617-1:2005]

**5.2****Verbindungsline**

graphisches Symbol, das eine funktionelle Verbindung, eine mechanische Verbindung, eine Rohrleitung, einen Kanal oder eine elektrische Verbindung darstellt

[ISO 14617-1:2005]

**5.3****dimension line**

straight or curved line on a drawing between two features, or between a feature and an extension line, or between two extension lines indicating the dimension graphically

[ISO 129-1:2004]

**5.3****ligne de cote**

ligne, droite ou incurvée, reliant sur un dessin deux éléments, un élément et une ligne d'attache, ou deux lignes d'attache représentant la cote de façon graphique

[ISO 129-1:2004]

**5.3****Maßlinie**

gerade oder gekrümmte Linie in einer Zeichnung zwischen zwei Elementen oder zwischen einem Element und einer Maßhilfslinie oder zwischen zwei Maßhilfslinien, die das Maß graphisch angibt

[ISO 129-1:2004]

**5.4  
extension line**

line connecting the feature(s) to be dimensioned and the ends of the corresponding dimension line

[ISO 129-1:2004]

**5.4  
ligne d'attache**

trait reliant le ou les éléments à coter aux extrémités de la ligne de cote correspondante

[ISO 129-1:2004]

**5.4  
Maßhilfslinie**

Linie, die die zu bemaßenden Elemente und die Enden der jeweiligen Maßlinie miteinander verbindet

[ISO 129-1:2004]

**5.5  
flow line**

representation of the flow path of the inlet or outlet streams or of material, energy or energy carriers

[ISO 6412-1:1989]

**5.5  
ligne d'écoulement**

représentation du trajet d'écoulement de fluide d'admission, de refoulement, de matériaux, d'énergie ou porteurs d'énergie

[ISO 6412-1:1989]

**5.5  
Fließbild**

Darstellung des Fließweges der Einlass- oder Auslassströme bzw. der Werkstoffe, der Energie oder der Energieträger

[ISO 6412-1:1989]

**5.6  
leader line**

continuous narrow line which establishes the connection between the features of a graphical representation and additional alphanumeric and/or written instructions (notes, technical requirements, item references, etc.) in an unambiguous manner

[ISO 128-22:1999]

**5.6  
trait de rappel de cote**

trait continu fin qui établit d'une manière non ambiguë la liaison entre les éléments d'une représentation graphique et des instructions alphanumériques et/ou écrites supplémentaires (notes, exigences techniques, références d'article, etc.)

[ISO 128-22:1999]

**5.6  
Hinweislinie**

schmale Volllinie, die die Verbindung zwischen den Elementen einer graphischen Darstellung und zusätzlichen alphanumerischen und/oder schriftlichen Anweisungen (Anmerkungen, fachliche Anforderungen, Positionsnummern usw.) eindeutig herstellt

[ISO 128-22:1999]

**5.7  
line**

geometrical object, the length of which is more than half of the line width and which connects an origin with an end in any way, e.g. straight, curved, without or with interruptions

[ISO 128-20:1996]

**5.7  
trait**

objet géométrique, dont la longueur est supérieure à la moitié de l'épaisseur de trait et qui relie une origine à une extrémité d'une manière quelconque, par exemple en ligne droite, ligne courbe, avec ou sans interruptions

[ISO 128-20:1996]

**5.7  
Linie**

geometrisches Gestaltungselement mit einer Länge  $> 0,5$  der Linienbreite, das einen Anfangspunkt mit einem Endpunkt in beliebiger Weise verbindet, z. B. gerade, gekrümmt, ohne oder mit Unterbrechungen

[ISO 128-20:1996]

**5.8  
line element**

single part of a non-continuous line, e.g. dots, dashes, which vary in length, and gaps

[ISO 128-20:1996]

**5.8  
portion de trait**

partie simple d'un trait discontinu, par exemple points, tirets, dont la longueur varie, et vides

[ISO 128-20:1996]

**5.8  
Linielement**

einzelner Bestandteil einer unterbrochenen Linie, z. B. Punkte, Striche mit unterschiedlicher Länge und Lücken

[ISO 128-20:1996]

**5.9****line of symmetry**

straight line on a drawing indicating the plane or axis of symmetry

[ISO 129-1:2004]

**5.9****ligne de symétrie**

droite indiquant sur un dessin le plan ou les axes de symétrie

[ISO 129-1:2004]

**5.9****Symmetrielinie**

gerade Linie, die in einer Zeichnung die Symmetrieebene oder -achse angibt

[ISO 129-1:2004]

**5.10****line segment**

group of two or more different line elements which form a non-continuous line, e.g. long dash/gap/dot/gap/dot/gap

[ISO 128-20:1996]

**5.10****segment de trait**

groupe d'au moins deux portions de trait différentes qui forment un trait discontinu, par exemple tiret long/vide/point/vide/point/vide

[ISO 128-20:1996]

**5.10****Liniensegment**

Gruppe von zwei oder mehr unterschiedlichen Linienelementen, die eine unterbrochene Linie bilden, z. B. langer Strich/Lücke/Punkt/Lücke/Punkt/Lücke

[ISO 128-20:1996]

**5.11****reference line**

continuous narrow line connecting with the leader line horizontally or vertically and on or at which the additional instructions are indicated

[ISO 128-22:1999]

**5.11****trait de référence**

trait continu fin se reliant horizontalement ou verticalement au trait de rappel de cote et sur lequel ou auquel des instructions complémentaires sont indiquées

[ISO 128-22:1999]

**5.11****Bezugslinie**

schmale Volllinie, die an die Hinweislinie in horizontaler oder vertikaler Richtung anschließt und auf oder an der zusätzliche Anweisungen eingetragen werden

[ISO 128-22:1999]

**5.12****terminal line**

line of a graphical symbol ending at a connect node

[ISO 14617-1:2005]

NOTE This definition also appears in ISO 81714-1:2010.

**5.12****ligne de borne**

ligne d'un symbole graphique finissant sur un nœud de connexion

[ISO 14617-1:2005]

NOTE Cette définition apparaît également dans l'ISO 81714-1:2010.

**5.12****Anschlusslinie**

Linie, die an einem Anschlusspunkt des graphischen Symbols endet

[ISO 14617-1:2005]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 81714-1:2010 enthalten.

**6 Tolerances****6.1****datum system**

ordered list of two or three datums, which can be single or common

[ISO 16792:2006]

**6 Tolérances****6.1****système de référence**

liste ordonnée de deux ou trois références, qui peuvent être uniques ou communes

[ISO 16792:2006]

**6 Toleranzen/zulässige Abweichungen****6.1****Bezugssystem**

geordnete Liste von zwei oder drei Bezügen, die einzeln oder zusammen auftreten können

[ISO 16792:2006]

**6.2 tolerance of dimension**  
difference between the upper and lower tolerance limits of a dimension  
[ISO 129-1:2004]

**6.2 tolérance dimensionnelle**  
différence entre les limites supérieure et inférieure d'une dimension tolérancée  
[ISO 129-1:2004]

**6.2 Maßtoleranz**  
Differenz zwischen der oberen und der unteren Toleranzgrenze eines Maßes  
[ISO 129-1:2004]

## 7 Graphics

## 7 Graphiques

## 7 Graphische Darstellung

**7.1 central line**  
imaginary line in the middle of each line or line element which is a constitutive part of a graphic character set  
[ISO 3098-0:1997]

**7.1 tracé axial**  
ligne imaginaire passant au milieu de chaque trait ou portion de trait formant partie constitutive de chaque élément d'un caractère graphique  
[ISO 3098-0:1997]

**7.1 Mittenlinie**  
gedachte Linie in der Mitte jeder Linie oder jedes Linienelementes, die/das Teil eines graphischen Schriftzeichensatzes ist  
[ISO 3098-0:1997]

**7.2 character aspect ratio character expansion factor**  
relation of width to height of a character body  
[IEC 81714-2:2006]

**7.2 rapport d'aspect de caractère facteur d'expansion de caractère**  
relation entre la largeur et la hauteur d'un corps de caractère  
[CEI 81714-2:2006]

**7.2 Zeichenseitenverhältnis Zeichenbreitfaktor**  
Verhältnis von Breite und Höhe eines Zeichenkörpers  
[IEC 81714-2:2006]

**7.3 character body**  
rectangle used to enclose a single character shape  
[IEC 81714-2:2006]

**7.3 corps de caractère**  
rectangle utilisé pour environner une seule forme de caractère  
[CEI 81714-2:2006]

**7.3 Zeichenkörper**  
Rechteck, das die Gestalt eines einzelnen Schriftzeichens umschließt  
[IEC 81714-2:2006]

**7.4 character justification**  
alignment of a character in its character body  
[IEC 81714-2:2006]

**7.4 justification de caractère**  
alignement d'un caractère dans son corps de caractère  
[CEI 81714-2:2006]

**7.4 Zeichenausrichtung**  
Ausrichtung eines Schriftzeichens in dessen Zeichenkörper  
[IEC 81714-2:2006]

**7.5 character spacing factor**  
space between sequent character bodies  
[IEC 81714-2:2006]

**7.5 facteur d'espacement de caractère**  
espace entre des corps de caractères séquentiels  
[CEI 81714-2:2006]

**7.5 Zeichenabstandsfaktor**  
Raum zwischen aufeinanderfolgenden Zeichenkörpern  
[IEC 81714-2:2006]



**7.6****graphic character set**

finite set of different graphic characters in a fixed type of lettering, including letters of a certain alphabet, numerals, diacritical marks, punctuation marks and additional graphical symbols, that is considered complete for a given purpose

[ISO 3098-0:1997]

**7.6****jeu de caractères  
graphiques**

ensemble fini de divers caractères graphiques d'un type déterminé d'écriture, constitué de lettres de certains alphabets, de chiffres, de signes diacritiques, de signes de ponctuation et autres symboles graphiques, considéré comme étant complet pour un usage particulier

[ISO 3098-0:1997]

**7.6****graphischer  
Schriftzeichensatz**

festgelegter Satz von unterschiedlichen graphischen Zeichen in einer bestimmten Schriftform, der Buchstaben eines bestimmten Alphabets, Ziffern, diakritische Zeichen, Satzzeichen und zusätzliche graphische Symbole enthält und der für einen vorgegebenen Zweck als vollständig angesehen wird

[ISO 3098-0:1997]

**7.7 Lettering****7.7.1****lettering**

⟨procedure⟩ procedure of writing graphic characters taken from a graphic character set on a (technical) drawing carrier (in addition to the graphical representation)

[ISO 3098-0:1997]

**7.7 Écriture****7.7.1****écriture**

⟨procédure⟩ opération consistant à écrire les caractères graphiques d'un jeu de caractères graphiques sur un support de dessin (technique) (en complément de la représentation graphique)

[ISO 3098-0:1997]

**7.7 Beschriftung/Schrift****7.7.1****Beschriftung****Schrift**

⟨Vorgang⟩ Vorgang, graphische Zeichen aus einem graphischen Schriftzeichensatz auf den Träger einer (technischen) Zeichnung zu schreiben (zusätzlich zur graphischen Darstellung)

[ISO 3098-0:1997]

**7.7.2****lettering**

⟨drawing character⟩ whole of the non graphical information on a (technical) drawing carrier (text, instructions, dimensions, etc.)

[ISO 3098-0:1997]

**7.7.2****écriture**

⟨caractère de dessin⟩ totalité des informations non graphiques sur un support de dessin (technique) (texte, instructions, dimensions, etc.)

[ISO 3098-0:1997]

**7.7.2****Beschriftung****Schrift**

⟨Schriftzeichen⟩ Gesamtheit der nicht-graphischen Informationen auf dem Träger einer (technischen) Zeichnung (Text, Anweisungen, Maße usw.)

[ISO 3098-0:1997]

**7.7.3****lettering**

⟨graphic character set⟩ whole of the graphic characters of a graphic character set which can be used for transferring non graphical information onto a (technical) drawing carrier

[ISO 3098-0:1997]

**7.7.3****écriture**

⟨jeu de caractères graphiques⟩ totalité des caractères graphiques d'un jeu de caractères graphiques pouvant être utilisés pour donner des informations non graphiques sur un support de dessin (technique)

[ISO 3098-0:1997]

**7.7.3****Beschriftung****Schrift**

⟨graphischer Schriftzeichensatz⟩ Gesamtheit der graphischen Zeichen eines graphischen Schriftzeichensatzes, mit denen nichtgraphische Informationen auf den Träger einer (technischen) Zeichnung aufgebracht werden können

[ISO 3098-0:1997]

**7.8**  
**proportional lettering**  
lettering with characters having individual width of character bodies  
[IEC 81714-2:2006]

**7.8**  
**écriture proportionnelle**  
écriture avec des caractères ayant une largeur individuelle de corps de caractère  
[CEI 81714-2:2006]

**7.8**  
**Proportionalschrift**  
Schrift mit einer variablen Breite aller Zeichenkörper  
[IEC 81714-2:2006]

**7.9**  
**special character**  
character not included in the set of letters A-Z, a-z, numerals and punctuation symbols  
[ISO 16792:2006]

**7.9**  
**caractère spécial**  
caractère ne faisant pas partie du jeu de lettres a à z, A à Z, de nombres et de symboles de ponctuation  
[ISO 16792:2006]

**7.9**  
**Sonderzeichen**  
Schriftzeichen, das nicht in den Buchstaben von A–Z, a–z, Ziffern und Interpunktionsymbolen enthalten ist  
[ISO 16792:2006]

**7.10**  
**tabular lettering**  
lettering with characters having a constant width of all character bodies  
[IEC 81714-2:2006]

**7.10**  
**écriture fixe**  
écriture avec des caractères ayant une largeur constante de tous les corps de caractères  
[CEI 81714-2:2006]

**7.10**  
**Tabellenschrift**  
Schrift mit einer konstanten Breite aller Zeichenkörper  
[IEC 81714-2:2006]

**7.11**  
**text**  
data in the form of characters, symbols, words, phrases, paragraphs, sentences, tables or other character arrangements, intended to convey a meaning, and whose interpretation is essentially based upon the reader's knowledge of some natural language or artificial language  
[ISO 81714-1:1999]

**7.11**  
**texte**  
données sous forme de caractères, symboles, mots, phrases, paragraphes, segments de phrases, tableaux ou autres dispositions de caractères, destinées à véhiculer une signification, et dont l'interprétation est essentiellement basée sur les connaissances du lecteur d'un langage naturel ou d'un langage artificiel  
[ISO 81714-1:1999]

**7.11**  
**Text**  
Daten in Form von Zeichen, Symbolen, Wörtern, Wortgruppen, Absätzen, Sätzen, Tabellen oder sonstigen Zeichenanordnungen, denen eine Bedeutung unterliegt und deren Interpretation durch den Leser im Wesentlichen auf seiner Kenntnis einer natürlichen Sprache oder einer künstlichen Sprache beruht  
[ISO 81714-1:1999]

## 8 Symbology

## 8 Symboles

## 8 Anwendung von Symbolen

**8.1**  
**arc**  
curved line without inflection point  
[ISO 81714-1:1999]

**8.1**  
**arc**  
ligne courbe sans point d'inflexion  
[ISO 81714-1:1999]

**8.1**  
**Bogen**  
Linie, die eine Kurve ohne Knickpunkte beschreibt  
[ISO 81714-1:1999]

<p><b>8.2</b> <b>coded connect node class</b> encoded classification of a connect node [IEC 81714-2:2006]</p>	<p><b>8.2</b> <b>classe de nœud de connexion codée</b> classification codée d'un nœud de connexions [CEI 81714-2:2006]</p>	<p><b>8.2</b> <b>codierte Anschlusspunktklasse</b> codierte Klassifikation von Anschlusspunkten [IEC 81714-2:2006]</p>
<p><b>8.3</b> <b>connect block</b> openings intended for the presentation of data associated with a connect node [IEC 81714-2:2006]</p>	<p><b>8.3</b> <b>bloc de connexions</b> ouvertures destinées à la présentation des données associées à un nœud de connexions [CEI 81714-2:2006]</p>	<p><b>8.3</b> <b>Anschlussblock</b> Platzhalter, der für die Darstellung von Daten, die einem Anschluss zugeordnet sind, vorgesehen ist [IEC 81714-2:2006]</p>
<p><b>8.4</b> <b>connect node</b> point of access of an object intended for connection [ISO 81714-1:1999]</p>	<p><b>8.4</b> <b>nœud de connexion</b> point d'accès d'un objet destiné à établir une connexion [ISO 81714-1:1999]</p>	<p><b>8.4</b> <b>Anschlusspunkt</b> Stelle für den Zugriff auf ein Objekt, an der ein Anschluss vorgesehen ist [ISO 81714-1:1999]</p>
<p><b>8.5</b> <b>connecting line directions</b> specification of directions under which connecting lines may be drawn onto a schematic connect node [IEC 81714-2:2006]</p>	<p><b>8.5</b> <b>directions des tracés de connexions</b> spécification des directions dans lesquelles il est permis de dessiner les tracés de connexion jusqu'à un nœud de connexion de schéma [CEI 81714-2:2006]</p>	<p><b>8.5</b> <b>Richtung der Verbindungslinien</b> Festlegung von Richtungen, in denen die Verbindungslinien mit den schematischen Anschlusspunkten verbunden werden dürfen [IEC 81714-2:2006]</p>
<p><b>8.6</b> <b>descriptive block</b> openings intended for the presentation of descriptive information [IEC 81714-2:2006]</p>	<p><b>8.6</b> <b>bloc descriptif</b> ouvertures destinées à la présentation des informations descriptives [CEI 81714-2:2006]</p>	<p><b>8.6</b> <b>beschreibender Block</b> Platzhalter, der für die Darstellung beschreibender Informationen vorgesehen ist [IEC 81714-2:2006]</p>
<p><b>8.7</b> <b>electrical node</b> (schematic) connect node designed for connecting to a representation of an electrical network [IEC 81714-2:2006]</p>	<p><b>8.7</b> <b>nœud électrique</b> (schéma) nœud de connexions destiné à réaliser une connexion avec une représentation d'un réseau électrique [CEI 81714-2:2006]</p>	<p><b>8.7</b> <b>elektrischer Anschlusspunkt</b> (schematisch) Anschlusspunkt, der für die Verbindung zu einer Darstellung eines elektrischen Netzwerks vorgesehen ist [IEC 81714-2:2006]</p>

**8.8  
embedded area**  
area containing the graphical symbol

[IEC 81714-2:2006]

**8.9  
function symbol**  
graphical symbol representing an object with a defined behaviour, and provided with input and output functional nodes

[IEC 81714-2:2006]

**8.10  
functional node**  
<schematic> connect node designed for connecting to a representation of a functional network

[IEC 81714-2:2006]

**8.11  
graphical primitives**  
constructs like lines, circular arcs, polylines, ellipses, etc., needed to draw a figure in a computer-aided drawing system

[IEC 81714-2:2006]

**8.12  
graphical symbol**  
visually perceptible figure used to transmit information independently of language

[ISO 81714-1:1999]

NOTE This definition also appears in ISO 15519-1:2010.

**8.8  
zone imbriquée**  
zone contenant le symbole graphique

[CEI 81714-2:2006]

**8.9  
symbole de fonction**  
symbole graphique représentant un objet avec un comportement défini et muni de nœuds fonctionnels d'entrée et de sortie

[CEI 81714-2:2006]

**8.10  
nœud fonctionnel**  
<schéma> nœud de connexions destiné à réaliser une connexion avec une représentation d'un réseau fonctionnel

[CEI 81714-2:2006]

**8.11  
primitives graphiques**  
structures telles que lignes, arcs circulaires, polygones, ellipses, etc., nécessaires pour dessiner une figure dans un système de dessin assisté par ordinateur

[CEI 81714-2:2006]

**8.12  
symbole graphique**  
figure visuellement perceptible utilisée pour la transmission d'informations indépendamment de la langue

[ISO 81714-1:1999]

NOTE Cette définition apparaît également dans l'ISO 15519-1:2010.

**8.8  
Einbettfläche**  
Fläche, die das graphische Symbol umfasst

[IEC 81714-2:2006]

**8.9  
Funktionssymbol**  
graphisches Symbol zur Darstellung eines Objekts mit einem definierten Verhalten und versehen mit Anschlüssen für funktionale Ein- und Ausgänge

[IEC 81714-2:2006]

**8.10  
funktionaler Anschlusspunkt**  
<schematisch> Anschlusspunkt, der für die Verbindung zu einer Darstellung eines funktionalen Netzwerks vorgesehen ist

[IEC 81714-2:2006]

**8.11  
graphische Grundformen**  
Konstrukte wie Linien, kreisförmige Bögen, Polygonzüge, Ellipsen usw., die erforderlich sind, um eine Figur in einem rechnerunterstützten Zeichensystem zu zeichnen

[IEC 81714-2:2006]

**8.12  
graphisches Symbol**  
visuell wahrnehmbares Bild, das angewendet wird, um Informationen sprachunabhängig zu vermitteln

[ISO 81714-1:1999]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 15519-1:2010 enthalten.

**8.13**  
**graphical symbol**  
**occurrence**

graphical symbol presented in a diagram including the presentation of data associated with the object being represented

[IEC 81714-2:2006]

**8.13**  
**occurrence de symbole**  
**graphique**

symbole graphique dans un schéma comprenant la présentation des données associées à l'objet représenté

[CEI 81714-2:2006]

**8.13**  
**Vorkommen eines**  
**graphischen Symbols**

Auftreten eines graphischen Symbols in einem Plan einschließlich der Darstellung der mit dem dargestellten Objekt verbundenen Daten

[IEC 81714-2:2006]

**8.14**  
**identifying block**

openings intended for the presentation of reference designations

[IEC 81714-2:2006]

**8.14**  
**bloc d'identification**

ouvertures destinées à la présentation des désignations de référence

[CEI 81714-2:2006]

**8.14**  
**Identblock**

Platzhalter, der für die Darstellung von Referenzkennzeichnungen vorgesehen ist

[IEC 81714-2:2006]

**8.15**  
**linkage node**

⟨schematic⟩ connect node designed for connecting to a representation of a mechanical linkage network

[IEC 81714-2:2006]

**8.15**  
**nœud de liaison**

⟨schéma⟩ nœud de liaison destiné à réaliser une connexion avec une représentation d'un réseau mécanique

[CEI 81714-2:2006]

**8.15**  
**Wirk-Anschlusspunkt**

⟨schematisch⟩ Anschlusspunkt, der für die Verbindung zur Darstellung eines mechanischen Netzwerks von Wirkverbindungen vorgesehen ist

[IEC 81714-2:2006]

**8.16**  
**matter node**

⟨schematic⟩ connect node designed for connecting to a representation of a network intended for transport of matters

[IEC 81714-2:2006]

**8.16**  
**nœud de matière**

⟨schéma⟩ nœud de connexions destiné à réaliser une connexion avec une représentation d'un réseau destiné au transport des matières

[CEI 81714-2:2006]

**8.16**  
**stofflicher Anschlusspunkt**

⟨schematisch⟩ Anschlusspunkt, der für die Verbindung zur Darstellung eines Netzwerks vorgesehen ist, das für den Transport von Stoffen bestimmt ist

[IEC 81714-2:2006]

**8.17**  
**node name**

identification of a connect node

[IEC 81714-2:2006]

**8.17**  
**nom de nœud**

identification d'un nœud de connexions

[CEI 81714-2:2006]

**8.17**  
**Anschlussname**

Kennzeichnung eines Anschlusspunkts

[IEC 81714-2:2006]

**8.18  
opening**

definition of a possibility to enter information associated with the object being represented by a graphical symbol occurrence

[IEC 81714-2:2006]

**8.18  
ouverture**

définition d'une possibilité d'entrer une information associée à l'objet représenté par un symbole graphique rencontré

[CEI 81714-2:2006]

**8.18  
Platzhalter**

vorgegebene Möglichkeit, Informationen einzufügen, die in Verbindung mit dem Objekt stehen und die durch das Vorkommen eines graphischen Symbols dargestellt sind

[IEC 81714-2:2006]

**8.19  
optical node**

⟨schematic⟩ connect node designed for connecting to a representation of an optical fibre network

[IEC 81714-2:2006]

**8.19  
nœud optique**

⟨schéma⟩ nœud de connexions destiné à réaliser une connexion avec une représentation d'un réseau à fibres optiques

[CEI 81714-2:2006]

**8.19  
optischer Anschlusspunkt**

⟨schematisch⟩ Anschlusspunkt, der für die Verbindung zur Darstellung eines optischen Netzwerks vorgesehen ist

[IEC 81714-2:2006]

**8.20  
port  
terminal**

point of access of an object intended for connection

[IEC 81714-2:2006]

**8.20  
port  
borne**

point d'accès d'un objet destiné à établir une connexion

[CEI 81714-2:2006]

**8.20  
Anschluss**

Stelle für den Zugriff auf ein Objekt, an der ein Anschluss vorgesehen ist

[IEC 81714-2:2006]

**8.21  
product symbol**

graphical symbol representing an object with a defined behaviour, and provided with nodes, specifically implemented in either hardware or software

[IEC 81714-2:2006]

**8.21  
symbole de produit**

symbole graphique représentant un objet avec un comportement défini et muni de nœuds, spécifiquement mis en œuvre soit dans le matériel, soit dans le logiciel

[CEI 81714-2:2006]

**8.21  
Produktsymbol**

graphisches Symbol zur Darstellung eines Objekts mit einem definierten Verhalten und versehen mit Anschlüssen, die spezifisch entweder in Hard- oder Software implementiert sind

[IEC 81714-2:2006]

**8.22  
reference point**

origin of the coordinate system used in the description of all the graphical elements of the graphical symbol

[ISO 81714-1:1999]

**8.22  
point de référence**

origine du système de coordonnées utilisé dans la description de tous les éléments graphiques du symbole graphique

[ISO 81714-1:1999]

**8.22  
Bezugspunkt**

Ursprung des Koordinatensystems, das für die Beschreibung aller graphischen Elemente des graphischen Symbols angewendet wird

[ISO 81714-1:1999]

**8.23****reference symbol**

graphical symbol unambiguously identified and provided with openings for presentation of data associated with an object represented in a diagram by a graphical symbol occurrence

[IEC 81714-2:2006]

**8.23****symbole de référence**

symbole graphique identifié de façon non ambiguë et muni d'ouvertures pour la présentation des données associées à l'objet représenté dans un schéma par une occurrence de symbole graphique

[CEI 81714-2:2006]

**8.23****Referenzsymbol**

eindeutig gekennzeichnetes graphisches Symbol, versehen mit Platzhaltern zur Darstellung von Daten, die mit einem Objekt, das im Plan durch das Vorkommen eines graphischen Symbols dargestellt ist, verbunden sind

[IEC 81714-2:2006]

**8.24****symbol classification**

classification of an object represented by a graphical symbol

[IEC 81714-2:2006]

**8.24****classification des symboles**

classification d'un objet représenté par un symbole graphique

[CEI 81714-2:2006]

**8.24****Symbolklassifikation**

Klassifikation eines Objekts, das durch ein graphisches Symbol dargestellt wird

[IEC 81714-2:2006]

**8.25****symbol classification code**

encoded classification of an object represented by a graphical symbol

[IEC 81714-2:2006]

**8.25****code de classification des symboles**

classification codée d'un objet représenté par un symbole graphique

[CEI 81714-2:2006]

**8.25****Symbolklassifikationscode**

codierte Klassifikation eines Objekts, das durch ein graphisches Symbol dargestellt wird

[IEC 81714-2:2006]

**8.26****symbol description**

textual description of the meaning of a graphical symbol

[IEC 81714-2:2006]

**8.26****description des symboles**

description textuelle de la signification d'un symbole graphique

[CEI 81714-2:2006]

**8.26****Symbolbeschreibung**

texthafte Beschreibung der Bedeutung eines graphischen Symbols

[IEC 81714-2:2006]

**8.27****symbol family**

set of graphical symbols with a common conception using graphical characteristics with specific meanings

[ISO 81714-1:1999]

**8.27****famille de symboles**

ensemble de symboles graphiques avec une création commune utilisant des caractéristiques graphiques avec des significations spécifiques

[ISO 81714-1:1999]

**8.27****Symbolfamilie**

Anzahl graphischer Symbole mit einem großen Anteil von Gemeinsamkeiten, die weitere graphische Merkmale zur Bestimmung spezifischer Aussagen enthalten

[ISO 81714-1:1999]

**8.28**

**symbol name**

identifier of a graphical symbol within a symbol library

[IEC 81714-2:2006]

**8.28**

**identificateur de symbole**

nom d'identification d'un symbole graphique dans une bibliothèque de symboles

[CEI 81714-2:2006]

**8.28**

**Symbolname**

Bezeichner eines graphischen Symbols innerhalb einer Symbolbibliothek

[IEC 81714-2:2006]

**8.29**

**symbol type**

attribute for a classification of a graphical symbol used e.g. for a simplified management of symbols in computer-aided engineering (CAE) systems and allowing special evaluations (e.g. for terminals, devices, detached representation, attached representation, etc.)

[IEC 81714-2:2006]

**8.29**

**type de symbole**

attribut de classification d'un symbole graphique utilisé, par exemple, pour une gestion simplifiée des symboles dans des systèmes d'ingénierie assistée par ordinateur (IAO) et permettant des évaluations spéciales (par exemple pour les bornes, les dispositifs, pour une représentation développée, une représentation assemblée, etc.)

[CEI 81714-2:2006]

**8.29**

**Symboltyp**

Attribut zur Klassifikation eines graphischen Symbols, eingesetzt z. B. für das vereinfachte Management von Symbolen in CAE-Systemen und zum Zwecke spezieller Auswertungen (z. B. für Anschlüsse, Vorrichtungen, aufgelöste Darstellungen, zusammenhängende Darstellungen usw.)

[IEC 81714-2:2006]

**8.30**

**variant name**

identifying name of a variant of a symbol

[IEC 81714-2:2006]

**8.30**

**identificateur de variante**

nom d'identification d'une variante d'un symbole

[CEI 81714-2:2006]

**8.30**

**Varietennamen**

kennzeichnender Name einer Ausführung eines graphischen Symbols

[IEC 81714-2:2006]

**8.31**

**wave node**

(schematic) connect node designed for connecting to a representation of a wave propagation network

[IEC 81714-2:2006]

**8.31**

**nœud d'ondes**

(schéma) nœud de connexions destiné à réaliser une connexion avec une représentation d'un réseau de propagation d'ondes

[CEI 81714-2:2006]

**8.31**

**Wellen-Anschlusspunkt**

(schematisch) Anschlusspunkt, der für die Verbindung zur Darstellung eines sich wellenförmig verbreitenden Netzwerks vorgesehen ist

[IEC 81714-2:2006]

**9 3D Modelling**

**9.1**

**annotation**

dimension(s), tolerance(s), note(s), text or symbol(s) visible without any manual or external manipulation

[ISO 16792:2006]

**9 Modélisation 3D**

**9.1**

**annotation**

cote(s), tolérance(s), note(s), texte ou symbole(s) visible(s) sans manipulation manuelle ou extérieure

[ISO 16792:2006]

**9 3D-Modelle**

**9.1**

**Notierungen**

Maße, Toleranzen, Bemerkungen, Text oder Symbole, die ohne manuelle oder äußerliche Manipulation sichtbar sind

[ISO 16792:2006]



<p><b>9.2</b> <b>annotation plane</b> conceptual plane containing annotation</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>	<p><b>9.2</b> <b>plan d'annotation</b> plan conceptuel contenant des annotations</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>	<p><b>9.2</b> <b>Notierungsebene</b> konzeptionelle Ebene, die Notie- rungen enthält</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>
<p><b>9.3</b> <b>assembly model</b> model in which the product described is an assembly of two or more items</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>	<p><b>9.3</b> <b>modèle d'assemblage</b> modèle dans lequel le produit décrit est un ensemble d'au moins deux articles repérés</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>	<p><b>9.3</b> <b>Zusammenbaumodell</b> Modell, in dem das beschriebene Produkt ein Zusammenbau von zwei oder mehr Teilen ist</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>
<p><b>9.4</b> <b>associated entities</b> portion of a product definition to which annotation pertains</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>	<p><b>9.4</b> <b>entités associées</b> partie d'une définition de produits à laquelle l'annotation se rapporte</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>	<p><b>9.4</b> <b>asoziierte Einheiten</b> Teil einer Produktdefinition, zu dem Notierungen gehören</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>
<p><b>9.5</b> <b>associated group</b> user-defined set of related digital elements</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>	<p><b>9.5</b> <b>groupe associé</b> jeu d'éléments numériques asso- ciés définis par l'utilisateur</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>	<p><b>9.5</b> <b>asoziierte Gruppe</b> benutzerdefinierte Auswahl von zusammengehörigen digitalen Ele- menten</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>
<p><b>9.6</b> <b>associativity</b> established relationship between digital elements</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>	<p><b>9.6</b> <b>associativité</b> relation établie entre éléments numériques</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>	<p><b>9.6</b> <b>Assoziativität</b> eingeführte Beziehung zwischen digitalen Elementen</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>
<p><b>9.7</b> <b>attribute</b> dimension, tolerance, note, text or symbol required to complete the product definition or model feature of the product that is not visible but available upon querying the model</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>	<p><b>9.7</b> <b>attribut</b> cote, tolérance, note, texte ou symbole indispensable pour parachever la définition du produit ou élément de modèle du produit qui n'est pas visible mais disponible sur interrogation du modèle</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>	<p><b>9.7</b> <b>Attribut</b> Maß, Toleranz, Bemerkung, Text oder Symbol, um die Produktdefinition oder Elemente des Produkts, die nicht sichtbar, aber durch Abfragen des Modells verfügbar sind, zu vervollständigen</p> <p>[ISO 16792:2006]</p>

**9.8  
design model**  
portion of the data set that contains model and supplemental geometry  
[ISO 16792:2006]

**9.8  
modèle de conception**  
partie du jeu de données qui contient le modèle et la géométrie complémentaire  
[ISO 16792:2006]

**9.8  
Konstruktionsmodell**  
Teil des Datensatzes, der Modell und Hilfsgeometrien umfasst  
[ISO 16792:2006]

**9.9  
digital element**  
geometric element, model feature, group of model features, annotation, associated group or attribute that exists in a data set  
[ISO 16792:2006]

**9.9  
élément numérique**  
élément géométrique, caractéristique de modèle, groupe de caractéristiques de modèle, annotation, groupe associé ou attribut existant dans un jeu de données  
[ISO 16792:2006]

**9.9  
digitales Element**  
geometrisches Element, Konstruktionselement, Gruppe von Konstruktionselementen, Notierung, assoziierte Gruppe oder Attribut, das/die in einem Datensatz existiert  
[ISO 16792:2006]

**9.10  
digital element identifier**  
label or name used to specify a unique digital element  
[ISO 16792:2006]

**9.10  
identificateur d'élément numérique**  
étiquette ou nom permettant de spécifier un élément numérique unique  
[ISO 16792:2006]

**9.10  
Kennung digitaler Elemente**  
Kennung oder Name zur eindeutigen Identifikation eines digitalen Elements  
[ISO 16792:2006]

**9.11  
direction dependent tolerance**  
tolerance that invokes a zone of parallel lines or curves  
[ISO 16792:2006]

**9.11  
tolérance selon la direction**  
tolérance qui invoque une zone de lignes parallèles ou de courbes  
[ISO 16792:2006]

**9.11  
richtungsabhängige Toleranz**  
Toleranz, die sich auf einen Bereich paralleler Linien oder Kurven bezieht  
[ISO 16792:2006]

**9.12  
flagnote**  
note that is located with the general notes but applies only at specific areas or points on the model or drawing  
[ISO 16792:2006]

**9.12  
note-fanion**  
note qui est placée avec les notes d'ordre général mais qui s'applique uniquement à des zones ou points spécifiques sur le modèle ou le dessin  
[ISO 16792:2006]

**9.12  
Flagge**  
Kennzeichen verbunden mit Notierungen, welche sich aber nur auf bestimmte Bereiche oder Punkte im Modell oder der Zeichnung bezieht  
[ISO 16792:2006]

**9.13  
geometric element**  
graphic entity used in a data set  
[ISO 16792:2006]

**9.13  
élément géométrique**  
entité graphique utilisée dans un jeu de données  
[ISO 16792:2006]

**9.13  
Geometrieelement**  
graphische Einzelheit, die in einem Datensatz benutzt wird  
[ISO 16792:2006]

**9.14****installation model**

model in which the product described is an installation, showing parts or assemblies and a partial or complete representation of the installation site

[ISO 16792:2006]

**9.14****modèle d'installation**

modèle dans lequel le produit décrit est une installation, montrant des parties ou des ensembles et une représentation partielle ou complète du site d'installation

[ISO 16792:2006]

**9.14****Einbaumodell**

Modell, in dem das beschriebene Produkt montiert dargestellt ist und welches Teile und Zusammenbauten sowie den Einbauort teilweise oder vollständig zeigt

[ISO 16792:2006]

**9.15****management data**

data required for the release, control and storage of product definition data as well as other relevant engineering data

[ISO 16792:2006]

**9.15****donnée de gestion**

donnée indispensable à la diffusion, à la maîtrise et au stockage de données de définition de produit ainsi que d'autres données techniques pertinentes

[ISO 16792:2006]

**9.15****Managementdaten**

Daten, die für die Freigabe, die Lenkung bzw. die Aufbewahrung von Produktdefinitionsdaten erforderlich sind sowie andere relevante Entwicklungsdaten

[ISO 16792:2006]

**9.16 Model****9.16.1 model**

combination of design model, annotation and attributes that describes a product

[ISO 16792:2006]

**9.16 Modèle****9.16.1 modèle**

combinaison de modèle de conception, d'annotation et d'attributs qui décrit un produit

[ISO 16792:2006]

**9.16 Modell****9.16.1 Modell**

Kombination aus Konstruktionsmodell, Notierungen und Attributen, die ein Produkt beschreibt

[ISO 16792:2006]

**9.16.2 model**

three-dimensional physical or digital description of the ideal shape of an object

[ISO 29845:2011]

**9.16.2 modèle**

description physique ou numérique tridimensionnelle de la forme idéale d'un objet

[ISO 29845:2011]

**9.16.2 Modell**

dreidimensionale physikalische oder digitale Beschreibung der idealen Gestalt eines Objekts

[ISO 29845:2011]

**9.17****model coordinate system**

representation of a Cartesian coordinate system in a product definition data set

[ISO 16792:2006]

**9.17****système de coordonnées modèle**

représentation d'un système de coordonnées cartésiennes dans un jeu de données de définition de produit

[ISO 16792:2006]

**9.17****Modellkoordinatensystem**

Darstellung eines kartesischen Koordinatensystems in einem Produktdefinitionsdatensatz

[ISO 16792:2006]

**9.18**

**model feature**

model geometry that represents a physical portion of a part

[ISO 16792:2006]

**9.18**

**élément modèle**

géométrie de modèle qui représente une partie physique d'une pièce

[ISO 16792:2006]

**9.18**

**Konstruktionselement**

Modellgeometrie, die ein physisches Element eines Teils repräsentiert

[ISO 16792:2006]

**9.19**

**model geometry**

geometric elements in product definition data which represent designed product

[ISO 16792:2006]

**9.19**

**géométrie de modèle**

éléments géométriques dans des données de définition de produit conçu

[ISO 16792:2006]

**9.19**

**Modellgeometrie**

Geometrieelemente in Produktdefinitionsdaten, die das entwickelte Produkt repräsentieren

[ISO 16792:2006]

**9.20**

**model value**

numerical value derived by querying the model that quantifies the form and spatial relationships of the geometry composing a design model or assembly of models to the precision (number of decimal places) of the computer system

[ISO 16792:2006]

**9.20**

**valeur de modèle**

valeur numérique dérivée par interrogation du modèle qui quantifie la forme et les relations spatiales de la géométrie composant un modèle de conception ou un ensemble de modèles à la précision (nombre de décimales) du système informatique

[ISO 16792:2006]

**9.20**

**Modellwert**

numerischer Wert, ermittelt aus dem Modell, welcher die Form und die räumlichen Beziehungen der Geometrie quantifiziert, die ein Konstruktionsmodell oder einen Zusammenbau von Modellen bilden, in Kombination mit der Genauigkeit (Anzahl der Nachkommastellen) des Computersystems

[ISO 16792:2006]

**9.21**

**query**

means of interrogating a digital element or the relationship between digital elements

[ISO 16792:2006]

**9.21**

**interrogation**

moyen d'interroger un élément numérique ou la relation entre des éléments numériques

[ISO 16792:2006]

**9.21**

**Abfrage**

Mittel, um digitale Elemente oder Beziehungen zwischen digitalen Elementen abzufragen

[ISO 16792:2006]

**9.22**

**represented line element**

supplemental geometry line or curve segment indicating the orientation of a direction-dependent tolerance

[ISO 16792:2006]

**9.22**

**portion de ligne représentée**

segment de trait ou de courbe de géométrie complémentaire indiquant l'orientation d'une tolérance dépendant de la direction

[ISO 16792:2006]

**9.22**

**dargestelltes Linienelement**

Hilfsgeometrie, die durch ein Linien- oder Kurvensegment die Richtung einer richtungsabhängigen Toleranz angibt

[ISO 16792:2006]

**9.23****saved view**

stored and retrievable specific orientation and a magnification factor of a mode

[ISO 16792:2006]

**9.24****supplemental geometry**

geometric elements included in product definition data to communicate design requirements but not intended to represent a portion of the manufactured product

[ISO 16792:2006]

**9.23****vue sauvegardée**

orientation mémorisée et récupérable spécifique et un facteur d'agrandissement d'un mode

[ISO 16792:2006]

**9.24****géométrie complémentaire**

éléments géométriques qui sont inclus dans des données de définition de produit pour communiquer des exigences de conception mais qui ne sont pas destinés à représenter une partie du produit fabriqué

[ISO 16792:2006]

**9.23****gespeicherte Ansicht**

gespeicherte und abrufbare, festgelegte Ansicht des Modells mit einem Vergrößerungsfaktor

[ISO 16792:2006]

**9.24****Hilfsgeometrie**

geometrische Elemente, die in den Produktdefinitionsdaten enthalten sind, um Konstruktionsanforderungen zu beschreiben, aber nicht bestimmt sind, ein Teil des herzustellenden Produkts zu repräsentieren

[ISO 16792:2006]

**10 Computer-related terms****10 Termes informatiques****10 Computerbezogene Begriffe****10.1****configurable**

capability of the system to allow user to select, from pre-programmed functions (modular software units), those which are necessary to accomplish a control strategy or other complex functions, without the use of computer language

[ISO 3511-4:1985]

**10.1****configurable**

propriété du système permettant à l'utilisateur de sélectionner, parmi les fonctions préprogrammées (unités logicielles modulaires), celles qui sont nécessaires à la réalisation d'une stratégie de commande ou à d'autres fonctions complexes, sans recourir à un langage donné

[ISO 3511-4:1985]

**10.1****konfigurierbar**

Fähigkeit des Systems, es dem Benutzer zu ermöglichen, aus vorprogrammierten Funktionen (modularen Softwareeinheiten) diejenigen auszuwählen, die nötig sind, um eine Steuerungsstrategie oder andere komplexe Funktionen ohne den Gebrauch einer Programmiersprache auszuführen

[ISO 3511-4:1985]

**10.2****distributed control system**

system for process control purposes which, while being functionally integrated, consists of sub-systems which may be physically separated and remotely located from one another

[ISO 3511-4:1985]

**10.2****système de contrôle-commande distribué**

système de contrôle-commande de processus fonctionnellement intégré qui comporte des éléments qui peuvent être physiquement séparés et éloignés les uns des autres

[ISO 3511-4:1985]

**10.2****Prozessleitsystem**

System zur Prozesssteuerung, das, obwohl funktional integriert, aus Teilsystemen besteht, die unter Umständen physisch getrennt und räumlich weit voneinander entfernt sind

[ISO 3511-4:1985]

**10.3**

**process computer**

programmable device which operates in real time on process data, on-line (primarily sensor based), to perform user specifiable supervision and/or control functions

[ISO 3511-4:1985]

**10.3**

**calculateur de processus**

dispositif programmable qui fonctionne en temps réel à partir de données du processus, (principalement fournies par des capteurs), pour réaliser des fonctions de surveillance et/ou de contrôle-commande spécifiées par l'utilisateur

[ISO 3511-4:1985]

**10.3**

**Prozessrechner**

programmierbares Gerät, das Prozessdaten in Echtzeit verarbeitet, online (hauptsächlich sensorbasiert), um Überwachungs- und/oder Steuerungsfunktionen auszuführen, die vom Benutzer festgelegt werden können

[ISO 3511-4:1985]

**10.4**

**programmable**

capability of the system to accept instructions in computer language given by the user for performing control strategies or complex functions

[ISO 3511-4:1985]

**10.4**

**programmable**

terme désignant la propriété du système d'accepter des instructions d'un langage donné par l'utilisateur pour assurer les stratégies de commande ou des fonctions complexes

[ISO 3511-4:1985]

**10.4**

**programmierbar**

Fähigkeit des Systems, Befehle des Benutzers in Programmiersprache zu akzeptieren, die der Ausführung von Steuerungsstrategien oder komplexen Funktionen dienen

[ISO 3511-4:1985]

**10.5**

**screen dump**

hard copy of a displayed image

[ISO 16792:2006]

**10.5**

**recopie d'écran**

impression sur papier de l'image affichée

[ISO 16792:2006]

**10.5**

**Bildschirm Ausdruck**

Ausdruck einer angezeigten Darstellung

[ISO 16792:2006]

**10.6**

**shared display  
shared control system**

system in which shared functions, such as display, control and communications, are shared in time, i.e. "time shared" functions

[ISO 3511-4:1985]

**10.6**

**fonction d'affichage en  
temps partagé  
fonction de contrôle-  
commande en temps  
partagé**

système dans lequel les fonctions partagées, telles que l'affichage, la commande, les communications, sont réparties dans le temps, c'est-à-dire sont des fonctions en «temps partagé»

[ISO 3511-4:1985]

**10.6**

**gemeinsames Display  
gemeinsames  
Steuerungssystem**

System, bei dem geteilte Funktionen, wie Display, Steuerung und Kommunikation, zeitlich verzahnt werden, d. h. zeitlich verzahnte Funktionen

[ISO 3511-4:1985]

**10.7****software link**

interconnection of system functions via keyboard or program instructions (soft wiring as opposed to hard wiring)

[ISO 3511-4:1985]

**10.7****liaison logicielle**

interconnexion des fonctions d'un système à partir d'un clavier ou d'un programme (câblage «logiciel» par opposition à câblage «matériel»)

[ISO 3511-4:1985]

**10.7****Software-Verknüpfung**

Verbindung von Systemfunktionen über Tastatur- oder Programmbe- fehle (Soft-Wiring im Gegensatz zu Hard-Wiring)

[ISO 3511-4:1985]

**11 Documentation****11.1****aggregated document**

document containing separately identified documents (parts) that are logically dependent but can be physically independently managed

[IEC 82045-1:2001]

**11 Documentation****11.1****agrégation d'un document**

document contenant des docu- ments identifiés séparément (parties) qui sont logiquement dépendants mais qui peuvent être gérés physiquement de façon indépendante

[CEI 82045-1:2001]

**11 Dokumentation****11.1****Sammeldokument**

Dokument, das gesondert gekennzeichnete Dokumente (Teile) enthält, die in einer logischen Abhängigkeit stehen, jedoch physisch unabhängig voneinander verwaltet werden können

[IEC 82045-1:2001]

**11.2****alarm diagram**

diagram which shows the design of an alarm installation in a simplified way

**11.2****schéma d'alarme**

schéma montrant de façon simplifiée la conception d'une installation d'alarme

**11.2****Alarmanlagen-Schema**

Schema, das die Bauweise einer Alarmanlage in vereinfachter Weise zeigt

**11.3****angular chart**

chart showing the relation between the angular position of an object and the function

[ISO 29845:2011]

**11.3****diagramme angulaire**

diagramme indiquant la relation entre la position angulaire d'un objet et la fonction

[ISO 29845:2011]

**11.3****Winkeldiagramm**

Diagramm, das den Zusammen- hang zwischen der Winkelstellung eines Objekts und der Funktion darstellt

[ISO 29845:2011]

**11.4****annotated design model**

combination of design model, annotation and attributes that describes a product

[ISO 29845:2011]

**11.4****modèle de conception annoté**

combinaison de modèle de conception, d'annotation et d'attributs qui décrit un produit

[ISO 29845:2011]

**11.4****mit Notierungen versehenes Konstruktionsmodell**

Kombination aus Konstruktions- modell, Notierungen und Attributen, die ein Produkt beschreibt

[ISO 29845:2011]

**11.5**

**apparatus list**

list providing information about the constituent functional components included in a system

[ISO 29845:2011]

**11.5**

**liste d'appareils**

liste fournissant des informations sur les éléments constitutifs fonctionnels inclus dans un système

[ISO 29845:2011]

**11.5**

**Geräteliste**

Liste mit Informationen zu den funktionalen Komponenten, die Bestandteil eines Systems sind

[ISO 29845:2011]

**11.6**

**architectural drawing**

drawing which shows the appearance of general arrangements, assemblies, component ranges and details of a building

**11.6**

**dessin architectural**

dessin illustrant l'aspect des configurations générales, assemblages, gammes de composants et détails d'un bâtiment

**11.6**

**Architekturzeichnung**

Zeichnung, welche das Aussehen allgemeiner Anordnungen, Baugruppen, Bauteilabmessungen und Einzelheiten eines Bauprojektes darstellt

**11.7**

**archive master**

document replica for long-term storage in a trusted encoding format

[ISO 11442:2006]

**11.7**

**archive-mère**

reproduction d'un document destinée à un stockage à long terme dans un format d'encodage éprouvé

[ISO 11442:2006]

**11.7**

**Archivexemplar**

Dokumentenkopie für die Langzeit-speicherung in einem vertrauens-würdigen Codier-Format

[ISO 11442:2006]

**11.8**

**as-built drawing  
record drawing**

drawing used to record the details of a construction following its completion

**11.8**

**dessin de récolement  
dessin de recollement**

dessin établi dans le cadre des opérations de réception, faisant état des caractéristiques de l'ouvrage réalisé

**11.8**

**Bestandszeichnung  
korrigierte Bauzeichnung**

Zeichnung zur Wiedergabe von Einzelheiten eines Bauwerkes gemäß Bauausführung

**11.9**

**assembly drawing**

drawing representing the relative position and/or shape of a high-level group of assembled parts

**11.9**

**dessin d'ensemble**

dessin représentant la disposition relative et/ou la forme d'un groupe de niveau supérieur d'éléments assemblés

**11.9**

**Zusammenbauzeichnung**

Zeichnung, die die relative Position und/oder Form einer komplexen Gruppe zusammengesetzter Teile zeigt

**11.10**

**assembly instruction**

document providing information of how and in what sequence the different parts shall be assembled to receive a specific end product

[ISO 29845:2011]

**11.10**

**instruction d'assemblage**

document fournissant les informations sur la manière et l'ordre selon lesquels les différentes parties doivent être assemblées pour recevoir un produit final spécifique

[ISO 29845:2011]

**11.10**

**Zusammenbau-Anweisung**

Dokument, das Informationen dazu bereitstellt, wie und in welcher Reihenfolge die verschiedenen Teile zusammengebaut werden müssen, um ein spezielles Endprodukt zu erhalten

[ISO 29845:2011]



**11.11****bar schedule**

component range drawing in which the lengths, sizes, bending dimensions and identification of reinforcement bars are given

**11.11****nomenclature d'armatures  
cahier de ferrailage**

dessin de série de composants qui spécifie les longueurs, les tailles, les dimensions des parties courbes et donne l'identification des armatures

**11.11****Stabliste**

Bauteilgruppen-Zeichnung, in der Längen, Abmessungen, Biege Maße und die Kennung von Bewehrungsstäben angegeben sind

**11.12****base drawing**

drawing which shows a certain stage of design, and which is used by the designers on a project as basic information for further design

**11.12****dessin de base**

dessin illustrant une étape donnée de la conception et utilisé comme information de base, par les concepteurs réunis sur un projet, en vue d'une conception ultérieure

**11.12****Grundlagenzeichnung**

Zeichnung, die ein bestimmtes Entwurfsstadium zeigt und den Entwerfern in einem Projekt als Grundinformation für den weiteren Entwurf dient

**11.13****bill-of-material  
BOM**

presentation of the constituents in a product structure with the possibility to adapt the level of decomposition to actual need

[ISO 29845:2011]

**11.13****nomenclature**

présentation des constituants d'une structure de produit avec la possibilité d'adapter le niveau de décomposition au besoin réel

[ISO 29845:2011]

**11.13****Stückliste**

(en: Bill-Of-Material, BOM)

Darstellung der Bestandteile in einer Produktstruktur mit der Möglichkeit, den Grad an Zerlegung an die entsprechende Anforderung anzupassen

[ISO 29845:2011]

**11.14****bill of quantities**

document for tendering, usually prepared in a standard form, comprising both a descriptive list of quantities of works and a description of the materials, workmanship and other matters required for construction works

**11.14****devis quantitatif**

document présenté généralement sous forme normalisée, pour la soumission d'un marché, comportant une liste descriptive des matériaux, de la main-d'œuvre et des autres fournitures nécessaires à la réalisation d'une construction

**11.14****Leistungsverzeichnis**

Dokument für eine Ausschreibung, im Regelfall in einheitlicher Form, bestehend aus einer Liste, die den Arbeitsumfang beschreibt, und einer Beschreibung der Werkstoffe, Arbeitsqualität und anderen für Konstruktionsarbeiten notwendigen Stoffe

**11.15****blasting plan**

drawing which presents the scope of the blasting work, including location and firing pattern of explosive charges, division into stages, charges and all other information necessary to satisfy safety and other requirements

**11.15****plan de minage**

dessin présentant un aperçu du travail aux explosifs, l'emplacement et le mode de mise à feu des charges explosives, la division en étapes, les charges et toutes les informations nécessaires à la conformité aux exigences de sécurité et autres exigences

**11.15****Sprengungsplan**

Zeichnung, die den Umfang von Sprengarbeiten darstellt, einschließlich Anordnung und Zündfolge der Sprengladung, eingeteilt in Ablauf, Ladungen und alle weiteren Informationen, die zur Sicherstellung der Sicherheit und anderer Anforderungen nötig sind

**11.16**

**block diagram**

overview diagram predominantly using block symbols

[ISO 15519-1:2010]

**11.16**

**schéma fonctionnel**

schéma général utilisant principalement des symboles de bloc

[ISO 15519-1:2010]

**11.16**

**Blockschaltplan**

**Blockschaltschema**

Übersichtsplan, in dem vorwiegend Blocksymbole angewendet werden

[ISO 15519-1:2010]

**11.17**

**block plan**

drawing which identifies a site and locates the outlines of construction works in relation to a town plan or similar document

**11.17**

**plan de masse**

dessin qui permet d'identifier un site et de repérer la répartition des constructions par rapport au plan d'urbanisme ou document similaire

**11.17**

**städtebaulicher Lageplan**

Zeichnung der Baustelle und Anordnung von auszuführenden Bauarbeiten in Bezug auf einen Bebauungsplan oder Ähnliches

**11.18**

**brief**

working document which specifies at any point in time the relevant needs and aims, the resources of the client and user, the context of the project and any appropriate design requirements within which all subsequent briefing (when needed) and designing can take place

**11.18**

**programme**

document de travail qui spécifie de façon prévisionnelle les besoins et les buts, les ressources du client et de l'utilisateur, le contexte du projet et les exigences de conception appropriées dans le cadre desquelles les opérations de consultation (si nécessaire) peuvent avoir lieu

**11.18**

**Angebotsleistungs-  
verzeichnis**

Dokument, das zu jedem Zeitpunkt den entsprechenden Bedarf und die Ziele, die Mittel des Kunden und des Nutzers, den Zusammenhang des Projektes und entsprechender Planungsanforderungen, innerhalb derer alle späteren Anweisungen (wenn erforderlich) und Gestaltungsmöglichkeiten stattfinden können, festlegt

**11.19**

**building permit drawing**

document which forms the basis for the decision on a building permit

**11.19**

**dessin de permis de  
construire**

document constituant le fondement de la décision concernant la permission de construire

**11.19**

**Baugenehmigungsantrag**

Dokument, das die Grundlage für die Entscheidung über eine Baugenehmigung darstellt

**11.20**

**bulk excavation plan**

excavation plan which specifies information for the realization of overall excavation works

**11.20**

**plan primaire d'excavation**

vue en plan d'excavation spécifiant les indications permettant la réalisation de l'ensemble des travaux d'excavation

**11.20**

**Gesamt-Aushubplan**

Aushubplan, der Grundinformationen für die Ausführung von Aushubarbeiten festlegt

**11.21****cable diagram**

diagram providing information on cables, such as the identification of the conductors, the location of the ends, and, if needed, the characteristics, routes and function

**11.22****cable-run drawing**

drawing which shows the location of cables in an electrical installation

**11.23****CAD drawing**

selected parts of a computer-aided design (CAD) model as presented on screen or on paper

NOTE Visibility on the drawing can be controlled by views and layers. The drawing can contain additional graphics, such as border-lines, title-block and legends. CAD drawings can also be produced independently without an underlying CAD model (a drawing-oriented approach as opposed to the model-oriented approach).

[ISO 13567-1:1998]

**11.24****calculation sheet**

document providing the results of calculations regarding essential product characteristics

[ISO 29845:2011]

**11.25****ceiling drawing**

drawing which specifies the scope and workmanship of the ceilings of a storey of a building, and which is normally in mirrored projection

**11.21****schéma des câbles**

schéma donnant des indications sur les câbles, telles que le repérage des conducteurs, l'emplacement des extrémités et, si nécessaire, les caractéristiques, les trajets et la fonction

**11.22****dessin de câblage**

dessin montrant l'emplacement des câbles d'une installation électrique

**11.23****dessin de CAO**

représentation sur le papier ou sur l'écran de parties sélectionnées d'un modèle de conception assistée par ordinateur (CAO)

NOTE La visibilité sur le dessin peut être contrôlée par des vues et des couches. Le dessin peut également comporter des graphiques additionnels, comme des bordures, des blocs de titres et des légendes. Les dessins de CAO peuvent également être produits indépendamment d'un modèle sous-jacent de CAO (approche orientée dessin par opposition à approche orientée modèle).

[ISO 13567-1:1998]

**11.24****feuille de calcul**

document fournissant les résultats des calculs relatifs aux caractéristiques essentielles d'un produit

[ISO 29845:2011]

**11.25****dessin de plafond**

dessin spécifiant l'aperçu et la qualité de fabrication des plafonds appartenant à un étage d'immeuble, normalement représenté sous forme d'une projection renversée

**11.21****Kabelplan****Kabelschema**

Schema, das Informationen über Kabel enthält, wie beispielsweise Leiterkennzeichen, Lage der Kabelenden und erforderlichenfalls Kenngrößen, Leitungsführung und Funktion

**11.22****Kabelverlaufsplan**

Zeichnung, die den Verlauf von Kabeltrassen elektrischer Installationen zeigt

**11.23****CAD-Zeichnung**

ausgewählte, auf einem Bildschirm oder Papier dargestellte Teile eines CAD-Modells

ANMERKUNG Die Übersichtlichkeit auf der Zeichnung kann durch Ansichten und Layer geregelt werden. Die Zeichnung kann zusätzliche Grafiken enthalten wie Begrenzungslinien, Schriftfelder und Legenden. CAD-Zeichnungen können auch unabhängig vom CAD-Modell erstellt werden (ein zeichnungsorientierter Ansatz gegenüber dem modellorientierten Ansatz).

[ISO 13567-1:1998]

**11.24****Berechnungsblatt**

Dokument mit den Ergebnissen von Berechnungen hinsichtlich wesentlicher Produktmerkmale

[ISO 29845:2011]

**11.25****Deckenplan**

Zeichnung, die den Umfang und die Ausführung der Decken eines Gebäudestockwerkes darstellt, im Regelfall in gespiegelter Sicht

**11.26  
chart**

document of information in the form of a table, graph, or diagram

[ISO 29845:2011]

NOTE See also A.2.3.

**11.26  
diagramme**

document d'information sous la forme d'un tableau ou d'un graphique

[ISO 29845:2011]

NOTE Voir également A.2.3.

**11.26  
Diagramm**

Dokument mit Informationen in Form einer Tabelle, einer graphischen Darstellung oder eines Schemas

[ISO 29845:2011]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.3.

**11.27  
circuit diagram**

diagram providing information about the circuitry of objects

[ISO 15519-1:2010]

**11.27  
schéma de circuit**

schéma fournissant des informations relatives aux circuits d'objet(s)

[ISO 15519-1:2010]

**11.27  
Verdrahtungsplan**

Diagramm, das Angaben zu den Schaltkreisen eines Objekts/von Objekten liefert

[ISO 15519-1:2010]

**11.28  
complementary document**

document, referenced in the main document, containing specifying information

[ISO 11005:2010]

**11.28  
document complémentaire**

document, référencé dans le document principal, contenant des informations de spécification

[ISO 11005:2010]

**11.28  
Ergänzungsdokument**

Dokument, auf das im Hauptdokument Bezug genommen wird und das festlegungsbezogene Angaben enthält

[ISO 11005:2010]

**11.29  
completion certificate**

document which certifies completion of the work

**11.29  
procès-verbal de réception**

document attestant de l'acte de réception

**11.29  
Abnahmebescheinigung**

Dokument, das die Fertigstellung eines Bauwerkes bescheinigt

**11.30  
component drawing**

drawing depicting a single component and which includes all the information required for the definition of the component

**11.30  
dessin de composant**

dessin représentant un seul composant et donnant tous les renseignements requis pour la définition de ce composant

**11.30  
Einzelteil-Zeichnung**

Zeichnung, die ein einzelnes Teil darstellt und alle für dessen Beschreibung geforderten Informationen enthält

**11.31  
component range drawing**

drawing showing the size, system of reference (type of component and identification number) and performance data of a range of components of a given type

**11.31  
dessin de série de composants**

dessin indiquant les dimensions, le système de référence (type de composant et numéro d'identification) et les caractéristiques d'aptitude d'un groupe de composants d'un type donné

**11.31  
Bauteilgruppen-Zeichnung**

Zeichnung einer Anzahl von Bauteilen einer Art mit Angabe ihrer Größe, Nutzungsdaten sowie ihres Referenzsystems (Teileart und Sachnummer)

<p><b>11.32</b> <b>component schedule</b> component range drawing which lists components and which may contain information in the form of a table</p>	<p><b>11.32</b> <b>relevé de composants</b> dessin de série de composants dressant la liste des composants et pouvant contenir des informations présentées sous forme de tableau</p>	<p><b>11.32</b> <b>Bauteil-Liste</b> Bauteilgruppen-Zeichnung, die Bauteile auflistet und Informationen in Form einer Tabelle enthalten darf</p>
<p><b>11.33</b> <b>compound document</b> document consisting of several embedded files in a specified file structure  [IEC 82045-1:2001]</p>	<p><b>11.33</b> <b>document composé</b> document constitué de plusieurs fichiers insérés dans un fichier structuré particulier  [CEI 82045-1:2001]</p>	<p><b>11.33</b> <b>zusammengesetztes Dokument</b> Dokument, das aus mehreren in einer festgelegten Dateistruktur eingebetteten Dateien besteht  [IEC 82045-1:2001]</p>
<p><b>11.34</b> <b>connection diagram</b> diagram which shows the electrical connections of an installation or equipment</p>	<p><b>11.34</b> <b>schéma de connexion</b> schéma montrant les connexions électriques d'une installation ou d'un matériel</p>	<p><b>11.34</b> <b>Verdrahtungsplan</b> <b>Verkabelungsschema</b> Schema, das die elektrischen Verbindungen einer Anlage oder Ausrüstung festlegt</p>
<p><b>11.35</b> <b>connection table</b> table which lists the connections on different levels, internal and external, of the installation  [ISO 29845:2011]</p>	<p><b>11.35</b> <b>tableau de connexions</b> tableau énumérant les connexions sur différents niveaux, internes et externes, de l'installation  [ISO 29845:2011]</p>	<p><b>11.35</b> <b>Verkabelungstabelle</b> Liste der Verbindungen auf den verschiedenen Ebenen (intern und extern) der Anlage  [ISO 29845:2011]</p>
<p><b>11.36</b> <b>construction drawing</b> drawing which specifies construction information</p>	<p><b>11.36</b> <b>dessin de construction</b> dessin qui spécifie les informations relatives à la construction</p>	<p><b>11.36</b> <b>Baukonstruktionszeichnung</b> Zeichnung, die Konstruktionsinformationen festlegt</p>
<p><b>11.37</b> <b>content</b> subject information of a document  [IEC 82045-1:2001]</p>	<p><b>11.37</b> <b>contenu</b> sujet d'information d'un document  [CEI 82045-1:2001]</p>	<p><b>11.37</b> <b>Inhalt</b> themenbezogene Informationen in einem Dokument  [IEC 82045-1:2001]</p>
<p><b>11.38</b> <b>context</b> frame of reference in which a construct is specified  [IEC 82045-2:2004]</p>	<p><b>11.38</b> <b>contexte</b> cadre de référence dans lequel une construction est spécifiée  [CEI 82045-2:2004]</p>	<p><b>11.38</b> <b>Kontext</b> Referenzbereich, innerhalb dessen ein Konstrukt festgelegt ist  [IEC 82045-2:2004]</p>

**11.39  
contract**

legally enforceable agreement to supply goods, execute work or provide services

**11.39  
marché**

engagement, ayant légalement force obligatoire, à livrer des fournitures, à exécuter un travail ou à fournir des services

**11.39  
Vertrag**

rechtlich verbindliche Vereinbarung über Warenlieferungen, Ausführung von Arbeiten oder Bereitstellung von Leistungen

**11.40  
contract document**

document forming part of a contract

**11.40  
document du marché**

document faisant partie d'un marché

**11.40  
Vertragsdokument**

Dokument, das Teil eines Vertrages ist

**11.41  
control and surveillance  
drawing**

drawing showing an opto-electrical installation designed to detect and signal the presence, entry or attempted entry of an intruder

**11.41  
dessin de contrôle et de  
surveillance**

dessin représentant une installation opto-électrique conçue pour détecter et signaler une présence, l'entrée d'un individu ou une tentative d'effraction

**11.41  
Steuer- und  
Überwachungszeichnung**

Zeichnung von optisch-elektronischen Anlagen, die der Erkennung und Meldung der Anwesenheit, des Zutritts oder versuchten Zutritts eines Eindringlings dienen

**11.42  
coordinate data list**

list providing information about certain positions on a part represented in a Cartesian coordinate system

[ISO 29845:2011]

**11.42  
liste de données par  
coordonnées**

liste fournissant des informations concernant certaines positions sur une pièce représentée dans un système de coordonnées cartésiennes

[ISO 29845:2011]

**11.42  
Liste der Koordinatendaten**

Liste mit Informationen zu bestimmten Stellen an einem Teil, dargestellt in einem kartesischen Koordinatensystem

[ISO 29845:2011]

**11.43  
co-ordination drawing**

base drawing which is used for co-ordination among the designers on a project

**11.43  
dessin de coordination**

dessin de base utilisé pour établir une coordination entre les concepteurs réunis sur un projet

**11.43  
Koordinationsplan**

Grundlagenzeichnung, die zur Abstimmung zwischen den Planern eines Projektes genutzt wird

**11.44 Data**

**11.44.1  
data**

⟨digital product definition⟩ information represented in a formal manner suitable for communication, interpretation or processing by human beings or computers

[ISO 16792:2006]

**11.44 Données**

**11.44.1  
donnée**

⟨définition numérique de produit⟩ information présentée d'une manière formelle adaptée à la communication, à l'interprétation ou au traitement par des êtres humains ou par des ordinateurs

[ISO 16792:2006]

**11.44 Daten**

**11.44.1  
Daten**

⟨digitale Produktdefinition⟩ in einer formalen Weise dargestellte Informationen, geeignet zur Kommunikation, Interpretation oder Verarbeitung durch Menschen oder Computer

[ISO 16792:2006]

**11.44.2  
data**

⟨metadata⟩ representation of facts, concepts, or instructions in a formalized manner suitable for communication, interpretation, or processing by human beings or by automatic means

[IEC 82045-2:2004]

**11.44.3  
data**

⟨document management⟩ re-interpretable presentation of information in a formalized manner suitable for communication, interpretation or processing

[IEC 82045-1:2001]

**11.45  
delivery plan**

document which specifies dates for delivery of material and execution of work

**11.46  
demolition drawing**

general arrangement drawing which specifies the scope and performance of demolition, and which may also specify parts to be dismantled for re-use, in accordance with agreed rules

**11.47  
design meeting minutes**

document which records decisions of essential importance made during the design process

**11.44.2  
donnée**

⟨métadonnées⟩ représentation formalisée de faits, de concepts ou d'instructions adaptée à la communication, à l'interprétation ou au traitement par des personnes ou des moyens automatiques

[CEI 82045-2:2004]

**11.44.3  
données**

⟨gestion de documents⟩ présentation de l'information qui est réinterprétable sous un aspect formalisé adapté à la communication, à l'interprétation ou au traitement

[CEI 82045-1:2001]

**11.45  
plan de livraison**

document spécifiant les dates de livraison des matériaux et d'exécution des travaux

**11.46  
dessin de démolition**

dessin de disposition générale spécifiant l'étendue et la réalisation de la démolition, et pouvant également spécifier les parties destinées à être démontées en vue d'être réutilisées, conformément à des règles retenues

**11.47  
compte rendu de réunion de  
conception**

document dans lequel sont consignées les décisions à caractère essentiel adoptées lors de la phase de conception

**11.44.2  
Daten**

⟨Metadaten⟩ Bereitstellung von Fakten, Konzepten, Anweisungen in einer formalen Weise, geeignet zur Kommunikation, Interpretation oder Bearbeitung durch Menschen oder mit automatischen Mitteln

[IEC 82045-2:2004]

**11.44.3  
Daten**

⟨Dokumentenmanagement⟩ rückübertragbare, formalisierte Darstellung von Informationen, die für deren Kommunikation, Auswertung oder Weiterverarbeitung geeignet ist

[IEC 82045-1:2001]

**11.45  
Lieferplan**

Dokument, das Daten für die Werkstofflieferung und Arbeitsausführung festlegt

**11.46  
Abrissplan**

Übersichts-Anordnungszeichnung, die Umfang und Ausführung eines Abrisses festlegt und die auch Teile, die zur Wiederverwendung nach vereinbarten Regeln demontiert werden müssen, festlegt

**11.47  
Besprechungsprotokoll**

Dokument, das Angaben über Entscheidungen von wesentlicher Bedeutung, die während des Planungsprozesses getroffen wurden, dokumentiert

**11.48  
detail**

representation on a drawing of a part, or a feature of a part or an assembly, generally enlarged, to give the required information

**11.48  
détail**

représentation sur un dessin d'une pièce, d'un élément de pièce ou d'un assemblage, généralement agrandie, de manière à fournir l'information requise

**11.48  
Einzelheit**

im Allgemeinen vergrößerte Darstellung eines Teils oder eines Elementes eines Teils einer Baugruppe auf einer Zeichnung, um so die erforderlichen Angaben bereitzustellen

**11.49  
detail drawing**

drawing showing parts of a construction or a component, generally enlarged, and including specific information about the form and construction or about the assembly and joints

**11.49  
dessin de détail**

dessin représentant les parties d'une construction ou d'un composant, généralement agrandies, et donnant des renseignements spécifiques sur la forme et la construction ou sur l'assemblage et les joints

**11.49  
Detailzeichnung**

Zeichnung eines Teiles eines Bauwerkes oder eines Bauteiles, im Regelfall vergrößert, mit besonderen Informationen über Gestalt und Aufbau oder über den Zusammenbau und die Verbindungen

**11.50  
detailed excavation plan**

excavation plan which specifies detailed information for excavation works

**11.50  
plan détaillé d'excavation**

vue en plan d'excavation décrivant en détail les travaux d'excavation

**11.50  
Detail-Aushubplan**

Aushubplan, der detailliert die Ausführung von Aushubarbeiten festlegt

**11.51  
development plan**

document which covers an extensive area, and which controls both development and use of land and water areas, etc., and which is normally prepared by a planning authority

**11.51  
plan d'aménagement**

document couvrant une surface étendue, contrôlant à la fois l'aménagement et l'utilisation des zones terrestres et aquatiques, etc., et normalement élaboré par un service de planification

**11.51  
Bebauungsplan**

Dokument, das sich auf ein ausgedehntes Gebiet bezieht und die Entwicklung sowie Nutzung von Land- und Wassergebieten usw. festlegt und im Regelfall von einer Planungsbehörde ausgearbeitet wird

**11.52 Diagram**

**11.52.1  
diagram**

⟨process industry⟩ drawing showing the functions of the objects composing a system and their interrelations using graphical symbols

[ISO 15519-1:2010]

**11.52 Schéma**

**11.52.1  
schéma**

⟨industrie de traitement⟩ dessin montrant les fonctions des objets composant un système et leurs interdépendances en utilisant des symboles graphiques

[ISO 15519-1:2010]

**11.52 Schema**

**11.52.1  
Schema**

⟨Prozessindustrie⟩ Zeichnung, die die Funktionen der ein System bildenden Objekte und ihrer Verbindungen unter Verwendung graphischer Symbole zeigt

[ISO 15519-1:2010]



**11.52.2  
diagram**

⟨documentation⟩ technical document showing the functions of the objects composing a system and their interrelations using graphical symbols

[ISO 29845:2011]

NOTE See also A.2.4.

**11.52.2  
schéma**

⟨documentation⟩ document technique montrant les fonctions des objets composant un système et leurs interdépendances en utilisant des symboles graphiques

[ISO 29845:2011]

NOTE Voir également A.2.4.

**11.52.2  
Schema**

⟨Dokumentation⟩ technisches Dokument, das die Funktionen der Objekte eines Systems und deren Wechselbeziehungen mithilfe graphischer Symbole darstellt

[ISO 29845:2011]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.4.

**11.53  
dimensional drawing**

drawing which specifies the dimensions necessary for construction or production

**11.53  
dessin dimensionnel**

dessin spécifiant les cotes nécessaires à la construction ou à la production

**11.53  
Maßzeichnung**

Zeichnung, die notwendige Maße für die Bauausführung oder Produktion festlegt

**11.54 Document****11.54.1  
document**

⟨document management⟩ fixed and structured amount of information that can be managed and interchanged as a unit between users and systems

[IEC 82045-1:2001]

NOTE This definition also appears in ISO 11442:2006.

**11.54 Document****11.54.1  
document**

⟨gestion de documents⟩ quantité d'informations fixe et structurée pouvant être exploitée et échangée, dans son ensemble, entre utilisateurs et systèmes

[CEI 82045-1:2001]

NOTE Cette définition apparaît également dans l'ISO 11442:2006.

**11.54 Dokument****11.54.1  
Dokument**

⟨Dokumentenmanagement⟩ festgelegte und strukturierte Menge von Informationen, die als Einheit verwaltet und zwischen Anwendern und Systemen ausgetauscht werden kann

[IEC 82045-1:2001]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 11442:2006 enthalten.

**11.54.2  
document**

⟨process industry⟩ fixed and structured amount of information intended for human perception that can be managed and interchanged as a unit between users and systems

[ISO 15519-1:2010]

**11.54.2  
document**

⟨industrie de traitement⟩ ensemble d'informations fixe et structuré destiné à être perçu par les personnes et qui peut être géré et échangé comme un bloc entre utilisateurs et systèmes

[ISO 15519-1:2010]

**11.54.2  
Dokument**

⟨Prozessindustrie⟩ feste und geordnete Menge von für die Verwendung durch Personen bestimmten Informationen, die verwaltet und als Einheit zwischen Benutzern und System ausgetauscht werden kann

[ISO 15519-1:2010]

**11.54.3  
document**

⟨protection notices⟩ any medium with information recorded on or in it

[ISO 16016:2000]

**11.54.3  
document**

⟨clauses de protection⟩ support sur lequel ou dans lequel des informations sont enregistrées

[ISO 16016:2000]

**11.54.3  
Dokument**

⟨Schutzvermerke⟩ jegliches Medium, auf oder in dem Informationen aufgezeichnet sind

[ISO 16016:2000]

**11.55**

**document list**

formally built-up inventory in which all relevant documents for a specific purpose are listed

[ISO 29845:2011]

**11.55**

**liste de documents**

inventaire formalisé énumérant tous les documents pertinents pour un but spécifique

[ISO 29845:2011]

**11.55**

**Dokumentenliste**

formal aufgestellte Bestandsliste, in der alle für einen bestimmten Zweck relevanten Dokumente aufgelistet sind

[ISO 29845:2011]

**11.56**

**document part**

part of a document having a function of its own

[IEC 82045-1:2001]

**11.56**

**partie de document**

partie d'un document ayant une fonction propre

[CEI 82045-1:2001]

**11.56**

**Dokumententeil**

Teil eines Dokuments mit eigener Funktion

[IEC 82045-1:2001]

**11.57**

**document replica**

true or close-to-true copy of an original document

[ISO 11442:2006]

**11.57**

**reproduction de document**

copie plus ou moins fidèle d'un document original

[ISO 11442:2006]

**11.57**

**Dokumentenkopie**

genaue oder annähernd genaue Kopie eines originalen Dokumentes

[ISO 11442:2006]

**11.58**

**document type**

document defined with respect to its specific content of information, function and form of presentation

NOTE Adapted from ISO 15519-1:2010.

**11.58**

**document type**

document défini par rapport aux informations qu'il contient, à la fonction et à la forme de présentation

NOTE Adaptée de l'ISO 15519-1:2010.

**11.58**

**Dokumentenart**

Dokument, das über die Art der enthaltenen Informationen, seine Funktion und die Art der Präsentationen definiert wird

ANMERKUNG In Anlehnung an ISO 15519-1:2010.

**11.59 Documentation**

**11.59.1**

**documentation**

⟨document management⟩ collection of documents related to a given subject

[IEC 82045-1:2001]

**11.59 Documentation**

**11.59.1**

**documentation**

⟨gestion de documents⟩ ensemble de documents sur un sujet donné

[CEI 82045-1:2001]

**11.59 Dokumentation**

**11.59.1**

**Dokumentation**

⟨Dokumentenmanagement⟩ Sammlung von Dokumenten, die einem bestimmten Gegenstand zugeordnet sind

[IEC 82045-1:2001]

**11.59.2  
documentation**

⟨process industry⟩ continuous and systematic compilation and processing of recorded information for the purpose of storage, classifying, retrieval, utilization, or transmission

[ISO 15519-1:2010]

NOTE See also A.2.5.

**11.59.2  
documentation**

⟨industrie de traitement⟩ compilation et traitement continu et systématiques d'informations enregistrées aux fins de stockage, de classification, de récupération, d'utilisation ou de transmission

[ISO 15519-1:2010]

NOTE Voir également A.2.5.

**11.59.2  
Dokumentation**

⟨Prozessindustrie⟩ fortlaufende und systematische Sammlung und Verarbeitung von aufgezeichneten Informationen zum Zweck der Speicherung, Klassifizierung, Nutzung und Übermittlung

[ISO 15519-1:2010]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.5.

**11.60  
door schedule**

component range drawing of doors and their hardware, which may contain information in the form of a table

**11.60  
relevé de portes**

dessin de série de composants relatif aux portes et à leurs structures, et pouvant contenir des informations présentées sous forme de tableau

**11.60  
Türenliste**

Bauteilgruppen-Zeichnung von Türen und ihren Beschlägen, die Informationen in Form einer Tabelle enthalten darf

**11.61  
draft drawing  
preliminary drawing**

drawing serving as a basis for the choice of a final solution and/or for discussion between the involved parties

**11.61  
dessin de projet  
dessin d'avant-projet**

dessin servant de base au choix de la solution finale et/ou à la discussion entre les parties concernées

**11.61  
Vorentwurfszeichnung  
vorläufige Zeichnung**

Zeichnung, die als Basis für die Wahl einer Ausführungslösung und/oder der Diskussion zwischen den Beteiligten dient

**11.62  
drainage drawing**

drawing which shows the scope and workmanship of drainage works

**11.62  
dessin de drainage**

dessin illustrant l'étendue et la qualité de réalisation du drain

**11.62  
Entwässerungszeichnung**

Zeichnung, die den Umfang und die Ausführung von Entwässerungsarbeiten zeigt

**11.63  
drawing**

technical information, given on an information carrier, graphically presented in accordance with agreed rules and usually to scale

[ISO 15519-1:2010]

**11.63  
dessin**

informations techniques portées sur un support d'information, présentées graphiquement conformément à des règles retenues, et généralement dessinées à l'échelle

[ISO 15519-1:2010]

**11.63  
Zeichnung  
technische Zeichnung**

technische Informationen, die im Regelfall maßstäblich nach vereinbarten Regeln graphisch auf einem Informationsträger dargestellt sind

[ISO 15519-1:2010]

**11.64  
earthwork drawing**

drawing which specifies the scope and workmanship of earthwork, cut and fill

**11.64  
dessin de terrassement**

dessin spécifiant l'étendue et la qualité de réalisation des travaux de terrassement, des déblais et des remblais

**11.64  
Erdbauzeichnung**

Zeichnung, die den Umfang und Ausführung von Erdarbeiten, Aushub und Verfüllung festlegt

**11.65  
electrical construction  
drawing**

drawing which comprises installations for power supply, lighting, electric heating, motor operation, telecommunications, voltage adjustment, etc.

**11.66  
electrical layout drawing**

drawing which shows wires and cables, exterior light fittings and other external electrical installations in a comprehensive way for an installation or a site

**11.67  
elevation drawing**

drawing which shows a view on a vertical plane

**11.68  
evacuation drawing**

drawing which shows ways of evacuation and how the fire brigade and other emergency services are called and gain access

**11.69  
excavation plan**

drawing which specifies the information necessary for the realization of excavation works

**11.70  
fabrication drawing**

part drawing of an assembly of fully specified items, permanently joined together

[ISO 29845:2011]

**11.65  
dessin de construction  
électrique**

dessin comprenant les installations d'alimentation, d'éclairage, de chauffage électrique, de motorisation, de télécommunications, de régulation de la tension, etc.

**11.66  
dessin de l'agencement  
électrique**

dessin illustrant, de manière exhaustive, les câbles et les lignes, les équipements d'éclairage externes et autres installations électriques externes appartenant à une installation ou à un site

**11.67  
dessin en élévation**

dessin illustrant une vue dans un plan vertical

**11.68  
dessin d'évacuation**

dessin montrant le mode d'évacuation et la manière dont les sapeurs-pompiers et autres services de secours sont appelés et accèdent aux installations

**11.69  
vue en plan d'excavation**

dessin précisant les informations nécessaires à la réalisation des travaux d'excavation

**11.70  
dessin de fabrication**

dessin de pièces d'un ensemble d'articles pleinement spécifiés, réunis ensemble de façon permanente

[ISO 29845:2011]

**11.65  
Elektrik-Installationszeich-  
nung**

Zeichnung, die Installationen für die Energieverteilung, Beleuchtung, elektrische Heizung, Motorenbetrieb, Telekommunikation, Spannungsregulation usw. umfasst

**11.66  
Elektrik-Trassenplan**

Zeichnung der Leitungs- und Kabelführung, Beleuchtungskörper im Außenbereich und anderen elektrischen Außeninstallationen für eine Baustelle

**11.67  
Ansichtszeichnung**

Zeichnung der Ansicht eines Gegenstandes auf einer senkrechten Bildebene

**11.68  
Rettungswege-Zeichnung**

Zeichnung der Rettungswege sowie der Vorgehensweise bei Alarmierung und Zugang bei Feuerwehr- oder anderen Notfalleinsätzen

**11.69  
Aushubplan**

Zeichnung, die notwendige Informationen für die Ausführung von Aushubarbeiten festlegt

**11.70  
Herstellungszeichnung**

Teilezeichnung einer Baugruppe aus vollständig dargestellten Elementen, die dauerhaft miteinander verbunden sind

[ISO 29845:2011]

**11.71****facade drawing**

elevation drawing which shows an external view of a building

**11.71****dessin en façade**

dessin en élévation illustrant une vue extérieure d'un bâtiment

**11.71****Fassadenzeichnung**

Ansichtszeichnung der äußeren Ansicht eines Gebäudes

**11.72****file drawing**

as-built drawing which complies with certain requirements for archive durability

**11.72****dessin d'archives**

dessin de récolement répondant à certaines exigences de durabilité à des fins d'archivage

**11.72****Archivzeichnung**

Bestandszeichnung, die bestimmten Anforderungen an die Archivierfähigkeit entspricht

**11.73****final certificate**

document which authorizes final payment

**11.73****certificat final**

document qui autorise les derniers paiements

**11.73****Endabnahmebescheinigung**

Dokument, das zur Schlusszahlung berechtigt

**11.74****fire-alarm drawing**

drawing which shows the location of fire-alarm equipment and the cable network which is part of a fire-alarm installation, and which specifies the detectors, cables and central unit

**11.74****dessin d'alarme incendie**

dessin qui indique l'emplacement de l'équipement d'alarme incendie et du réseau de câblage faisant partie de l'installation d'alarme incendie, et spécifie les détecteurs, les câbles et l'unité centrale

**11.74****Brandmelde-Zeichnung**

Zeichnung, die den Standort der Brandmelde-Einrichtung und des Kabelnetzes zeigt, das Teil einer Brandmelde-Anlage ist, sowie die Melder, Kabel und Zentraleinheit kennzeichnet

**11.75****fire-cell drawing**

drawing which shows the division of a building into fire-cells

**11.75****dessin de cellules incendie**

dessin montrant la répartition d'un bâtiment en cellules incendie

**11.75****Brandabschnitts-Zeichnung**

Zeichnung, die die Unterteilung eines Gebäudes in Brandabschnitte zeigt

**11.76****flow diagram**

diagram representing the procedure, configuration and function of a process plant or plant section

[ISO 10628:1997]

NOTE See also A.2.6.

**11.76****schéma de procédé**

schéma représentant le mode d'exploitation, la configuration et le fonctionnement d'une unité de fabrication/de production ou d'une section d'installation/atelier

[ISO 10628:1997]

NOTE Voir également A.2.6.

**11.76****Fließschema**

zeichnerische Darstellung des Ablaufs, Aufbaus und der Funktion einer verfahrenstechnischen Anlage oder eines Anlagenteils

[ISO 10628:1997]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.6.

**11.77****form-work drawing**

drawing which specifies the execution of moulds in detail

**11.77****dessin de coffrage**

dessin spécifiant de manière détaillée la réalisation de moules

**11.77****Schalplan**

Zeichnung, die detailliert die Ausführung von Schalungen festlegt

**11.78**

**function diagram**

diagram providing information about the functional behaviour of a system

[ISO 15519-1:2010]

**11.78**

**schéma de phase**

schéma fournissant des informations relatives au fonctionnement d'un système

[ISO 15519-1:2010]

**11.78**

**Funktionsdiagramm**

**Funktionsschaltplan  
Funktionsschaltschema**

Diagramm, das Angaben zum funktionellen Verhalten eines Systems liefert

[ISO 15519-1:2010]

**11.79**

**furnishing plan**

drawing which specifies the scope and location of furniture and equipment

**11.79**

**plan d'ameublement**

dessin spécifiant l'étendue et l'emplacement des meubles et des équipements

**11.79**

**Möblierungsplan**

Zeichnung, die den Umfang und die Anordnung von Möbeln und Geräten festlegt

**11.80**

**general arrangement  
drawing**

drawing showing the layout of construction works, including location, item references and sizes

**11.80**

**dessin de disposition  
générale**

dessin indiquant l'agencement des travaux de construction, y compris leur emplacement, leurs références et leurs dimensions

**11.80**

**Übersichts-Anordnungszeich-  
nung**

Zeichnung, die als Übersicht die Bauarbeiten in Anordnung, Bezugsgrößen und Abmessungen darstellt

**11.81**

**general assembly drawing**

assembly drawing identifying all groups and parts of a complete product

**11.81**

**dessin d'assemblage**

dessin d'ensemble identifiant tous groupes et parties d'un produit complètement assemblé

**11.81**

**allgemeine**

**Baugruppenzeichnung**

Baugruppenzeichnung, die alle Gruppen und Teile eines vollständigen Produktes identifiziert

**11.82**

**general specification**

document which provides a general description of materials to be provided and works to be performed

**11.82**

**spécification générale**

document donnant une description générale des matériaux à fournir et des travaux à exécuter

**11.82**

**allgemeine technische  
Vertragsbedingungen**

Dokument, das eine allgemeine Beschreibung der zu verwendenden Materialien und der durchzuführen- den Arbeiten liefert

**11.83**

**graph**

diagram showing the relation between variable quantities, typically of two variables, each measured along a pair of lines at right angles

[ISO 29845:2011]

NOTE See also A.2.7.

**11.83**

**diagramme**

schéma présentant les relations entre généralement deux grandeurs variables, chacune de ces grandeurs étant mesurée le long d'une paire de lignes perpendiculaires

[ISO 29845:2011]

NOTE Voir également A.2.7.

**11.83**

**Diagramm**

Schema, das das Verhältnis zwischen (typischerweise zwei) variablen Größen darstellt, jede gemessen entlang eines Linien- paares unter rechtem Winkel

[ISO 29845:2011]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.7.

**11.84****ground planning drawing**

groundworks drawing which specifies the scope and performance of the top layer and covering on footpaths, roadways, planting areas, etc.

**11.85****groundworks drawing**

drawing which comprises ground planning drawings, excavation plans, water supply and sewerage drawings

**11.86****hard copy**

printed or plotted copy of all or part of a data set

[ISO 16792:2006]

**11.87****heating, ventilation and air-conditioning drawing  
HVAC drawing**

drawing which shows systems for heating, ventilation, air-conditioning, cooling and heating pump, etc.

**11.88****installation diagram**

document showing the location of the components of an installation and their interconnections by means of graphical symbols

[ISO 15519-1:2010]

NOTE See also A.2.8 and A.2.9.

**11.84****dessin de planification des sols**

dessin de fondation spécifiant l'étendue et la réalisation de la couche supérieure et du revêtement des bandes piétonnes, routes, zones de plantation, etc.

**11.85****dessin de fondation**

dessin comprenant des dessins de planification des sols, des vues en plan d'excavation, et des dessins d'alimentation en eau d'assainissement

**11.86****copie-papier**

copie produite sur imprimante ou sur traceur de tout ou partie d'un jeu de données

[ISO 16792:2006]

**11.87****dessin de chauffage, ventilation et climatisation d'air****dessin de CVAC**

dessin montrant les systèmes de chauffage, de ventilation, d'air conditionné, de pompes de refroidissement et de chauffage, etc.

**11.88****schéma d'installation**

document montrant l'emplacement des composants d'une installation et leurs interconnexions au moyen de symboles graphiques

[ISO 15519-1:2010]

NOTE Voir également A.2.8 et A.2.9.

**11.84****Freiflächenzeichnung**

Erschließungszeichnung, die Nutzung und Ausführung der Geländeoberfläche von Gehwegen, Straßen, bepflanzten Flächen usw. festlegt

**11.85****Erschließungszeichnung**

Zeichnung, die Freiflächenzeichnungen, Aushubpläne und Wasserversorgungs- und Abwasserpläne umfasst

**11.86****Hardcopy**

gedruckte oder geplottete Kopie eines ganzen Datensatzes oder eines Teils davon

[ISO 16792:2006]

**11.87****Heizungs-, Lüftungs- und Klimatisierungszeichnung  
HLK-Zeichnung**

Zeichnung, die Systeme für Heizung, Lüftung, Klimatisierung, Kühlungs- und Heizungspumpen usw. zeigt

**11.88****Einbaudiagramm**

Dokument, das die Lage der Bestandteile einer Installation und deren Verbindungen untereinander mit Hilfe graphischer Symbole darstellt

[ISO 15519-1:2010]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.8 und A.2.9.

**11.89**

**illustration drawing**

drawing showing figures and sketches for any general purpose which is not covered by the more specific document types

[ISO 29845:2011]

**11.89**

**dessin d'illustration**

dessin montrant des figures et des croquis concernant un but général donné non couvert par les types de documents plus spécifiques

[ISO 29845:2011]

**11.89**

**Abbildungszeichnung**

Zeichnung mit Bildern und Skizzen für jeden allgemeinen Zweck, der nicht durch spezifischere Dokumente abgedeckt ist

[ISO 29845:2011]

**11.90**

**interconnection diagram**

diagram representing the connections between the different units of an installation

[ISO 3511-3:1984]

**11.90**

**schéma des connexions extérieures (interconnexion)**

schéma représentant les connexions entre les différentes unités d'une installation

[ISO 3511-3:1984]

**11.90**

**Verbindungsplan Verbindungsschema**

Schema, das die Verbindungen zwischen verschiedenen Baueinheiten zeigt

[ISO 3511-3:1984]

**11.91**

**interface drawing**

drawing giving information for the assembly and matching of two parts, concerning, for example, their dimensions, configuration limitations, performance and test requirements

**11.91**

**dessin d'interface**

dessin donnant les informations pour l'assemblage ou la connexion de deux pièces, concernant, par exemple, leurs dimensions, l'encombrement, les performances et les exigences d'essai

**11.91**

**Schnittstellenzeichnung**

Zeichnung, die Angaben zum Zusammenbau und zur Passung von zwei Teilen liefert, beispielsweise hinsichtlich ihrer Maße, Konfigurationsbegrenzungen, Leistung und Prüfanforderungen

**11.92**

**interference model**

model that shows the overall geometry and the space required as well as possible collisions

[ISO 29845:2011]

**11.92**

**modèle d'interférence**

modèle indiquant la géométrie générale et l'espace requis ainsi que les collisions possibles

[ISO 29845:2011]

**11.92**

**Kollisionsmodell**

Modell, das die gesamte Geometrie und den dafür erforderlichen Raum sowie mögliche Kollisionen darstellt

[ISO 29845:2011]

**11.93**

**interim certificate**

document that authorizes payment to be made for work carried out or materials supplied up to a given date

**11.93**

**certificat provisoire**

document qui autorise le paiement correspondant aux travaux exécutés et aux matériaux fournis à une date donnée

**11.93**

**Zwischenabnahme-Bescheinigung**

Dokument zur Autorisierung einer Zahlung für bis zu einem bestimmten Zeitpunkt erbrachte Leistungen oder geliefertes Material

**11.94**

**invitation to tender**

document which contains an invitation to selected firms to submit tenders, or announcement that tenderers are invited to carry out certain works

**11.94**

**appel d'offres**

document contenant l'invitation d'entreprises sélectionnées à soumettre une offre, ou annonce par laquelle des entrepreneurs sont invités à réaliser certains travaux

**11.94**

**Ausschreibung**

Dokument, das eine Aufforderung an ausgewählte Firmen zur Abgabe eines Kostenanschlages enthält oder die Bekanntgabe, dass Bieter zur Ausführung festgelegter Arbeiten eingeladen sind



**11.95****landscape drawing**

drawing which shows the composition and processing of the ground for roads, planted areas, external installations, etc.

**11.96****layout drawing  
location drawing**

drawing showing the location of sites, structures, buildings, spaces, elements, assemblies or components

**11.97****levelling drawing**

drawing which records the level of points which have been levelled

**11.98****lighting drawing**

drawing which specifies the type and location of lighting, lighting equipment and lighting system circuitry

**11.99****list**

document in which the information is presented in columns and rows

[ISO 29845:2011]

**11.100****main document**

document containing the complete compilation of the information by which a part or an assembly is specified

NOTE The information can be given directly in the main document or by reference to complementary documents.

[ISO 11005:2010]

**11.95****dessin de paysage**

dessin indiquant la composition et le traitement du sol destiné aux routes, aux zones de plantation et aux installations extérieures, etc.

**11.96****dessin d'agencement  
dessin d'implantation**

dessin montrant l'implantation des sites, des structures, des bâtiments, des espaces, des éléments, des assemblages ou des composants

**11.97****dessin de nivellement**

dessin consignait le niveau des points ayant fait l'objet d'un nivellement

**11.98****dessin d'éclairage**

dessin spécifiant le type et l'emplacement du câblage de l'éclairage, de l'équipement d'éclairage et des systèmes d'éclairage

**11.99****liste**

document dans lequel les informations sont présentées dans des colonnes et des rangées

[ISO 29845:2011]

**11.100****document principal**

document contenant la compilation complète des informations permettant de spécifier une pièce ou un ensemble

NOTE Les informations peuvent être données directement dans le document principal ou par référence à des documents complémentaires.

[ISO 11005:2010]

**11.95****Außenanlagenzeichnung**

Zeichnung über die Anordnung und Bearbeitung des Geländes für Straßen, bepflanzte Flächen, Außenanlagen

**11.96****Übersichtsplan  
Lageplan**

Zeichnung der Lage bebauter Flächen, Bauten, Gebäude, Räume, Bauelemente, Baugruppen oder Einzelteile

**11.97****Zeichnung der Höhenpunkte**

Zeichnung mit Angabe der Höhen gemessener Punkte

**11.98****Beleuchtungszeichnung**

Zeichnung über Art und Lage der Beleuchtung, Beleuchtungsgeräte und Verkabelung des Beleuchtungssystems

**11.99****Liste**

Dokument, in dem die Informationen in Spalten und Zeilen dargestellt sind

[ISO 29845:2011]

**11.100****Hauptdokument**

Dokument, das die Gesamtheit der Angaben enthält, durch die ein Teil oder eine Baugruppe festgelegt ist

ANMERKUNG Die Angaben können direkt im Hauptdokument oder durch Bezugnahme auf Ergänzungsdokumente bereitgestellt werden.

[ISO 11005:2010]

**11.101**

**mains chart**

drawing which shows the main pipes in pipe systems for water, sewage and heating

**11.101**

**diagramme de réseau**

dessin montrant les principaux tuyaux constituant la tuyauterie des systèmes d'alimentation en eau, d'assainissement et de chauffage

**11.101**

**Hauptstrangschema**

Zeichnung der Hauptrohre in einem Rohrleitungssystem für Wasser, Abwasser und Heizung

**11.102**

**maintenance manual**

document which contains advice on care and servicing requirements of a construction works

**11.102**

**guide d'entretien**

document contenant des conseils sur les précautions à prendre et les exigences d'entretien d'une construction

**11.102**

**Wartungshandbuch**

Dokument, das eine Pflegeanleitung sowie Wartungsanforderungen eines Bauteiles enthält

**11.103**

**manufacturing drawing**

drawing which provides all the necessary information for production

**11.103**

**dessin de production**

dessin donnant tous les renseignements nécessaires à la production

**11.103**

**Fertigungszeichnung**

Zeichnung aller notwendigen Angaben für die Fertigung

**11.104**

**masonry drawing**

drawing which shows a view, cut and/or section of a construction of bricks, stones or blocks

**11.104**

**dessin de maçonnerie**

dessin illustrant une vue, une coupe et/ou une section d'une construction de briques, de pierres ou de blocs

**11.104**

**Mauerwerksplan**

Zeichnung, die eine Ansicht und/oder einen Schnitt durch eine Konstruktion von Ziegeln, Natursteinen oder Formsteinen zeigt

**11.105**

**measuring-in drawing**

drawing which specifies positions of identified points in plan and level

**11.105**

**dessin topographique**

dessin spécifiant les positions de points identifiés en plan et en niveau

**11.105**

**Einmesszeichnung**

Zeichnung, die die Lage maßgebender Punkte in Grundriss und Höhe festlegt

**11.106**

**network diagram**

overview diagram which shows the connections between different kinds of installations for transmitting electrical power, telecommunications, equipment, etc.

**11.106**

**schéma de réseau**

schéma d'ensemble illustrant les connexions entre différents types d'installations destinées à la transmission de l'énergie électrique, des télécommunications, de l'équipement, etc.

**11.106**

**Netzwerkschema**

Übersichtsplan, der Verbindungen zwischen verschiedenen Installationsarten für die Übertragung elektrischer Energie, für Telekommunikation, für Ausrüstung usw. zeigt

**11.107**

**network map**

overview diagram showing a network on a map

[ISO 15519-1:2010]

**11.107**

**carte de réseau**

schéma général montrant un réseau sur une carte

[ISO 15519-1:2010]

**11.107**

**Netzwerkkarte**

Übersichtsdiagramm zur Darstellung eines Netzwerks auf einer Karte

[ISO 15519-1:2010]

**11.108  
nomogram**

chart from which it is possible to determine without calculation the approximate numerical value of one or more quantities

**11.108  
abaque**

diagramme à partir duquel il est possible de déterminer sans calcul les valeurs numériques approximatives d'une ou plusieurs variables

**11.108  
Nomogramm**

Diagramm, das es ermöglicht, ohne Berechnung den angenäherten numerischen Wert einer oder mehrerer Größe(n) zu ermitteln

**11.109  
operational manual**

document which contains advice on the use of equipment

**11.109  
mode d'emploi**

document contenant des conseils sur l'utilisation d'une installation

**11.109  
Bedienungsanleitung**

Dokument, das die Anleitung zur Benutzung von Ausrüstung enthält

**11.110  
original document**

document onto which the technical description or definition of a product is recorded and which forms the base for future changes

[ISO 11442:2006]

**11.110  
document original**

document dans lequel la description technique ou la définition d'un produit est consignée et qui constitue la base des modifications ultérieures

[ISO 11442:2006]

**11.110  
Originaldokument**

Dokument, das die technische Beschreibung oder Definition eines Produktes festhält und welches die Grundlage für spätere Änderungen legt

[ISO 11442:2006]

**11.111  
original drawing**

drawing giving the currently approved information or data and on which the latest revision has been recorded

**11.111  
dessin original**

dessin donnant les informations ou données couramment approuvées, et sur lequel a été enregistrée la dernière mise à jour

**11.111  
Originalzeichnung**

Zeichnung von als verbindlich erklärten Informationen und Daten mit Angabe der letzten Änderung

**11.112  
outline drawing**

drawing giving the outside peripheral envelope, overall dimensions and mass of an object

**11.112  
dessin d'expédition**

dessin donnant l'enveloppe extérieure, les dimensions d'encombrement et la masse de l'objet concerné

**11.112  
Umrisszeichnung**

Zeichnung, die die äußere Hülle, die Gesamtmaße und die Masse eines Objekts angibt

**11.113  
overlay drawing**

drawing which is produced on a transparent medium and thus can be copied together with other drawings related to the same subject and at the same scale

**11.113  
dessin superposé**

dessin produit sur un support transparent et pouvant donc être copié en même temps que d'autres dessins relatifs au même sujet et exécutés à la même échelle

**11.113  
Transparentzeichnung**

auf Hochtransparentpapier produzierte Zeichnung, die mit anderen, zum gleichen Gegenstand gehörenden Zeichnungen des gleichen Maßstabes gemeinsam kopiert werden kann

**11.114**

**overview diagram**

diagram providing a comprehensive view of an object with low degree of detailing

[ISO 15519-1:2010]

NOTE See also A.2.10.

**11.114**

**schéma général**

schéma fournissant une vue complète d'un objet avec peu de détail

[ISO 15519-1:2010]

NOTE Voir également A.2.10.

**11.114**

**Übersichtsdiagramm**

**Übersichtsplan**

**Übersichtsschema**

Diagramm, das eine umfassende Ansicht eines Objekts mit nur wenigen Einzelheiten bietet

[ISO 15519-1:2010]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.10.

**11.115**

**page**

portion in a low-level physical substructure of a document, providing a presentation-dependent division of the document content (primarily applied in the context of a text-based document)

[ISO 7200:2004]

**11.115**

**page**

partie d'une sous-structure physique de bas niveau d'un document, donnant une division du contenu du document dépendant de la présentation (appliquée principalement dans le contexte d'un document textuel)

[ISO 7200:2004]

**11.115**

**Seite**

Teil einer niederen physikalischen Unterstruktur eines Dokumentes, der eine darstellungsabhängige Unterteilung des Dokumentinhaltes (hauptsächlich angewendet in Zusammenhang mit einem Text-basierten Dokument) ermöglicht

[ISO 7200:2004]

**11.116**

**part definition**

text-based document that may be supplied with a drawing image of the defined part, specifying property requirements for the part described by the document

[ISO 29845:2011]

**11.116**

**définition de pièce**

document textuel pouvant être fourni avec un dessin de la pièce définie, spécifiant les propriétés requises pour la pièce décrite par le document

[ISO 29845:2011]

**11.116**

**Teiledefinition**

textbasiertes Dokument, das die Anforderungen an die Eigenschaften des Teils, das im Dokument beschrieben wird, angibt und das eine Abbildung des definierten Teils enthalten kann

[ISO 29845:2011]

**11.117**

**part drawing**

drawing depicting a single part (which cannot be further disassembled) and which includes all the necessary information required for the definition of the part

**11.117**

**dessin de pièce**

dessin décrivant une pièce (ne pouvant être ultérieurement séparée) et contenant toutes les informations nécessaires requises pour la définir

**11.117**

**Teilezeichnung**

Zeichnung, die ein Einzelteil abbildet (das nicht weiter demontiert werden kann) und die alle zur Definition des Teils erforderlichen Angaben enthält

**11.118**

**part model**

model in which the product described is one single item

[ISO 29845:2011]

**11.118**

**modèle de pièce**

modèle dans lequel le produit décrit est un article unique

[ISO 29845:2011]

**11.118**

**Teilemodell**

Modell, in dem das beschriebene Produkt ein einzelnes Element ist

[ISO 29845:2011]

**11.119****partial arrangement drawing**

drawing showing a delimited part of a general arrangement drawing, usually to a larger scale and giving supplementary information

**11.119****dessin de disposition partielle**

dessin représentant une partie limitée d'un dessin de disposition générale, habituellement agrandie, et donnant des renseignements supplémentaires

**11.119****Teil-Anordnungszeichnung**

abgegrenzter Teil einer Übersichts-Anordnungszeichnung, in der Regel in größerem Maßstab, die ergänzende Informationen gibt

**11.120****parts list**

list of elements of an object

NOTE Adapted from ISO 15519-1:2010.

**11.120****nomenclature**

liste des éléments d'objet(s)

NOTE Adaptée de l'ISO 15519-1:2010.

**11.120****Teileliste**

Liste der Elemente eines Objekts

ANMERKUNG In Anlehnung an ISO 15519-1:2010.

**11.121****pattern drawing**

drawing depicting a pattern made of wood, metal or other material, around which moulding material is placed to make a mould for castings

**11.121****dessin de modèle**

dessin représentant un modèle fait en bois, métal ou tout autre matériau, autour duquel un matériau de moulage est placé afin de réaliser un moule pour pièces de fonderie

**11.121****Schablonenzeichnung Matrizenzeichnung**

Zeichnung, die ein Modell aus Holz, Metall oder anderem Werkstoff darstellt und um das Formenmaterial zur Herstellung einer Form angeordnet ist

**11.122****performance specification**

document which specifies requirements on the function of a building, and which is normally separate for construction and installation works

**11.122****spécifications fonctionnelles**

document spécifiant les exigences relatives à la fonction d'une construction, et qui est généralement distinct pour les travaux de construction et d'installation

**11.122****Funktionsbeschreibung**

Dokument, das funktionale Anforderungen für ein Bauwerk beschreibt und das im Regelfall für Bau- und Installationsmaßnahmen getrennt erstellt wird

**11.123****piling drawing**

drawing which shows the scope and workmanship of piling work

**11.123****dessin de battage de pieux**

dessin illustrant l'étendue et la qualité de réalisation des travaux de pilotage

**11.123****Rammplan**

Zeichnung des Umfangs und Arbeitsaufwandes von Rammarbeiten

**11.124**  
**pipng and instrumentation**  
**diagram**  
**P&ID**

process flow diagram representing the technical realization of a process system by means of graphical symbols for equipment, connections and process measurement and control functions

[ISO 15519-1:2010]

**11.124**  
**schéma de procédé et**  
**d'instrumentation**  
**P&ID**

organigramme général représentant la réalisation technique d'un système fonctionnel au moyen de symboles graphiques pour les fonctions de mesure et de commande d'équipements, de connexions et de procédés

[ISO 15519-1:2010]

**11.124**  
**Verrohrungs- und**  
**Geräteausstattungs-**  
**diagramm**

Prozessablaufdiagramm zur Darstellung der fachlichen Umsetzung eines Prozesssystems mit Hilfe graphischer Symbole für Ausrüstung und Anschlüsse sowie Funktionen der Prozessmessung und -kontrolle

[ISO 15519-1:2010]

**11.125**  
**planting and fittings drawing**  
drawing which specifies the scope and workmanship of plants, and loose and fixed equipment

**11.125**  
**dessin de plantation et**  
**d'équipement**

dessin spécifiant l'étendue et la qualité de réalisation des plantations, ainsi que les équipements fixes et mobiles

**11.125**  
**Bepflanzungs- und**  
**Gestaltungszeichnung**

Zeichnung, die den Umfang und Arbeitsaufwand der Bepflanzung sowie beweglicher und fester Anlagen festlegt

**11.126**  
**process flow diagram**  
diagram illustrating the configuration of a process system or process plant by means of graphical symbols

[ISO 15519-1:2010]

**11.126**  
**organigramme général**  
schéma illustrant la configuration d'un système fonctionnel ou d'une usine de traitement au moyen de symboles graphiques

[ISO 15519-1:2010]

**11.126**  
**Prozessablaufdiagramm**  
Diagramm zur Darstellung der Konfiguration eines Prozesssystems oder einer verfahrenstechnischen Anlage mit graphischen Symbolen

[ISO 15519-1:2010]

**11.127**  
**process specification**  
document that defines the type and sequence of steps of a process used to produce a part

[ISO 29845:2011]

**11.127**  
**spécification de processus**  
document qui définit le type et l'ordre des étapes d'un processus utilisé pour produire une pièce

[ISO 29845:2011]

**11.127**  
**Verfahrensspezifikation**  
Dokument, das die Art und die Reihenfolge der Abschnitte eines Verfahrens zur Fertigung eines Teils festlegt

[ISO 29845:2011]

**11.128**  
**production drawing**  
drawing giving all information about a part required for its production

**11.128**  
**dessin d'exécution**  
dessin donnant toutes les informations relatives à une pièce requises pour sa production

**11.128**  
**Fertigungszeichnung**  
Zeichnung, die alle Angaben zu einem Teil enthält, die zu dessen Fertigung erforderlich sind

**11.129****quality plan**

document defining a set of activities planned that helps achieve quality in the project being executed

[ISO 29845:2011]

**11.129****plan qualité**

document énonçant un ensemble d'activités planifiées destinées à aider à atteindre le niveau de qualité requis dans le cadre du projet concerné

[ISO 29845:2011]

**11.129****Qualitätsplan**

Dokument, das eine Reihe von geplanten Maßnahmen festlegt, die zur Erreichung der Qualität im ausgeführten Projekt beitragen

[ISO 29845:2011]

**11.130****rebuilding drawing**

general arrangement drawing which specifies the scope and workmanship of rebuilding and shows existing and new parts, and which may also show parts which are to be demolished, in accordance with agreed rules

**11.130****dessin de reconstruction**

dessin de disposition générale spécifiant l'étendue et la qualité de réalisation de la reconstruction et indiquant les parties déjà existantes et nouvelles et pouvant également montrer les parties destinées à être démolies, conformément à des règles retenues

**11.130****Umbauzeichnung**

Anordnungsplan, der Umfang und Arbeitsaufwand eines Umbaus festlegt und bestehende und neue Teile zeigt sowie Teile zeigen darf, die nach vereinbarten Regeln abgerissen werden sollen

**11.131****regulation installation drawing**

drawing which specifies the setting values for an installation

**11.131****dessin de régulation d'installation**

dessin spécifiant les valeurs de réglage de l'installation

**11.131****Einregulierplan**

Zeichnung, die Einstellwerte einer Installation festlegt

**11.132****reinforcement drawing**

drawing which shows the position and designation of rods, bars, wires and cables embedded in a reinforced concrete structure

**11.132****dessin d'armatures**

dessin montrant la position et la désignation des tiges, barres, fils métalliques et câbles au sein d'une structure en béton armé

**11.132****Bewehrungszeichnung**

Zeichnung auf der die Lage und Bezeichnung von Bewehrungsstäben, Bewehrungsdrähten und Spanngliedern in einer bewehrten Betonkonstruktion angegeben sind

**11.133****replica fidelity**

level of ability of a document replica to promote the information of the original document

[ISO 11442:2006]

**11.133****fidélité de reproduction**

niveau de concordance d'une reproduction de document avec les informations contenues dans le document original

[ISO 11442:2006]

**11.133****Originaltreue**

Stufe der Fähigkeit einer Dokumentenkopie, die Informationen des Originaldokumentes wiederzugeben

[ISO 11442:2006]

**11.134****report**

account given of a matter after investigation or consideration

[ISO 29845:2011]

**11.134****rapport**

compte rendu d'une activité après investigation ou étude

[ISO 29845:2011]

**11.134****Bericht**

Darstellung eines Sachverhaltes nach Untersuchung oder Betrachtung

[ISO 29845:2011]

**11.135**

**requirement specification**

document compiled and evaluated with the requirements from the markets (customer), authorities, and the company itself

[ISO 29845:2011]

**11.135**

**spécification d'exigences**

document de compilation et d'évaluation des exigences du marché (client), des autorités et de l'entreprise

[ISO 29845:2011]

**11.135**

**Anforderungsspezifikation**

Dokument, in dem die Anforderungen der Märkte (Kunden), Behörden und des Unternehmens selbst zusammengestellt und bewertet sind

[ISO 29845:2011]

**11.136**

**reuse dismantling drawing**

drawing which shows how a building shall be dismantled for reuse

**11.136**

**dessin de démontage pour réutilisation**

dessin montrant de quelle manière un bâtiment doit être démonté en vue d'une réutilisation

**11.136**

**Demontage-Zeichnung wiederverwendbarer Bauelemente**

Zeichnung mit Angaben zum Rückbau eines Bauwerkes für die Wiederverwendung

**11.137**

**roof plan**

drawing which specifies the roof in detail as seen from above

**11.137**

**dessin de plan de toiture**

dessin spécifiant de façon détaillée la toiture vue de dessus

**11.137**

**Dachaufsichtplan**

Zeichnung des Daches in allen Einzelheiten von oben gesehen

**11.138**

**room relation drawing**

drawing which shows the disposition of rooms in accordance with the brief as regards the relative positions of rooms and their relations to others

**11.138**

**dessin de connexion entre pièces**

dessin montrant la disposition des pièces conformément au programme, pour ce qui est de la disposition relative des pièces et des relations entre celles-ci

**11.138**

**Raum-Anordnungsplan**

Zeichnung der Anordnung von Räumen gemäß dem Auftrag mit Bezug zur relativen Lage und ihrer Beziehung zu anderen

**11.139**

**setting-out drawing**

drawing used to establish marks and lines to define the position and level of elements for construction work so that the work can proceed with reference to them

**11.139**

**dessin de composition**

dessin servant à établir des marques et des lignes permettant de définir la position et le niveau des éléments de construction, de sorte que les travaux puissent être effectués d'après ces marques et lignes

**11.139**

**Vermessungsplan**

Zeichnung zur Erstellung von Markierungen und Linien für die Definition von Positionen und Ebenen als Referenz für fortschreitende Arbeiten

**11.140**

**sheet**

segment of a technical drawing

[ISO 7200:2004]

**11.140**

**feuille**

segment d'un dessin technique

[ISO 7200:2004]

**11.140**

**Blatt**

Abschnitt einer technischen Zeichnung

[ISO 7200:2004]



**11.141  
signal list**

list providing information about signals defined as input or output of functional units

[ISO 29845:2011]

**11.141  
liste de signaux**

liste fournissant des informations concernant les signaux définis comme entrée et sortie des unités fonctionnelles

[ISO 29845:2011]

**11.141  
Signalliste**

Liste mit Informationen zu Signalen, die als Eingabe oder Ausgabe von Funktionseinheiten definiert sind

[ISO 29845:2011]

**11.142  
single-line diagram**

diagram which shows the composition of a service installation in a simplified way, using single lines only

**11.142  
schéma à lignes unifilaires**

schéma illustrant, de manière simplifiée, uniquement au moyen de lignes unifilaires, la composition d'une installation de service

**11.142  
Einstrich-Schema**

Schema/Schaltplan, in dem die Zusammensetzung einer Anlage in vereinfachter Weise durch einzelne Linien dargestellt wird

**11.143  
site plan**

location drawing giving the position of construction works in relation to the setting out points, the means of access and the general layout of a site

**11.143  
plan de situation**

dessin d'implantation donnant la position des constructions par rapport au lieu d'implantation, aux moyens d'accès et au tracé général du terrain

**11.143  
Baustelleneinrichtungsplan**

Lageplan, der Stellen von Bauarbeiten in Bezug auf Vermessungspunkte, Zufahrten und die allgemeine Gestaltung angibt

**11.144  
sketch**

drawing prepared freehand or in a CAD system and not necessarily to scale

[ISO 29845:2011]

NOTE See also A.2.11.

**11.144  
croquis**

dessin exécuté à main levée ou à l'aide d'un système de CAO et pas nécessairement dessiné à l'échelle

[ISO 29845:2011]

NOTE Voir également A.2.11.

**11.144  
Skizze**

freihändig oder in einem CAD-System erstellte, nicht unbedingt maßstäbliche Zeichnung

[ISO 29845:2011]

ANMERKUNG Siehe auch A.2.11.

**11.145  
space envelope drawing**

drawing showing the maximum space which can be occupied for an intended design solution and the geometrically significant interfaces of components and assemblies which are not yet designed in detail

[ISO 29845:2011]

**11.145  
dessin d'encombrement**

dessin montrant l'espace maximal pouvant être occupé pour une solution de conception prévue et les interfaces géométriquement importantes des composants et des ensembles qui n'ont pas encore fait l'objet d'une étude détaillée

[ISO 29845:2011]

**11.145  
Raumhüllenzeichnung**

Zeichnung, die den maximalen Raum darstellt, der von einer beabsichtigten Konstruktionslösung und den geometrisch wesentlichen Berührungsflächen von Komponenten und Baugruppen, die noch nicht im Detail konstruiert sind, eingenommen werden kann

[ISO 29845:2011]

**11.146  
space envelope model**

model showing the maximum space which can be occupied for an intended design solution and the geometrically significant interfaces of components and assemblies which are not yet designed in detail

[ISO 29845:2011]

**11.147  
standard**

document established by consensus and approved by a recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines and characteristics or their results, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context

[ISO/IEC Guide 2:2004, 3.2]

NOTE This definition appears in ISO 29845:2011.

**11.148  
structural engineering drawing**

drawing which comprises structural frames, non-structural frames and reinforcements with their dimensions

**11.149  
structural-frame drawing**

drawing of a structure that relies wholly or mainly on a frame for strength and stability

**11.146  
modèle d'encombrement**

modèle montrant l'espace maximal pouvant être occupé pour une solution de conception prévue et les interfaces géométriquement importantes des composants et des ensembles qui n'ont pas encore fait l'objet d'une étude détaillée

[ISO 29845:2011]

**11.147  
norme**

document, établi par consensus et approuvé par un organisme reconnu, qui fournit, pour des usages communs et répétés, des règles, des lignes directrices ou des caractéristiques, pour des activités ou leurs résultats, garantissant un niveau d'ordre optimal dans un contexte donné

[Guide ISO/CEI 2:2004, 3.2]

NOTE Cette définition apparaît dans l'ISO 29845:2011.

**11.148  
dessin de génie civil**

dessin incluant les charpentes structurelles, les charpentes et les renforcements non structurels, ainsi que leurs dimensions

**11.149  
dessin de charpente structurelle**

dessin d'une structure dont la résistance et la stabilité sont assurées, principalement ou partiellement, par une charpente

**11.146  
Raumhüllenmodell**

Modell, das den maximalen Raum darstellt, der von einer beabsichtigten Konstruktionslösung und den geometrisch wesentlichen Berührungsflächen von Komponenten und Baugruppen, die noch nicht im Detail konstruiert sind, eingenommen werden kann

[ISO 29845:2011]

**11.147  
Norm**

Dokument, das mit Konsens erstellt und von einer anerkannten Institution angenommen wurde und das für die allgemeine und wiederkehrende Anwendung Regeln, Leitlinien oder Merkmale für Tätigkeiten oder deren Ergebnisse festlegt, wobei ein optimaler Ordnungsgrad in einem gegebenen Zusammenhang angestrebt wird

[ISO/IEC Guide 2:2004, 3.2]

ANMERKUNG Diese Definition ist auch in ISO 29845:2011 enthalten.

**11.148  
Tragwerksplan**

Zeichnung der Gebäuderahmen, nichttragenden Rahmen und Bewehrungen mit ihren Maßen

**11.149  
Tragwerksplan eines Rahmentragwerkes  
Skelettbauplan**

Zeichnung einer Tragstruktur, deren Festigkeit und Stabilität ganz oder größtenteils auf einer Rahmenstruktur beruht

**11.150****structure diagram**

chart which shows the relation between different objects in a system or a product from different points of view presented graphically as a hierarchical tree

[ISO 29845:2011]

**11.150****schéma de structure**

schéma montrant la relation qui existe entre différents objets dans un système ou un produit à partir de différents points de vue présentés graphiquement sous la forme d'un arbre de hiérarchie

[ISO 29845:2011]

**11.150****Strukturschema**

Schema, das die Beziehungen zwischen den verschiedenen Objekten in einem System oder einem Produkt von unterschiedlichen Betrachtungsstandpunkten aus als hierarchischen Baum darstellt

[ISO 29845:2011]

**11.151****sub-assembly drawing**

assembly drawing on a lower structural level showing only a limited number of groups or parts

**11.151****dessin de sous-ensemble**

dessin d'ensemble d'un niveau hiérarchique inférieur représentant seulement un nombre limité de groupes ou de pièces

**11.151****Teil-Zusammenbauzeichnung**

Zusammenbauzeichnung einer niedrigen Strukturstufe, die eine begrenzte Anzahl von Gruppen oder Teilen darstellt

**11.152****supplier drawing**

drawing defining a part developed and owned by an external supplier

[ISO 29845:2011]

**11.152****dessin de fournisseur**

dessin définissant une pièce mise au point par un fournisseur externe et appartenant à celui-ci

[ISO 29845:2011]

**11.152****Lieferantenzeichnung**

Zeichnung, die ein Teil definiert, das einem externen Lieferanten gehört und von ihm entwickelt wurde

[ISO 29845:2011]

**11.153****tabular drawing**

drawing listing differing variations of a specific configuration using a single common illustration

**11.153****dessin commun**

dessin énumérant différentes variantes d'une configuration spécifique en utilisant une seule illustration commune

**11.153****Tabellenzeichnung  
Formtypenzeichnung**

Zeichnung, die unter Anwendung einer einzigen gemeinsamen Abbildung unterschiedliche Änderungen einer spezifischen Konfiguration auflistet

**11.154****technical document**

document of the type and completeness required for technical purposes

[ISO/TS 16952-1:2006]

**11.154****document technique**

document ayant le type et l'achèvement requis pour des objectifs techniques

[ISO/TS 16952-1:2006]

**11.154****technisches Dokument**

Dokument in der für technische Zwecke erforderlichen Art und Vollständigkeit

[ISO/TS 16952-1:2006]

**11.155****technical product  
documentation****TPD**

means of conveying all or part of a design definition or specification of a product

**11.155****document technique de  
produit****DTP**

moyen d'acheminer tout ou partie d'une définition de conception ou spécification d'un produit

**11.155****technische  
Produktdokumentation****TPD**

Angabe der gesamten oder teilweisen Auslegungsdefinition oder Spezifikation eines Produkts

**11.156  
technical product  
specification  
TPS**

technical product documentation comprising the complete design definition and specification of a product for manufacturing and verification purposes

NOTE A TPS (which may contain drawings, 3-D models, parts lists or other documents forming an integral part of the specification, in whatever format they may be presented) may consist of one or more TPDs.

**11.157  
technical specification**  
document specifying the requirements for one specific part or for a group of parts with equal characteristics

[ISO 29845:2011]

**11.158  
test plan**  
document describing the scope realization resources and plans for the intended test activities

[ISO 29845:2011]

**11.159  
test report**  
compilation of tests carried out at a new part, assembly, product or system and documentation of test results

[ISO 29845:2011]

**11.156  
spécification technique de  
produit  
STP**

documentation technique de produit comprenant la définition et la spécification de la conception complète d'un produit aux fins de fabrication et de vérification

NOTE Une définition technique de produit, qui peut contenir des dessins, des modèles 3-D, des nomenclatures ou autres documents faisant partie intégrante de la spécification, quel que soit le format de présentation, peut comprendre une ou plusieurs définitions techniques de produits.

**11.157  
spécification technique**  
document qui spécifie les exigences que doit satisfaire une pièce spécifique ou un groupe de pièces ayant des caractéristiques équivalentes

[ISO 29845:2011]

**11.158  
plan d'essais**  
document décrivant les ressources nécessaires pour la réalisation de l'objectif et les plans pour les activités d'essai prévues

[ISO 29845:2011]

**11.159  
rapport d'essai**  
compilation d'essais réalisés sur une nouvelle pièce ou sur un nouvel ensemble, produit ou système et la documentation des résultats d'essais

[ISO 29845:2011]

**11.156  
technische  
Produktspezifikation  
TPS**

technische Produktdokumentation, die die gesamte Konstruktionsdefinition und die Spezifikation eines Produkts für Herstellungs- und Prüfungszwecke umfasst

ANMERKUNG Eine TPS [die Zeichnungen, 3D-Modelle, Teilelisten oder andere Dokumente, die einen integralen Teil der Spezifikation bilden, enthalten kann (in welchem Format auch immer)], kann aus einer oder mehreren TPDs bestehen.

**11.157  
technische Spezifikation**  
Dokument, das die Anforderungen für ein bestimmtes Teil oder für eine Gruppe von Teilen mit denselben Merkmalen festlegt

[ISO 29845:2011]

**11.158  
Prüfplan**  
Dokument, das die Ressourcen für die Umsetzung des Anwendungsbereichs und Pläne für die beabsichtigten Prüfmaßnahmen beschreibt

[ISO 29845:2011]

**11.159  
Prüfbericht**  
Zusammenstellung der Prüfungen, die für ein neues Teil, eine neue Baugruppe, ein neues Produkt oder System durchgeführt wurden, und die Dokumentation der Prüfergebnisse

[ISO 29845:2011]

**11.160****test specification**

specification explaining how to perform the test activities according to the test plan

[ISO 29845:2011]

**11.160****spécification d'essais**

spécification expliquant comment exécuter les activités d'essais conformément au plan d'essai

[ISO 29845:2011]

**11.160****Prüfspezifikation**

Spezifikation, die beschreibt, wie die Prüfmaßnahmen entsprechend dem Prüfplan durchgeführt werden

[ISO 29845:2011]

**11.161****textual**

presentation form using characters, for example in written instructions and descriptions

[ISO 29845:2011]

**11.161****texte**

forme de présentation utilisant des caractères, par exemple des instructions et des descriptions écrites

[ISO 29845:2011]

**11.161****textlich**

Darstellungsform mithilfe von Zeichen, z. B. in schriftlichen Anweisungen und Beschreibungen

[ISO 29845:2011]

**11.162****traffic and parking plan**

drawing which shows routes of traffic movement and areas for parking

**11.162****dessin de circulation et de stationnement**

dessin illustrant les itinéraires de circulation et les aires destinées au stationnement

**11.162****Verkehrs- und Parkplan**

Zeichnung der Verkehrswege und Parkflächen

**11.163****viewing copy**

document replica for viewing, commenting and for production of hard copies

[ISO 11442:2006]

**11.163****copie de visualisation**

reproduction de document ayant une utilisation prévue telle que la visualisation, l'annotation et la production de copies-papier

[ISO 11442:2006]

**11.163****Sichtkopie**

Dokumentenkopie zum Betrachten, Kommentieren und Produzieren von Ausdrucken

[ISO 11442:2006]

**11.164****water supply and sewerage drawing**

drawing showing pipelines which convey a general water supply and a system of sewers and ancillary works

**11.164****dessin d'alimentation en eau d'assainissement**

dessin représentant les canalisations assurant l'adduction d'eau et un système d'assainissement et d'installations annexes

**11.164****Wasserversorgungs- und Abwasserzeichnung**

Zeichnung, die Leitungen der allgemeinen Wasserversorgung, das System der Abwasserleitungen und Nebengewerke zeigt

**11.165****window schedule**

component range drawing of windows and window doors including their hardware, which may contain information in the form of a table

**11.165****relevé de fenêtres**

dessin de série de composants relatif aux fenêtres et aux portes-fenêtres, et pouvant contenir des informations présentées sous forme de tableau

**11.165****Fensterliste**

Bauteilgruppen-Zeichnung von Fenstern und Fenstertüren mit ihren Beschlägen, die Informationen in Form einer Tabelle enthalten darf

## 12 Document management

### 12.1 approval

confirmation by an authority that something conforms to previously defined requirements

[IEC 82045-1:2001]

### 12.2 approval phase

stage in which the document content is formally checked and approved

[ISO 11442:2006]

### 12.3 archiving phase

stage in which product documents are removed from the storage of active documents to an historic archive

[ISO 11442:2006]

### 12.4 classification

method of structuring a defined type of item (objects or documents) into classes and subclasses in accordance with their characteristics

[ISO 7200:2004]

### 12.5 configuration

arrangement of the elements of a system

[IEC 82045-1:2001]

## 12 Gestion de documents

### 12.1 approbation

confirmation par une autorité que quelque chose est conforme à des exigences précédemment définies

[CEI 82045-1:2001]

### 12.2 phase d'approbation

stade au cours duquel le contenu du document est formellement vérifié et approuvé

[ISO 11442:2006]

### 12.3 phase d'archivage

stade au cours duquel les documents de produit sont supprimés du stockage de documents actifs et transférés dans une archive

[ISO 11442:2006]

### 12.4 classification

méthode de structuration d'un type défini d'articles repérés (objets ou documents) en classes et sous-classes selon leurs caractéristiques

[ISO 7200:2004]

### 12.5 configuration

arrangement des éléments d'un système

[CEI 82045-1:2001]

## 12 Dokumentenmanagement

### 12.1 Genehmigung

Bestätigung einer autorisierten Person/Organisation, dass etwas zuvor festgelegten Anforderungen entspricht

[IEC 82045-1:2001]

### 12.2 Genehmigungsphase

Stufe, in der der Dokumenteninhalte formell geprüft und genehmigt wird

[ISO 11442:2006]

### 12.3 Archivierungsphase

Stufe, in der die Produktdokumente von einem Speicherplatz für aktuelle Dokumente an ein historisches Archiv überführt werden

[ISO 11442:2006]

### 12.4 Klassifikation

Verfahren zur Strukturierung definierter Daten (Objekte oder Dokumente) in Klassen und Unterklassen, entsprechend ihrer Eigenschaften

[ISO 7200:2004]

### 12.5 Konfiguration

Anordnung der Elemente eines Systems

[IEC 82045-1:2001]

<p><b>12.6</b> <b>creation phase</b> stage in which the design documentation work is carried out</p> <p>[ISO 11442:2006]</p>	<p><b>12.6</b> <b>phase de création</b> stade au cours duquel le travail de documentation en conception est réalisé</p> <p>[ISO 11442:2006]</p>	<p><b>12.6</b> <b>Erstellungsphase</b> Stufe, in der die Arbeit an der Entwicklungsdokumentation ausgeführt wird</p> <p>[ISO 11442:2006]</p>
<p><b>12.7</b> <b>data field</b> bounded area used for a specific category of data</p> <p>[ISO 7200:2004]</p>	<p><b>12.7</b> <b>champ de données</b> zone délimitée utilisée pour une catégorie spécifique de données</p> <p>[ISO 7200:2004]</p>	<p><b>12.7</b> <b>Datenfeld</b> begrenztes Gebiet, welches für eine bestimmte Art von Daten verwendet wird</p> <p>[ISO 7200:2004]</p>
<p><b>12.8</b> <b>data transfer</b> moving of data from one computer process to another in an ordered form</p> <p>[ISO 7200:2004]</p>	<p><b>12.8</b> <b>transfert de données</b> déplacement de données d'un processus informatique à un autre dans une forme ordonnée</p> <p>[ISO 7200:2004]</p>	<p><b>12.8</b> <b>Datenübertragung</b> Übertragung von Daten von einer Computeranwendung zu einer anderen in einer geordneten Form</p> <p>[ISO 7200:2004]</p>
<p><b>12.9</b> <b>database</b> collection of data organized according to a conceptual structure describing the characteristics of these data and the relationships among their corresponding entities, supporting one or more application areas</p> <p>[IEC 82045-1:2001]</p>	<p><b>12.9</b> <b>base de données</b> collection de données organisée selon une structure conceptuelle qui décrit les caractéristiques de ces données et les relations entre leurs entités correspondantes, pour supporter un ou plusieurs domaines d'application</p> <p>[CEI 82045-1:2001]</p>	<p><b>12.9</b> <b>Datenbank</b> Sammlung von nach einem konzeptuellen Schema organisierten Daten, das die Merkmale dieser Daten und die zwischen den zugehörigen Betrachtungseinheiten bestehenden Beziehungen beschreibt und ein oder mehrere Anwendungsgebiete unterstützt</p> <p>[IEC 82045-1:2001]</p>
<p><b>12.10</b> <b>document issue</b> identified version of a document</p> <p>[ISO 11442:2006]</p>	<p><b>12.10</b> <b>numéro de document</b> version identifiée d'un document</p> <p>[ISO 11442:2006]</p>	<p><b>12.10</b> <b>Dokumentenausgabe</b> identifizierte Ausgabe eines Dokumentes</p> <p>[ISO 11442:2006]</p>
<p><b>12.11</b> <b>document life cycle</b> period from the conceptual idea to the logical and physical deletion of a document</p> <p>[IEC 82045-1:2001]</p>	<p><b>12.11</b> <b>cycle de vie d'un document</b> période s'étendant de l'idée conceptuelle jusqu'à l'ultime retrait d'un document</p> <p>[CEI 82045-1:2001]</p>	<p><b>12.11</b> <b>Dokumentlebenszyklus</b> Periode von der konzeptuellen Idee bis zur logischen und physischen Löschung eines Dokuments</p> <p>[IEC 82045-1:2001]</p>

**12.12**  
**document revision**  
formally approved document  
version  
[IEC 82045-1:2001]

**12.12**  
**révision d'un document**  
version d'un document approuvée  
formellement  
[CEI 82045-1:2001]

**12.12**  
**Dokumentstand**  
formell anerkannte Dokumenten-  
version  
[IEC 82045-1:2001]

**12.13**  
**document set**  
collection of documents that are  
managed together as a unit for a  
specific purpose  
[IEC 82045-1:2001]

**12.13**  
**ensemble de documents**  
collection de documents gérée  
comme une unité pour un but  
spécifique  
[CEI 82045-1:2001]

**12.13**  
**Dokumentensatz**  
Sammlung von Dokumenten, die  
gemeinsam als Einheit zu einem  
bestimmten Zweck verwaltet  
werden  
[IEC 82045-1:2001]

**12.14**  
**document status**  
step or stage in the life cycle of a  
document issue  
[ISO 11442:2006]

**12.14**  
**état d'un document**  
étape ou stade au cours du cycle  
de vie d'un document mis en  
circulation  
[ISO 11442:2006]

**12.14**  
**Dokumentenstatus**  
Schritt oder Stufe im Lebenslauf  
einer Dokumentenausgabe  
[ISO 11442:2006]

**12.15**  
**document version**  
identified state of a document in its  
life cycle, recorded so that it can be  
retrieved as a record or for  
distribution purposes  
[IEC 82045-1:2001]

**12.15**  
**version d'un document**  
état identifié d'un document au  
cours de son cycle de vie,  
enregistré de telle manière que l'on  
puisse l'extraire en tant  
qu'enregistrement ou pour des  
objectifs de distribution  
[CEI 82045-1:2001]

**12.15**  
**Dokumentenversion**  
identifizierter Zustand eines Doku-  
ments in seinem Lebenszyklus, der  
gespeichert ist, sodass er als  
Dokumentstand wiedergewonnen  
werden kann, oder zum Zweck der  
Verteilung  
[IEC 82045-1:2001]

**12.16**  
**effectivity**  
identification of the valid use of a  
document version tracked by date  
or event  
[IEC 82045-1:2001]

**12.16**  
**entrée en vigueur**  
identification de l'utilisation valide  
de la version d'un document suivi  
d'une date ou d'un événement  
[CEI 82045-1:2001]

**12.16**  
**Gültigkeit**  
Identifikation der gültigen Verwen-  
dung einer Dokumentenversion,  
bestimmt durch ein Datum oder ein  
Ereignis  
[IEC 82045-1:2001]



**12.17**  
**electronic document**  
**management system**  
**EDMS**

computer-based application dealing with the management of documents throughout the document life cycle

[IEC 82045-1:2001]

**12.17**  
**système électronique de**  
**gestion de documents**  
**SEGD**

application installée sur ordinateur qui traite de la gestion des documents tout au long du cycle de vie de ces documents

[CEI 82045-1:2001]

**12.17**  
**elektronisches**  
**Dokumentenmanagement-**  
**system**  
**EDMS**

rechnerunterstützte Anwendung zum Management von Dokumenten während des gesamten Dokumentlebenszyklus

[IEC 82045-1:2001]

**12.18**  
**maturity level**

purpose-oriented degree of completeness of information with regard to the intended final object which is reflected in documents

[IEC 82045-1:2001]

**12.18**  
**niveau de maturité**

degré d'état de l'information mesuré dans un but précis en considération de l'objectif final qui est indiqué dans les documents

[CEI 82045-1:2001]

**12.18**  
**Reifegrad**

vom Verwendungszweck abhängiger Vollständigkeitsgrad der Informationen zu einem Objekt, bezogen auf den geplanten Fertigungszustand, der sich in Dokumenten widerspiegelt

[IEC 82045-1:2001]

**12.19**  
**metadata element identifier**  
 unambiguous language-independent name of the data element composed of a string of characters, based on the English language

[IEC 82045-2:2004]

**12.19**  
**identificateur d'élément de**  
**métadonnée**

nom non ambigu de l'élément de donnée qui n'est pas lié à une langue en particulier et qui se compose d'une chaîne de caractères tirée de la langue anglaise

[CEI 82045-2:2004]

**12.19**  
**Kennung Metadatum**  
**Metadatumsideifikator**  
 eindeutiger sprachenunabhängiger Name eines Metadatums, aus einer Zeichenfolge bestehend und auf der englischen Sprache basierend

[IEC 82045-2:2004]

**12.20**  
**metadata element label**  
 context-dependent word or phrase (string of characters) associated with a metadata element in a given language and intended for visual presentation

[IEC 82045-2:2004]

**12.20**  
**étiquette d'élément de**  
**métadonnée**  
 mot ou phrase (chaîne de caractères) dépendant du contexte et qui est associé à un élément de métadonnée dans une langue donnée et qui est destiné à une présentation visuelle

[CEI 82045-2:2004]

**12.20**  
**Label eines Metadatums**  
 kontextabhängiges Wort oder Folge von Wörtern (Zeichenfolge) zu einem Metadatum in einer definierten Sprache und vorgesehen zur visuellen Darstellung

[IEC 82045-2:2004]

**12.21**  
**metadata for documents**  
 data for the description of documents and their management

[IEC 82045-1:2001]

**12.21**  
**métadonnées pour la**  
**gestion des documents**  
 données pour la description des documents et leur gestion

[CEI 82045-1:2001]

**12.21**  
**Metadaten für Dokumente**  
 Daten zur Beschreibung von Dokumenten und deren Management

[IEC 82045-1:2001]

## 12.22 Product life cycle

### 12.22.1 product life cycle

period from the conceptual idea to the ultimate disposal of a product

[IEC 82045-1:2001]

### 12.22.2 product life cycle

period of time from the first idea to the ultimate disposal of a product

[ISO 15226:1999]

## 12.23 Release

### 12.23.1 release

formal activity of an authority declaring the document effective for a declared purpose in the process cycle

[IEC 82045-1:2001]

### 12.23.2 release

making an approved document available for its intended purpose

[ISO 11442:2006]

### 12.24 release phase

stage in which a document is released

[ISO 11442:2006]

## 12.22 Cycle de vie d'un produit, cycle de vie du produit

### 12.22.1 cycle de vie d'un produit

période s'étendant de l'idée conceptuelle jusqu'à l'ultime retrait d'un produit

[CEI 82045-1:2001]

### 12.22.2 cycle de vie du produit

temps écoulé entre l'élaboration du concept même du produit et sa mise au rebut

[ISO 15226:1999]

## 12.23 Autorisation de publier, publier

### 12.23.1 autorisation de publier

activité formelle d'une autorité qui promulgue la mise en vigueur du document pour un objectif déclaré dans le cycle de développement

[CEI 82045-1:2001]

### 12.23.2 publier

rendre un document approuvé disponible pour son utilisation prévue

[ISO 11442:2006]

### 12.24 phase de publication

stade au cours duquel un document est publié

[ISO 11442:2006]

## 12.22 Produktlebenszyklus

### 12.22.1 Produktlebenszyklus

Periode von der konzeptionellen Idee zur endgültigen Entsorgung eines Produkts

[IEC 82045-1:2001]

### 12.22.2 Produktlebenszyklus

Zeitabschnitt von der ersten Idee bis zur endgültigen Entsorgung des Produktes

[ISO 15226:1999]

## 12.23 Freigabe

### 12.23.1 Freigabe

formelle Aktion einer autorisierten Person/Organisation, mit der ein Dokument für einen deklarierten Zweck im Prozessablauf für gültig erklärt wird

[IEC 82045-1:2001]

### 12.23.2 Freigabe

Verfügbarmachen eines genehmigten Dokuments für seinen beabsichtigten Zweck

[ISO 11442:2006]

### 12.24 Freigabephase

Stufe, in der ein Dokument freigegeben wird

[ISO 11442:2006]

**12.25****revision notice**

document part or separate document recording all the revisions made on a product document

[ISO 11442:2006]

**12.25****notice de révision**

partie d'un document ou document séparé consignat toutes les modifications effectuées sur un document de produit

[ISO 11442:2006]

**12.25****Änderungshinweis**

Teildokument oder separates Dokument, das alle Änderungen eines Produktdokumentes registriert

[ISO 11442:2006]

**12.26****revision phase**

stage in which changes to product documents are made

[ISO 11442:2006]

**12.26****phase de révision**

stade au cours duquel des modifications sont apportées aux documents de produit

[ISO 11442:2006]

**12.26****Änderungsphase**

Stufe, in der Produktdokumente geändert werden

[ISO 11442:2006]

**12.27****segment**

fixed portion of a document, sharing the identification number with the other portions, but individually presented and stored

[ISO 7200:2004]

**12.27****segment**

partie fixe d'un document, partageant le numéro d'identification avec les autres parties, mais présentée et mémorisée individuellement

[ISO 7200:2004]

**12.27****Abschnitt**

festgelegter Teil eines Dokumentes, mit derselben Sachnummer wie andere Teile, aber mit eigener Darstellung und Ablage

[ISO 7200:2004]

**12.28****signature document**

copy of the original document with the addition of approval required by customer or authority, constituting an original for a certain approval stage

[ISO 11442:2006]

**12.28****document homologué**

reproduction du document original à laquelle est ajoutée l'approbation requise par le client ou par les autorités, et qui constitue un document original à une certaine phase d'approbation

[ISO 11442:2006]

**12.28****Unterschriftsdokument**

Kopie des originalen Dokumentes mit dem Zusatz der vom Auftraggeber oder einer Behörde geforderten Genehmigung, das Grundlage für bestimmte Genehmigungsstufen bildet

[ISO 11442:2006]

**12.29****storage/active phase**

stage in which the active product documents are stored

[ISO 11442:2006]

**12.29****stockage/phase active**

stade au cours duquel les documents de produit actifs sont stockés

[ISO 11442:2006]

**12.29****Speicherungs-/Nutzungsphase**

Stufe, in der die aktuellen Produktdokumente gespeichert werden

[ISO 11442:2006]

**Annex A**  
(informative)

**Deprecated definitions  
from former parts  
of ISO 10209**

**A.1 General**

This annex contains terms and definitions which appeared in former parts of ISO 10209 and for which there are now new definitions in current ISO/TC 10 standards.

**A.2 Deprecated definitions**

**A.2.1  
exploded view**

pictorial representation of an assembly, usually in isometric, axonometry or perspective representation, in which components are drawn to the same scale and correctly oriented relative to each other, but are separated from each other in their correct sequence

**A.2.2  
pictorial representation**

technical or artistic presentation of an object giving a realistic view

**A.2.3  
chart**

graphical presentation, usually within a coordinate system, expressing the relationship between two or more variable quantities

**Annexe A**  
(informative)

**Définitions  
déconseillées  
provenant de parties  
précédentes  
de l'ISO 10209**

**A.1 Généralités**

La présente annexe contient des termes et définitions qui figuraient dans des parties précédentes de l'ISO 10209 et pour lesquelles de nouvelles définitions sont maintenant données dans les normes actuelles de l'ISO/TC 10.

**A.2 Définitions  
déconseillées**

**A.2.1  
vue éclatée**

représentation picturale d'un assemblage, habituellement en projection axonométrique, isométrique ou en perspective, dans laquelle les composants sont dessinés à la même échelle et correctement disposés les uns par rapport aux autres, mais séparés les uns des autres, dans l'ordre correct de montage

**A.2.2  
représentation picturale**  
présentation technique ou artistique  
d'un objet donnant une vue réaliste

**A.2.3  
diagramme**  
représentation graphique pré-  
sentant des relations entre deux ou  
plusieurs grandeurs variables,  
généralement dans un système de  
coordonnées

**Anhang A**  
(informativ)

**Abgelehnte Begriffe  
aus früheren Teilen  
der ISO 10209**

**A.1 Allgemeines**

Dieser Anhang enthält Begriffe, die zuvor in früheren Teilen der ISO 10209 enthalten waren und für die es neue Definitionen in aktuellen Normen des ISO/TC 10 gibt.

**A.2 Abgelehnte Begriffe**

**A.2.1  
Explosionsdarstellung**

bildliche Darstellung von Gegenständen, im Regelfall durch isometrische Projektion oder durch axonometrische oder perspektivische Darstellung, bei der alle Einzelteile der Gegenstände im selben Maßstab und in genauem Bezug zueinander, aber auseinandergesogen und der gemeinsamen (Koordinaten-)Achse zugeordnet, dargestellt sind

**A.2.2  
bildliche Darstellung**  
technische oder künstlerische  
Darstellung eines Gegenstandes,  
die eine wirklichkeitsnahe Ansicht  
bietet

**A.2.3  
Diagramm**  
Zeichnung, die das Verhältnis  
zwischen zwei oder mehreren vari-  
ablen Größen, im Regelfall in einem  
Koordinatensystem, graphisch dar-  
stellt

**A.2.4  
diagram**

drawing in which graphical symbols are used to indicate the function of the components of a system and their relationships

**A.2.5  
documentation**

continuous and systematic collection and processing of recorded information for the purposes of its storage, retrieval, utilization or transmission

**A.2.6  
flow diagram**

diagram which shows the flow and the order of connection between components being parts of a system with one or more media, and which is either a water-, sewage-, heating-, air-conditioning or refrigeration system

**A.2.7  
graph**

graphical presentation, usually within a coordinate system, expressing the relationship between two or more variable quantities

**A.2.8  
installation diagram**

diagram showing the location of components of an electrical installation and the connections between them

**A.2.9  
installation drawing**

drawing showing the general configuration of an item and the necessary information to install the item relative to its mating structures or associated items

**A.2.4  
schéma**

dessin dans lequel des symboles graphiques sont utilisés pour indiquer la fonction des composants d'un système et leurs relations

**A.2.5  
documentation**

collecte et traitement permanents et systématiques de l'information enregistrée permettant son stockage, sa recherche, son utilisation ou sa transmission

**A.2.6  
schéma de flux**

schéma illustrant les flux et l'ordre de connexion entre les composants appartenant à un système constitué d'un ou plusieurs supports, et pouvant être un système hydraulique, d'évacuation, de chauffage, d'air conditionné ou de réfrigération

**A.2.7  
diagramme**

représentation graphique présentant des relations entre deux ou plusieurs grandeurs variables, généralement dans un système de coordonnées

**A.2.8  
schéma d'installation**

schéma montrant l'emplacement des composants d'une installation électrique et représentant les connexions entre eux

**A.2.9  
dessin d'installation**

dessin montrant la configuration générale d'un article repéré et donnant les informations nécessaires pour installer l'article concerné à sa structure d'assemblage ou aux articles associés

**A.2.4  
Schema**

Zeichnung, die die Funktion einzelner Teile eines Systems und ihre Beziehungen zueinander mit Hilfe von graphischen Symbolen darstellt

**A.2.5  
Dokumentation**

Fortlaufende und systematische Sammlung und Verarbeitung von aufgezeichneten Informationen zum Zweck der Speicherung, Recherche, Nutzung und Übermittlung

**A.2.6  
Fließschema**

Schema, das die Richtung und Verteilung von Verbindungen zwischen den Teilen eines Systems mit einem oder mehreren Medien wie Wasser-, Abwasser-, Heizungs-, Klima- oder Kühlanlagen darstellt

**A.2.7  
Diagramm**

Zeichnung, die das Verhältnis zwischen zwei oder mehreren variablen Größen, im Regelfall in einem Koordinatensystem, graphisch darstellt

**A.2.8  
Einbaudiagramm**

Diagramm, das die Lage der Bauteile einer elektrischen Installation und die Verbindungen zwischen ihnen zeigt

**A.2.9  
Installationszeichnung**

Zeichnung, die die allgemeine Zusammensetzung und die notwendigen Informationen enthält, um ein Teil in Bezug auf seine übergeordneten Strukturen und zugehörigen Teile einzubauen

**A.2.10  
overview diagram**

relatively simple diagram, often using single line representation, showing the main interrelations or connections among the items within a system, subsystem, installation, part, equipment, software, etc.

**A.2.10  
schéma d'ensemble**

schéma relativement simple utilisant souvent la représentation unifilaire, montrant les principales relations ou connexions entre les pièces constituant un système ou sous-système, une installation, une partie de matériel, un équipement, un logiciel, etc.

**A.2.10  
Übersichtsdiagramm  
Übersichtsplan  
Übersichtsschema**

relativ einfaches, häufig in einpoliger Darstellung ausgeführtes Schema, das die wichtigsten Verbindungen oder Beziehungen zwischen den Betriebsmitteln innerhalb eines Systems, Untersystems, einer Installation, eines Teiles, einer Ausrüstung oder einer Software zeigt

**A.2.11  
sketch**

drawing commonly prepared freehand and not necessarily to scale

**A.2.11  
croquis**

dessin souvent exécuté à main levée et pas nécessairement dessiné à l'échelle

**A.2.11  
Skizze**

Im Regelfall freihändig erstellte, nicht unbedingt maßstäbliche Zeichnung

**Bibliography**

- [1] ISO/IEC Guide 2:2004, *Standardization and related activities — General vocabulary*
- [2] ISO 128-20:1996, *Technical drawings — General principles of presentation — Part 20: Basic conventions for lines*
- [3] ISO 128-22:1999, *Technical drawings — General principles of presentation — Part 22: Basic conventions and applications for leader lines and reference lines*
- [4] ISO 128-40:2001, *Technical drawings — General principles of presentation — Part 40: Basic conventions for cuts and sections*
- [5] ISO 129-1:2004, *Technical drawings — Indication of dimensions and tolerances — Part 1: General principles*
- [6] ISO 2594:1972, *Building drawings — Projection methods*
- [7] ISO 3511-4:1985; *Industrial process measurement control functions and instrumentation — Symbolic representation — Part 4: Basic symbols for process computer, interface, and shared display/control functions*
- [8] ISO 3098-0:1997, *Technical product documentation — Lettering — Part 0: General requirements*
- [9] ISO 5455:1979, *Technical drawings — Scales*
- [10] ISO 5456-1:1996, *Technical drawings — Projection methods — Part 1: Synopsis*

**Bibliographie**

- [1] Guide ISO/CEI 2:2004, *Normalisation et activités connexes — Vocabulaire général*
- [2] ISO 128-20:1996, *Dessins techniques — Principes généraux de représentation — Partie 20: Conventions de base pour les traits*
- [3] ISO 128-22:1999, *Dessins techniques — Principes généraux de représentation — Partie 22: Conventions de base et applications pour les traits de rappel de cote et traits de référence*
- [4] ISO 128-40:2001, *Dessins techniques — Principes généraux de représentation — Partie 40: Conventions de base pour les coupes et les sections*
- [5] ISO 129-1:2004, *Dessins techniques — Indication des cotes et tolérances — Partie 1: Principes généraux*
- [6] ISO 2594:1972, *Dessin de bâtiment — Méthodes de projection*
- [7] ISO 3511-4:1985; *Fonctions de régulation, de mesure et d'automatisme des processus industriels — Représentation symbolique — Partie 4: Symboles de base pour la représentation des fonctions calculateur*
- [8] ISO 3098-0:1997, *Documentation technique de produits — Écriture — Partie 0: Prescriptions générales*
- [9] ISO 5455:1979, *Dessins techniques — Échelles*
- [10] ISO 5456-1:1996, *Dessins techniques — Méthodes de projection — Partie 1: Récapitulatif*

**Literaturhinweise**

- [1] ISO/IEC Guide 2:2004, *Standardization and related activities — General vocabulary*
- [2] ISO 128-20:1996, *Technical drawings — General principles of presentation — Part 20: Basic conventions for lines*
- [3] ISO 128-22:1999, *Technical drawings — General principles of presentation — Part 22: Basic conventions and applications for leader lines and reference lines*
- [4] ISO 128-40:2001, *Technical drawings — General principles of presentation — Part 40: Basic conventions for cuts and sections*
- [5] ISO 129-1:2004, *Technical drawings — Indication of dimensions and tolerances — Part 1: General principles*
- [6] ISO 2594:1972, *Building drawings — Projection methods*
- [7] ISO 3511-4:1985; *Industrial process measurement control functions and instrumentation — Symbolic representation — Part 4: Basic symbols for process computer, interface, and shared display/control functions*
- [8] ISO 3098-0:1997, *Technical product documentation — Lettering — Part 0: General requirements*
- [9] ISO 5455:1979, *Technical drawings — Scales*
- [10] ISO 5456-1:1996, *Technical drawings — Projection methods — Part 1: Synopsis*

- |  |  |  |
|--|--|--|
| [11] ISO 5456-4:1996, <i>Technical drawings — Projection methods — Part 4: Central projection</i>  | [11] ISO 5456-4:1996, <i>Dessins techniques — Méthodes de projection — Partie 4: Projection centrale</i>   | [11] ISO 5456-4:1996, <i>Technical drawings — Projection methods — Part 4: Central projection</i>  |
| [12] ISO 6412-1:1989, <i>Technical drawings — Simplified representation of pipelines — Part 1: General rules and orthogonal representation</i> | [12] ISO 6412-1:1989, <i>Dessins techniques — Représentation simplifiée des tuyaux et lignes de tuyauteries — Partie 1: Règles générales et représentation orthogonale</i> | [12] ISO 6412-1:1989, <i>Technical drawings — Simplified representation of pipelines — Part 1: General rules and orthogonal representation</i> |
| [13] ISO 6433, <i>Technical product documentation — Part references</i>  | [13] ISO 6433, <i>Documentation technique de produits — Références de pièce</i>  | [13] ISO 6433, <i>Technical product documentation — Part references</i>  |
| [14] ISO 7200:2004, <i>Technical product documentation — Data fields in title blocks and document headers</i>                                  | [14] ISO 7200:2004, <i>Documentation technique de produits — Champs de données dans les cartouches d'inscription et têtes de documents</i>                                 | [14] ISO 7200:2004, <i>Technical product documentation — Data fields in title blocks and document headers</i>                                  |
| [15] ISO 7573:2008, <i>Technical product documentation — Parts lists</i>   | [15] ISO 7573:2008, <i>Documentation technique de produits. Nomenclature de composants</i>   | [15] ISO 7573:2008, <i>Technical product documentation — Parts lists</i>   |
| [16] ISO 10628:1997, <i>Flow diagrams for process plants — General rules</i>   | [16] ISO 10628:1997, <i>Schémas de procédé pour les unités de fabrication/de production — Règles générales</i>   | [16] ISO 10628:1997, <i>Flow diagrams for process plants — General rules</i>   |
| [17] ISO 11005:2010, <i>Technical product documentation — Use of main documents</i>  | [17] ISO 11005:2010, <i>Documentation technique de produits — Utilisation des documents principaux</i>   | [17] ISO 11005:2010, <i>Technical product documentation — Use of main documents</i>  |
| [18] ISO 11442:2006, <i>Technical product documentation — Document management</i>  | [18] ISO 11442:2006, <i>Documentation technique de produits — Gestion de documents</i>   | [18] ISO 11442:2006, <i>Technical product documentation — Document management</i>  |
| [19] ISO 13567-1:1998, <i>Technical product documentation — Organization and naming of layers for CAD — Part 1: Overview and principles</i>    | [19] ISO 13567-1:1998, <i>Documentation technique de produits — Organisation et dénomination des couches de CAO — Partie 1: Vue d'ensemble et principes</i>                | [19] ISO 13567-1:1998, <i>Technical product documentation — Organization and naming of layers for CAD — Part 1: Overview and principles</i>    |
| [20] ISO 13715:2000, <i>Technical drawings — Edges of undefined shape — Vocabulary and indications</i>   | [20] ISO 13715:2000, <i>Dessins techniques — Arêtes de forme non définie — Vocabulaire et indications sur les dessins</i>  | [20] ISO 13715:2000, <i>Technical drawings — Edges of undefined shape — Vocabulary and indications</i>   |
| [21] ISO 14617-1:2005, <i>Graphical symbols for diagrams — Part 1: General information and indexes</i>   | [21] ISO 14617-1:2005, <i>Symboles graphiques pour schémas — Partie 1: Informations générales et index</i>   | [21] ISO 14617-1:2005, <i>Graphical symbols for diagrams — Part 1: General information and indexes</i>   |
| [22] ISO 14617-2:2002, <i>Graphical symbols for diagrams — Part 2: Symbols having general application</i>                                      | [22] ISO 14617-2:2002, <i>Symboles graphiques pour schémas — Partie 2: Symboles d'application générale</i>   | [22] ISO 14617-2:2002, <i>Graphical symbols for diagrams — Part 2: Symbols having general application</i>                                      |



- [23] ISO 15226:1999; *Technical product documentation — Life cycle model and allocation of documents*
- [23] ISO 15226:1999; *Documentation technique de produits — Modèles de cycle de vie et affectation de documents*
- [23] ISO 15226:1999; *Technical product documentation — Life cycle model and allocation of documents*
- [24] ISO 15519-1:2010, *Specification for diagrams for process industry — Part 1: General rules*
- [24] ISO 15519-1:2010, *Spécifications pour schémas de l'industrie de traitement — Partie 1: Règles générales*
- [24] ISO 15519-1:2010, *Specification for diagrams for process industry — Part 1: General rules*
- [25] ISO 16016:2000, *Technical product documentation — Protection notices for restricting the use of documents and products*
- [25] ISO 16016:2000, *Documentation technique de produits — Symboles et clauses de protection utilisés pour les documents et produits dont l'usage est réservé*
- [25] ISO 16016:2000, *Technical product documentation — Protection notices for restricting the use of documents and products*
- [26] ISO 16792:2006, *Technical product documentation — Digital product definition data practices*
- [26] ISO 16792:2006, *Documentation technique de produits — Données de définition d'un produit*
- [26] ISO 16792:2006, *Technical product documentation — Digital product definition data practices*
- [27] ISO/TS 16952-1:2006, *Technical product documentation — Reference designation system — Part 1: General application rules*
- [27] ISO/TS 16952-1:2006, *Documentation technique de produits — Système de désignation de référence — Partie 1: Règles générales d'application*
- [27] ISO/TS 16952-1:2006, *Technical product documentation — Reference designation system — Part 1: General application rules*
- [28] ISO/TS 16952-10:2008, *Technical product documentation — Reference designation system — Part 10: Power plants*
- [28] ISO/TS 16952-10:2008, *Documentation technique de produits — Système de désignation de référence — Partie 10: Centrales électriques*
- [28] ISO/TS 16952-10:2008, *Technical product documentation — Reference designation system — Part 10: Power plants*
- [29] ISO 29845:2011, *Technical product documentation — Document types*
- [29] ISO 29845:2011, *Documentation technique de produits — Types de document*
- [29] ISO 29845:2011, *Technical product documentation — Document types*
- [30] IEC 81346-1:2009, *Industrial systems, installations and equipment and industrial products — Structuring principles and reference designations — Part 1: Basic rules*
- [30] CEI 81346-1:2009, *Systèmes industriels, installations et appareils, et produits industriels — Principes de structuration et désignations de référence — Partie 1: Règles de base*
- [30] IEC 81346-1:2009, *Industrial systems, installations and equipment and industrial products — Structuring principles and reference designations — Part 1: Basic rules*
- [31] ISO 81714-1:1999, *Design of graphical symbols for use in the technical documentation of products — Part 1: Basic rules*
- [31] ISO 81714-1:1999, *Création de symboles graphiques à utiliser dans la documentation technique de produits — Partie 1: Règles fondamentales*
- [31] ISO 81714-1:1999, *Design of graphical symbols for use in the technical documentation of products — Part 1: Basic rules*

- [32] IEC 81714-2:2006, *Design of graphical symbols for use in the technical documentation of products — Part 2: Specification for graphical symbols in a computer sensible form, including graphical symbols for a reference library, and requirements for their interchange*
- [32] CEI 81714-2:2006, *Création de symboles graphiques utilisables dans la documentation technique de produits — Partie 2: Spécification pour symboles graphiques sous forme adaptée à l'ordinateur, y compris symboles pour bibliothèque de références, et exigences relatives à leur échange*
- [32] IEC 81714-2:2006, *Design of graphical symbols for use in the technical documentation of products — Part 2: Specification for graphical symbols in a computer sensible form, including graphical symbols for a reference library, and requirements for their interchange*
- [33] IEC 82045-1:2001, *Document management — Part 1: Principles and methods*
- [33] CEI 82045-1:2001, *Gestion de documents — Partie 1: Principes et méthodes*
- [33] IEC 82045-1:2001, *Document management — Part 1: Principles and methods*
- [34] IEC 82045-2:2004, *Document management — Part 2: Metadata elements and information reference model*
- [34] CEI 82045-2:2004, *Gestion de documents — Partie 2: Éléments de métadonnées et modèle d'information de référence*
- [34] IEC 82045-2:2004, *Document management — Part 2: Metadata elements and information reference model*
- [35] Electropedia (IEV Online). <http://www.electropedia.org>
- [35] Electropedia (IEV en ligne). <http://www.electropedia.org>
- [35] Electropedia (IEV Online). <http://www.electropedia.org>

## Alphabetical index

### A

activity 2.1  
 activity matrix 2.2  
 aggregated document 11.1  
 alarm diagram 11.2  
 alignment line 3.1  
 analysis 2.3  
 ancillary system 2.4  
 angular chart 11.3  
 angular dimension 4.1  
 annotated design model 11.4  
 annotation 9.1  
 annotation plane 9.2  
 apparatus list 11.5  
 application reference model 2.5  
 approval 12.1  
 approval phase 12.2  
 arc 8.1  
 architectural drawing 11.6  
 archive master 11.7  
 archiving phase 12.3  
 as-built drawing 11.8  
 aspect 3.2, 2.6  
 assembly 2.7  
 assembly drawing 11.9  
 assembly instruction 11.10  
 assembly model 9.3  
 associated entities 9.4  
 associated group 9.5  
 associativity 9.6  
 attribute 9.7  
 authorization 2.8  
 auxiliary dimension 4.2  
 auxiliary system 2.9  
 axonometric representation 3.3

### B

bar schedule 11.11  
 base drawing 11.12  
 basic design 2.10  
 basic dimension 4.3  
 basic line 3.4  
 basic plane 3.5  
 bill of quantities 11.14  
 bill-of-material 11.13  
 bird's eye perspective 3.6  
 blasting plan 11.15  
 block diagram 11.16  
 block plan 11.17  
 BOM 11.13  
 brief 11.18  
 building permit drawing 11.19  
 bulk excavation plan 11.20  
 burr 2.11

### C

cabinet axonometry 3.7

cable diagram 11.21  
 cable-run drawing 11.22  
 CAD drawing 11.23  
 CAD model 2.12  
 calculation sheet 11.24  
 cavalier axonometry 3.8  
 ceiling drawing 11.25  
 central line 7.1  
 central projection 3.9  
 centre line 5.1  
 chain dimensioning 4.4  
 character aspect ratio 7.2  
 character body 7.3  
 character expansion factor 7.2  
 character justification 7.4  
 character spacing factor 7.5  
 chart A.2.3, 11.26  
 circle of vision 3.10  
 circuit diagram 11.27  
 classification 12.4  
 coded connect node class 8.2  
 complementary document 11.28  
 completion certificate 11.29  
 complex device 2.13  
 component 2.14  
 component drawing 11.30  
 component range drawing 11.31  
 component schedule 11.32  
 compound document 11.33  
 conceptual design 2.15  
 conceptual schema 2.16  
 concurrent engineering 2.17  
 configurable 10.1  
 configuration 12.5  
 configuration control 2.18  
 conjoint designation 2.19  
 connect block 8.3  
 connect node 8.4  
 connecting line 5.2  
 connecting line directions 8.5  
 connection diagram 11.34  
 connection table 11.35  
 construct 2.20  
 construction drawing 11.36  
 content 11.37  
 context 11.38  
 contract 11.39  
 contract document 11.40  
 control and surveillance drawing 11.41  
 coordinate axis 2.21  
 coordinate data list 11.42  
 coordinate dimensioning 4.5  
 coordinate plane 2.22  
 coordinate system 2.23  
 coordinates 2.24  
 co-ordination drawing 11.43  
 creation phase 12.6  
 cut 3.11  
 cutting line 3.12

cutting plane 3.13  
 cylindrical coordinate system 2.25  
 cylindrical coordinates 2.26

### D

data 11.44.3, 11.44.2, 11.44.1  
 data field 12.7  
 data medium 2.27  
 data transfer 12.8  
 database 12.9  
 datum system 6.1  
 delivery plan 11.45  
 demolition drawing 11.46  
 descriptive block 8.6  
 design meeting minutes 11.47  
 design model 9.8  
 designation 2.28  
 detail 11.48  
 detail drawing 11.49  
 detailed design 2.29  
 detailed excavation plan 11.50  
 development plan 11.51  
 device 2.30  
 diagram A.2.4, 11.52.2, 11.52.1  
 digital element 9.9  
 digital element identifier 9.10  
 dimension 4.6  
 dimension line 5.3  
 dimensional drawing 11.53  
 dimensional value 4.3  
 dimetric projection 3.14  
 direct orthographic projection 3.15  
 direction dependent tolerance 9.11  
 distance point 3.16  
 distributed control system 10.2  
 document 11.54.3, 11.54.2, 11.54.1  
 document issue 12.10  
 document life cycle 12.11  
 document list 11.55  
 document part 11.56  
 document replica 11.57  
 document revision 12.12  
 document set 12.13  
 document status 12.14  
 document type 11.58  
 document version 12.15  
 documentation A.2.5, 11.59.2, 11.59.1  
 door schedule 11.60  
 draft drawing 11.61  
 drainage drawing 11.62  
 drawing 11.63

### E

earthwork drawing 11.64  
 edge 2.31  
 edge of undefined shape 2.32

EDMS 12.17  
 effectivity 12.16  
 electrical construction drawing 11.65  
 electrical layout drawing 11.66  
 electrical node 8.7  
 electronic document management system 12.17  
 element 2.33  
 elevation 3.17  
 elevation drawing 11.67  
 embedded area 8.8  
 enlargement scale 2.34  
 equipment 2.35  
 evacuation drawing 11.68  
 excavation plan 11.69  
 exploded view A.2.1, 3.18  
 extension line 5.4

F

fabrication drawing 11.70  
 facade drawing 11.71  
 feature of size 4.7  
 file drawing 11.72  
 final certificate 11.73  
 fire-alarm drawing 11.74  
 fire-cell drawing 11.75  
 first-angle projection 3.19  
 flagnote 9.12  
 flow diagram A.2.6, 11.76  
 flow line 5.5  
 form-work drawing 11.77  
 frog's eye perspective 3.20  
 full size 2.36  
 function 2.37.2, 2.37.1  
 function diagram 11.78  
 function symbol 8.9  
 functional area 2.38  
 functional group 2.39  
 functional node 8.10  
 functional unit 2.41, 2.40  
 furnishing plan 11.79

G

general arrangement drawing 11.80  
 general assembly drawing 11.81  
 general specification 11.82  
 geometric element 9.13  
 geometrical feature 2.42  
 graph A.2.7, 11.83  
 graphic character set 7.6  
 graphical primitives 8.11  
 graphical symbol 8.12  
 graphical symbol occurrence 8.13  
 ground planning drawing 11.84  
 groundworks drawing 11.85

H

half cut 3.21  
 half section 3.22  
 hard copy 11.86  
 heating, ventilation and air-conditioning drawing 11.87  
 height of projection 3.23  
 horizon line 3.24  
 horizontal distance 3.25  
 horizontal plane 3.26  
 HVAC drawing 11.87

I

identification 2.43  
 identifier 2.44  
 identifying block 8.14  
 illustration drawing 11.89  
 industrial complex 2.45  
 information model 2.46.2, 2.46.1  
 installation diagram A.2.8, 11.88  
 installation drawing A.2.9  
 installation model 9.14  
 interconnection diagram 11.90  
 interface drawing 11.91  
 interference model 11.92  
 interim certificate 11.93  
 invitation to tender 11.94  
 isometric axonometry 3.27  
 isometric representation 3.28

L

landscape drawing 11.95  
 layer 2.47  
 layout drawing 11.96  
 leader line 5.6  
 lettering 7.7.3, 7.7.2, 7.7.1  
 level contour line 3.29  
 levelling drawing 11.97  
 lighting drawing 11.98  
 line 5.7  
 line distance factor 2.48  
 line element 5.8  
 line of symmetry 5.9  
 line segment 5.10  
 linear dimension 4.8  
 linkage node 8.15  
 list 11.99  
 local cut 3.30  
 local section 3.31  
 location drawing 11.96

M

main document 11.100  
 main point 3.32  
 main projection line 3.33  
 mains chart 11.101

maintenance manual 11.102  
 management data 9.15  
 manufacturing drawing 11.103  
 masonry drawing 11.104  
 matter node 8.16  
 maturity level 12.18  
 measuring-in drawing 11.105  
 medium 2.49  
 metadata element identifier 12.19  
 metadata element label 12.20  
 metadata for documents 12.21  
 mirrored orthographic projection 3.34  
 model 9.16.2, 9.16.1  
 model coordinate system 9.17  
 model feature 9.18  
 model geometry 9.19  
 model value 9.20  
 monometric projection 3.35  
 multi-level reference designation 2.50.2, 2.50.1

N

network diagram 11.106  
 network map 11.107  
 node name 8.17  
 nomogram 11.108

O

object 2.51.2, 2.51.1  
 oblique axonometry 3.36  
 oblique projection 3.37  
 one-point perspective 3.38  
 opening 8.18  
 operational manual 11.109  
 optical node 8.19  
 organization unit 2.52  
 origin 3.39  
 origin circle 4.9  
 original document 11.110  
 original drawing 11.111  
 orthogonal axonometry 3.40  
 orthogonal projection 3.41  
 orthogonal representation 3.42  
 orthographic representation 3.43  
 outline drawing 11.112  
 overlay drawing 11.113  
 overview diagram A.2.10, 11.114

P

P&ID 11.124  
 page 11.115  
 parallel dimensioning 4.10  
 parallel projection 3.44  
 part definition 11.116  
 part drawing 11.117  
 part model 11.118  
 part number 2.53

- part reference 2.54  
 partial arrangement drawing 11.119  
 parts list 11.120  
 passing 2.55  
 pattern drawing 11.121  
 performance specification 11.122  
 perspective representation 3.45  
 physical unit 2.56  
 pictorial representation A.2.2, 3.46  
 piling drawing 11.123  
 piping and instrumentation diagram 11.124  
 plan 3.47  
 planometric axonometry 3.48  
 plant 2.57  
 plant section 2.58  
 planting and fittings drawing 11.125  
 point of view 3.49  
 polar coordinate axis 2.59  
 polar coordinate system 2.60  
 polar coordinates 2.61  
 port 8.20  
 preliminary drawing 11.61  
 principal view 3.50  
 process 2.62.2, 2.62.1  
 process computer 10.3  
 process flow diagram 11.126  
 process plant 2.63  
 process specification 11.127  
 process step 2.64  
 product 2.65.3, 2.65.2, 2.65.1  
 product definition data 2.66  
 product definition data set 2.67  
 product life cycle 12.22.2, 12.22.1  
 product symbol 8.21  
 production drawing 11.128  
 programmable 10.4  
 projection angle 3.51  
 projection centre 3.52  
 projection line 3.53  
 projection method 3.54  
 projection plane 3.55  
 projector 3.53  
 proportional lettering 7.8
- Q
- quality plan 11.129  
 query 9.21
- R
- rebuilding drawing 11.130  
 record drawing 11.8  
 rectangular coordinate planes 2.68  
 rectangular coordinate system 2.69  
 rectangular coordinates 2.70  
 rectangular coordinates axes 2.71  
 reduction scale 3.56  
 reference arrow layout 3.57  
 reference designation 2.72.2, 2.72.1  
 reference designation set 2.73  
 reference feature 4.11  
 reference line 5.11  
 reference point 8.22  
 reference symbol 8.23  
 regulation installation drawing 11.131  
 reinforcement drawing 11.132  
 release 12.23.2, 12.23.1  
 release phase 12.24  
 repeated feature 3.58  
 replica fidelity 11.133  
 report 11.134  
 representation 3.59  
 represented line element 9.22  
 requirement specification 11.135  
 resolved dimension 4.12  
 reuse dismantling drawing 11.136  
 revision notice 12.25  
 revision phase 12.26  
 roof plan 11.137  
 room relation drawing 11.138  
 running dimensioning 4.13
- S
- saved view 9.23  
 scale 2.74  
 scale point 3.60  
 scaling factor 2.75  
 screen dump 10.5  
 section 3.61  
 sectional view 3.11  
 segment 12.27  
 setting-out drawing 11.139  
 shared control system 10.6  
 shared display 10.6  
 sharp edge 2.76  
 sheet 11.140  
 signal list 11.141  
 signature document 12.28  
 single-level reference designation 2.77  
 single-line diagram 11.142  
 site plan 11.143  
 sketch A.2.11, 11.144  
 software link 10.7  
 space envelope drawing 11.145  
 space envelope model 11.146  
 special character 7.9  
 specification of requirements 2.78  
 standard 11.147  
 state of an edge 2.79  
 station of observation 3.62  
 storage/active phase 12.29  
 structural engineering drawing 11.148  
 structural-frame drawing 11.149  
 structure 2.80  
 structure diagram 11.150  
 sub-assembly drawing 11.151  
 sub-contract 2.81  
 supplemental geometry 9.24
- T
- tabular dimensioning 4.14  
 tabular drawing 11.153  
 tabular lettering 7.10  
 technical document 11.154  
 technical product documentation 11.155  
 technical product specification 11.156  
 technical specification 11.157  
 tender 2.83  
 terminal 8.20  
 terminal designation 2.84  
 terminal line 5.12  
 terminator 4.15  
 test plan 11.158  
 test report 11.159  
 test specification 11.160  
 text 7.11  
 textual 11.161  
 third-angle projection 3.63  
 three-point perspective 3.64  
 tolerance of dimension 6.2  
 topographical projection 3.65  
 TPD 11.155  
 TPS 11.156  
 traffic and parking plan 11.162  
 trimetric projection 3.66  
 true view 3.67  
 two-point perspective 3.68
- U
- undercut 2.85  
 unit operation 2.86
- V
- vanishing point 3.69  
 variant name 8.30  
 view 3.70  
 viewing copy 11.163  
 vision angle 3.71  
 vision cone 3.72
- W
- water supply and sewerage drawing 11.164  
 wave node 8.31

## ISO 10209:2012(E/F)

window schedule 11.165  
works 2.87

X

x-ray view 3.73

10209:2012(E/F)

## Index alphabétique

## A

abaque 11.108  
 activité 2.1  
 agrégation d'un document 11.1  
 analyse 2.3  
 angle de projection 3.51  
 angle de vision 3.71  
 annotation 9.1  
 appel d'offres 11.94  
 approbation 12.1  
 arc 8.1  
 archive-mère 11.7  
 arête 2.31  
 arête de forme non définie 2.32  
 arête vive 2.76  
 aspects 3.2, 2.6  
 associativité 9.6  
 attribut 9.7  
 autorisation 2.8  
 autorisation de publier 12.23.1  
 axe de coordonnées 2.21  
 axe de coordonnées polaires 2.59  
 axes de coordonnées  
   orthogonales 2.71

## B

base de données 12.9  
 bavure 2.11  
 bloc de connexions 8.3  
 bloc descriptif 8.6  
 bloc d'identification 8.14  
 borne 8.20

## C

cahier de ferrailage 11.11  
 calculateur de processus 10.3  
 caractère spécial 7.9  
 carte de réseau 11.107  
 centre de projection 3.52  
 cercle de vision 3.10  
 cercle d'origine 4.9  
 certificat final 11.73  
 certificat provisoire 11.93  
 champ de données 12.7  
 classe de nœud de connexion  
   codée 8.2  
 classification 12.4  
 classification des symboles 8.24  
 code d'article, numéro d'article 2.53  
 code de classification des  
   symboles 8.25  
 complexe industriel 2.45  
 composant 2.14  
 compte rendu de réunion de  
   conception 11.47

conception détaillée 2.29  
 cône de vision 3.72  
 configurable 10.1  
 configuration 12.5  
 construction 2.20  
 contenu 11.37  
 contexte 11.38  
 coordonnées 2.24  
 coordonnées cylindriques 2.26  
 coordonnées orthogonales 2.70  
 coordonnées polaires 2.61  
 copie de visualisation 11.163  
 copie-papier 11.86  
 corps de caractère 7.3  
 cotation à cotes superposées 4.13  
 cotation en coordonnées 4.5  
 cotation en parallèle 4.10  
 cotation en série 4.4  
 cotation tabulaire 4.14  
 cote 4.6  
 cote angulaire 4.1  
 cote auxiliaire 4.2  
 cote linéaire 4.8  
 cote nominale 4.3  
 cote résolue 4.12  
 couche 2.47  
 coupe 3.11  
 coupe locale 3.30  
 courbe de niveau 3.29  
 croquis A.2.11, 11.144  
 cycle de vie d'un document 12.11  
 cycle de vie d'un produit 12.22.1  
 cycle de vie du produit 12.22.2

## D

définition de pièce 11.116  
 dégagement 2.85  
 demi-coupe 3.21  
 demi-section 3.22  
 description des symboles 8.26  
 désignation conjointe 2.19  
 désignation de borne 2.84  
 désignation de référence 2.72.2,  
   2.72.1  
 désignation de référence à niveau  
   unique 2.77  
 désignation de référence à plusieurs  
   niveaux 2.50.2  
 désignation, dénomination 2.28  
 dessin 11.63  
 dessin architectural 11.6  
 dessin commun 11.153  
 dessin d'encombrement 11.145  
 dessin d'illustration 11.89  
 dessin d'agencement 11.96  
 dessin d'alarme incendie 11.74  
 dessin d'alimentation en eau  
   d'assainissement 11.164  
 dessin d'archives 11.72  
 dessin d'armatures 11.132  
 dessin d'assemblage 11.81  
 dessin d'avant-projet 11.61  
 dessin de base 11.12  
 dessin de battage de pieux 11.123  
 dessin de câblage 11.22  
 dessin de CAO 11.23  
 dessin de cellules incendie 11.75  
 dessin de charpente  
   structurale 11.149  
 dessin de chauffage, ventilation et  
   climatisation d'air 11.87  
 dessin de circulation et de  
   stationnement 11.162  
 dessin de coffrage 11.77  
 dessin de composant 11.30  
 dessin de composition 11.139  
 dessin de connexion entre  
   pièces 11.138  
 dessin de construction 11.36  
 dessin de construction  
   électrique 11.65  
 dessin de contrôle et de  
   surveillance 11.41  
 dessin de coordination 11.43  
 dessin de CVAC 11.87  
 dessin de démolition 11.46  
 dessin de démontage pour  
   réutilisation 11.136  
 dessin de détail 11.49  
 dessin de disposition générale 11.80  
 dessin de disposition partielle 11.119  
 dessin de drainage 11.62  
 dessin de fabrication 11.70  
 dessin de fondation 11.85  
 dessin de fournisseur 11.152  
 dessin de génie civil 11.148  
 dessin de l'agencement  
   électrique 11.66  
 dessin de maçonnerie 11.104  
 dessin de modèle 11.121  
 dessin de nivellement 11.97  
 dessin de paysage 11.95  
 dessin de permis de construire 11.19  
 dessin de pièce 11.117  
 dessin de plafond 11.25  
 dessin de plan de toiture 11.137  
 dessin de planification des sols 11.84  
 dessin de plantation et  
   d'équipement 11.125  
 dessin de production 11.103  
 dessin de projet 11.61  
 dessin de récolement 11.8  
 dessin de recollement 11.8  
 dessin de reconstruction 11.130  
 dessin de régulation  
   d'installation 11.131  
 dessin de série de composants 11.31  
 dessin de sous-ensemble 11.151

dessin de terrassement 11.64  
 dessin d'éclairage 11.98  
 dessin d'ensemble 11.9  
 dessin d'évacuation 11.68  
 dessin d'exécution 11.128  
 dessin d'expédition 11.112  
 dessin dimensionnel 11.53  
 dessin d'implantation 11.96  
 dessin d'installation A.2.9  
 dessin d'interface 11.91  
 dessin en élévation 11.67  
 dessin en façade 11.71  
 dessin original 11.111  
 dessin superposé 11.113  
 dessin topographique 11.105  
 détail 11.48  
 devis quantitatif 11.14  
 diagramme A.2.7, A.2.3, 11.83, 11.26  
 diagramme angulaire 11.3  
 diagramme de réseau 11.101  
 directions des tracés de  
 connexions 8.5  
 dispositif 2.30  
 dispositif complexe 2.13  
 distance horizontale 3.25  
 document 11.54.3, 11.54.2, 11.54.1  
 document complémentaire 11.28  
 document composé 11.33  
 document du marché 11.40  
 document homologué 12.28  
 document original 11.110  
 document principal 11.100  
 document technique 11.154  
 document technique de  
 produit 11.155  
 document type 11.58  
 documentation A.2.5, 11.59.2, 11.59.1  
 donnée 11.44.2, 11.44.1  
 donnée de gestion 9.15  
 données 11.44.3  
 données de définition de produit 2.66  
 DTP 11.155

E

échelle 2.74  
 échelle «vraie grandeur» 2.36  
 échelles d'agrandissement 2.34  
 échelles de réduction 3.56  
 écriture 7.7.3, 7.7.2, 7.7.1  
 écriture fixe 7.10  
 écriture proportionnelle 7.8  
 élément 2.33  
 élément de référence 4.11  
 élément géométrique 9.13, 2.42  
 élément modèle 9.18  
 élément numérique 9.9  
 élément répétitif 3.58  
 élévation 3.17  
 ensemble 2.7  
 ensemble de documents 12.13  
 ensemble de références 2.73

entité dimensionnelle 4.7  
 entités associées 9.4  
 entrée en vigueur 12.16  
 équipement 2.35  
 étape de procédé 2.64  
 état d'un document 12.14  
 état d'une arête 2.79  
 étiquette d'élément de  
 métadonnée 12.20  
 étude conceptuelle 2.15  
 étude de base 2.10  
 extrémité 4.15

F

facteur d'expansion de caractère 7.2  
 facteur de distance de ligne 2.48  
 facteur d'échelle 2.75  
 facteur d'espacement de  
 caractère 7.5  
 famille de symboles 8.27  
 feuille 11.140  
 feuille de calcul 11.24  
 fidélité de reproduction 11.133  
 fonction 2.37.2, 2.37.1  
 fonction d'affichage en temps  
 partagé 10.6  
 fonction de contrôle-commande en  
 temps partagé 10.6

G

géométrie complémentaire 9.24  
 géométrie de modèle 9.19  
 groupe associé 9.5  
 groupe fonctionnel 2.39  
 guide d'entretien 11.102

H

hauteur de projection 3.23

I

identificateur 2.44  
 identificateur de symbole 8.28  
 identificateur de variante 8.30  
 identificateur d'élément de  
 métadonnée 12.19  
 identificateur d'élément  
 numérique 9.10  
 identification 2.43  
 ingénierie intégrée 2.17  
 installation 2.57  
 instruction d'assemblage 11.10  
 interrogation 9.21

J

jeu de caractères graphiques 7.6  
 jeu de données de définition de  
 produit 2.67  
 justification de caractère 7.4

L

liaison logicielle 10.7  
 ligne d'alignement 3.1  
 ligne d'attache 5.4  
 ligne de base 3.4  
 ligne de borne 5.12  
 ligne de cote 5.3  
 ligne de coupe 3.12  
 ligne de projection 3.53  
 ligne de projection principale 3.33  
 ligne de symétrie 5.9  
 ligne d'écoulement 5.5  
 ligne horizontale 3.24  
 liste 11.99  
 liste d'appareils 11.5  
 liste de documents 11.55  
 liste de données par  
 coordonnées 11.42  
 liste de signaux 11.141

M

maîtrise de la configuration 2.18  
 marché 11.39  
 marché de sous-traitance 2.81  
 matrice d'activité 2.2  
 métadonnées pour la gestion des  
 documents 12.21  
 méthode de projection 3.54  
 méthode de projection du premier  
 dièdre 3.19  
 méthode de projection du troisième  
 dièdre 3.63  
 méthode des flèches repérées 3.57  
 mode d'emploi 11.109  
 modèle 9.16.2, 9.16.1  
 modèle d'encombrement 11.146  
 modèle d'interférence 11.92  
 modèle d'application de référence 2.5  
 modèle d'assemblage 9.3  
 modèle de CAO 2.12  
 modèle de conception 9.8  
 modèle de conception annoté 11.4  
 modèle de pièce 11.118  
 modèle d'information 2.46.2, 2.46.1  
 modèle d'information; schéma  
 conceptuel 2.16  
 modèle d'installation 9.14

N

niveau de maturité 12.18  
 nœud de connexion 8.4



nœud de liaison 8.15  
 nœud de matière 8.16  
 nœud d'ondes 8.31  
 nœud électrique 8.7  
 nœud fonctionnel 8.10  
 nœud optique 8.19  
 nom de nœud 8.17  
 nomenclature 11.120, 11.13  
 nomenclature d'armatures 11.11  
 norme 11.147  
 note-fanion 9.12  
 notice de révision 12.25  
 numéro de document 12.10

## O

objet 2.51.2, 2.51.1  
 occurrence de symbole  
 graphique 8.13  
 offre, soumission 2.83  
 opération de base 2.86  
 organigramme général 11.126  
 origine 3.39  
 ouverture 8.18

## P

P&ID 11.124  
 page 11.115  
 partie de document 11.56  
 perspective à deux points 3.68  
 perspective à trois points 3.64  
 perspective à un point 3.38  
 perspective à vol d'oiseau 3.6  
 perspective par en dessous 3.20  
 phase d'approbation 12.2  
 phase d'archivage 12.3  
 phase de création 12.6  
 phase de publication 12.24  
 phase de révision 12.26  
 plan d'essais 11.158  
 plan d'aménagement 11.51  
 plan d'ameublement 11.79  
 plan d'annotation 9.2  
 plan de base 3.5  
 plan de coordonnées 2.22  
 plan de coupe 3.13  
 plan de livraison 11.45  
 plan de masse 11.17  
 plan de minage 11.15  
 plan de projection 3.55  
 plan de situation 11.143  
 plan détaillé d'excavation 11.50  
 plan horizontal 3.26  
 plan primaire d'excavation 11.20  
 plan qualité 11.129  
 plans de coordonnées  
 orthogonales 2.68  
 point d'échelle 3.60  
 point de distance 3.16

point de fuite 3.69  
 point de référence 8.22  
 point de vue 3.49  
 point principal 3.32  
 port 8.20  
 portion de ligne représentée 9.22  
 portion de trait 5.8  
 primitives graphiques 8.11  
 processus 2.62.2, 2.62.1  
 procès-verbal de réception 11.29  
 produit 2.65.3, 2.65.2, 2.65.1  
 programmable 10.4  
 programme 11.18  
 projection axonométrique cavalier 3.7  
 projection axonométrique cavalière  
 spéciale 3.8  
 projection axonométrique  
 dimétrique 3.14  
 projection axonométrique  
 isométrique 3.27  
 projection axonométrique  
 monométrique 3.35  
 projection axonométrique oblique 3.36  
 projection axonométrique  
 orthogonale 3.40  
 projection axonométrique  
 planométrique 3.48  
 projection axonométrique  
 trimétrique 3.66  
 projection centrale 3.9  
 projection oblique 3.37  
 projection orthogonale 3.41  
 projection orthogonale au miroir 3.34  
 projection orthogonale directe 3.15  
 projection parallèle 3.44  
 projection topographique 3.65  
 publier 12.23.2

## R

raccordement 2.55  
 rapport 11.134  
 rapport d'aspect de caractère 7.2  
 rapport d'essai 11.159  
 recopie d'écran 10.5  
 référence de pièce 2.54  
 référence multi-niveau 2.50.1  
 relevé de composants 11.32  
 relevé de fenêtres 11.165  
 relevé de portes 11.60  
 représentation 3.59  
 représentation axonométrique 3.3  
 représentation en perspective 3.45  
 représentation imagée 3.46  
 représentation isométrique 3.28  
 représentation orthogonale 3.42  
 représentation orthographique 3.43  
 représentation picturale A.2.2  
 reproduction de document 11.57  
 révision d'un document 12.12

## S

schéma A.2.4, 11.52.2, 11.52.1  
 schéma à lignes unifilaires 11.142  
 schéma d'alarme 11.2  
 schéma de circuit 11.27  
 schéma de connexion 11.34  
 schéma de flux A.2.6  
 schéma de phase 11.78  
 schéma de procédé 11.76  
 schéma de procédé et  
 d'instrumentation 11.124  
 schéma de réseau 11.106  
 schéma de structure 11.150  
 schéma d'ensemble A.2.10  
 schéma des câbles 11.21  
 schéma des connexions extérieures  
 (interconnexion) 11.90  
 schéma d'installation A.2.8, 11.88  
 schéma fonctionnel 11.16  
 schéma général 11.114  
 section 3.61  
 section locale 3.31  
 section, unité, partie  
 d'installation/atelier 2.58  
 SEGD 12.17  
 segment 12.27  
 segment de trait 5.10  
 spécification d'essais 11.160  
 spécification d'exigences 11.135  
 spécification de processus 11.127  
 spécification des exigences 2.78  
 spécification générale 11.82  
 spécification technique 11.157  
 spécification technique de  
 produit 11.156  
 spécifications fonctionnelles 11.122  
 station d'observation 3.62  
 stockage/phase active 12.29  
 STP 11.156  
 structure 2.80  
 support 2.49  
 support de données 2.27  
 symbole de fonction 8.9  
 symbole de produit 8.21  
 symbole de référence 8.23  
 symbole graphique 8.12  
 système 2.82  
 système accessoire 2.4  
 système auxiliaire 2.9  
 système de contrôle-commande  
 distribué 10.2  
 système de coordonnées 2.23  
 système de coordonnées  
 cylindriques 2.25  
 système de coordonnées modèle 9.17  
 système de coordonnées  
 polaires 2.60  
 système de coordonnées  
 rectangulaires 2.69  
 système de référence 6.1  
 système électronique de gestion de  
 documents 12.17

T

tableau de connexions 11.35  
texte 11.161, 7.11  
tolérance dimensionnelle 6.2  
tolérance selon la direction 9.11  
tracé axial 7.1  
tracé de connexion 5.2  
trait 5.7  
trait d'axe 5.1  
trait de rappel de cote 5.6  
trait de référence 5.11  
transfert de données 12.8  
type de symbole 8.29

U

unité fonctionnelle 2.41, 2.40  
unité opérationnelle 2.52  
unité physique 2.56  
usine 2.87  
usines de traitement  
(transformation) 2.63

V

valeur de la cote 4.3  
valeur de modèle 9.20  
version d'un document 12.15  
vue 3.70  
vue éclatée A.2.1, 3.18  
vue en coupe 3.11  
vue en plan 3.47  
vue en plan d'excavation 11.69  
vue en transparence 3.73  
vue principale 3.50  
vue réelle 3.67  
vue sauvegardée 9.23

Z

zone fonctionnelle 2.38  
zone imbriquée 8.8

## Alphabetisches Verzeichnis

### A

Abbildungszeichnung 11.89  
 Abfrage 9.21  
 Abnahmebescheinigung 11.29  
 Abrissplan 11.46  
 Abschnitt 12.27  
 Abtragung 2.85  
 Aktivität 2.1  
 Aktivitätenmatrix 2.2  
 Alarmanlagen-Schema 11.2  
 allgemeine  
   Baugruppenzeichnung 11.81  
   allgemeine technische  
   Vertragsbedingungen 11.82  
 Analyse 2.3  
 Änderungshinweis 12.25  
 Änderungsphase 12.26  
 Anforderungsspezifikation 11.135  
 Angebot 2.83  
 Angebotsleistungsverzeichnis 11.18  
 Anlage 2.57  
 Anlagenkomplex 2.45  
 Anlagenteil 2.35  
 Anschluss 8.20  
 Anschlussbezeichnung 2.84  
 Anschlussblock 8.3  
 Anschlusslinie 5.12  
 Anschlussname 8.17  
 Anschlusspunkt 8.4  
 Ansicht 3.70  
 Ansichtszeichnung 11.67  
 Anwendungsreferenzmodell 2.5  
 Architekturzeichnung 11.6  
 Archivexemplar 11.7  
 Archivierungsphase 12.3  
 Archivzeichnung 11.72  
 Aspekt 3.2, 2.6  
 Assoziativität 9.6  
 assoziierte Einheiten 9.4  
 assoziierte Gruppe 9.5  
 Attribute 9.7  
 Aushubplan 11.69  
 Ausschreibung 11.94  
 Außenanlagenzeichnung 11.95  
 Axonometrie 3.3  
 axonometrische Darstellung 3.3

### B

Baueinheit 2.56  
 Baugenehmigungsantrag 11.19  
 Baugruppe 2.7  
 Baukonstruktionszeichnung 11.36  
 Baustelleneinrichtungsplan 11.143  
 Bauteil 2.14  
 Bauteilbezeichnung 2.54  
 Bauteilgruppen-Zeichnung 11.31  
 Bauteil-Liste 11.32

Bauteilnummer 2.53  
 Bebauungsplan 11.51  
 Bedienungsanleitung 11.109  
 Beleuchtungszeichnung 11.98  
 Bepflanzungs- und  
   Gestaltungszeichnung 11.125  
 Berechnungsblatt 11.24  
 Berechtigungen 2.8  
 Bericht 11.134  
 beschreibender Block 8.6  
 Beschriftung 7.7.3, 7.7.2, 7.7.1  
 Besprechungsprotokoll 11.47  
 Bestandszeichnung 11.8  
 Bestandteil 2.33  
 Betrachtungskegel 3.72  
 Betrachtungskreis 3.10  
 Betrachtungspunkt 3.62  
 Betrachtungsstandpunkt 3.49  
 Betrachtungswinkel 3.71  
 Bewehrungszeichnung 11.132  
 Bezeichner 2.44  
 Bezugsebene 3.5  
 Bezugselement 4.11  
 Bezugslinie 5.11, 3.4  
 Bezugsmaß 4.3  
 Bezugspunkt 8.22  
 Bezugssystem 6.1  
 bildliche Darstellung A.2.2, 3.46  
 Bildschirmausdruck 10.5  
 Blatt 11.140  
 Blockschaltplan 11.16  
 Blockschaltschema 11.16  
 Bogen 8.1  
 Brandabschnitts-Zeichnung 11.75  
 Brandmelde-Zeichnung 11.74

### C

CAD-Modell 2.12  
 CAD-Zeichnung 11.23  
 codierte Anschlusspunktklasse 8.2  
 Concurrent Engineering 2.17

### D

Dachaufsichtplan 11.137  
 dargestelltes Linienelement 9.22  
 Darstellung 3.59  
 Daten 11.44.3, 11.44.2, 11.44.1  
 Datenbank 12.9  
 Datenfeld 12.7  
 Datenträger 2.27  
 Datenübertragung 12.8  
 Deckenplan 11.25  
 Demontage-Zeichnung  
   wiederverwendbarer  
   Bauelemente 11.136  
 Detail-Aushubplan 11.50

Detailzeichnung 11.49  
 Diagramm A.2.7, A.2.3, 11.83, 11.26  
 digitales Element 9.9  
 dimetrische Projektion 3.14  
 direkte orthographische  
   Projektion 3.15  
 Distanzpunkt 3.16  
 Dokument 11.54.3, 11.54.2, 11.54.1  
 Dokumentation A.2.5, 11.59.2,  
   11.59.1  
 Dokumentenart 11.58  
 Dokumentenausgabe 12.10  
 Dokumentenkopie 11.57  
 Dokumentenliste 11.55  
 Dokumentensatz 12.13  
 Dokumentenstatus 12.14  
 Dokumententeil 11.56  
 Dokumentenversion 12.15  
 Dokumentlebenszyklus 12.11  
 Dokumentstand 12.12  
 Drei-Punkt-Methode 3.64

### E

EDMS 12.17  
 Einbaudiagramm A.2.8, 11.88  
 Einbaumodell 9.14  
 Einbettfläche 8.8  
 Einmesszeichnung 11.105  
 Ein-Punkt-Methode 3.38  
 Einregulierplan 11.131  
 Einstrich-Schema 11.142  
 Einzelebenen-Referenzkenn-  
   zeichen 2.77  
 Einzelheit 11.48  
 Einzelteil-Zeichnung 11.30  
 Elektrik-Installationszeichnung 11.65  
 Elektrik-Trassenplan 11.66  
 elektrischer Anschlusspunkt 8.7  
 elektronisches  
   Dokumentenmanagement-  
   system 12.17  
 Elevation 3.17  
 Endabnahmebescheinigung 11.73  
 Entwässerungszeichnung 11.62  
 Entwicklungsphase 2.29  
 Erdbauzeichnung 11.64  
 Ergänzungsdokument 11.28  
 Erschließungszeichnung 11.85  
 Erstellungsphase 12.6  
 Explosionsdarstellung A.2.1, 3.18

### F

Fassadenzeichnung 11.71  
 Fensterliste 11.165  
 Fertigungszeichnung 11.128, 11.103  
 Flagge 9.12

Fließbild 5.5  
 Fließschema A.2.6, 11.76  
 Fluchtlinie 3.1  
 Fluchtpunkt 3.69  
 Formtypenzeichnung 11.153  
 fortlaufende Bemaßung 4.13  
 Freiflächenzeichnung 11.84  
 Freigabe 12.23.2, 12.23.1  
 Freigabephase 12.24  
 Froschperspektive 3.20  
 Funktion 2.37.2, 2.37.1  
 funktionaler Anschlusspunkt 8.10  
 Funktionsbereich 2.38  
 Funktionsbeschreibung 11.122  
 Funktionsdiagramm 11.78  
 Funktionseinheit 2.41, 2.40  
 Funktionsgruppe 2.39  
 Funktionsschaltplan 11.78  
 Funktionsschaltschema 11.78  
 Funktionssymbol 8.9

G

gemeinsame Kennzeichnung 2.19  
 gemeinsames Display 10.6  
 gemeinsames Steuerungssystem 10.6  
 Genehmigung 12.1  
 Genehmigungsphase 12.2  
 Geometrieelement 9.13  
 geometrisches Element 2.42  
 geometrisches Merkmal 2.42  
 Gerät 2.30  
 Geräteliste 11.5  
 gerundetes Maß 4.12  
 Gesamt-Aushubplan 11.20  
 gespeicherte Ansicht 9.23  
 gespiegelte orthographische  
 Projektion 3.34  
 graphische Grundformen 8.11  
 graphischer Schriftzeichensatz 7.6  
 graphisches Symbol 8.12  
 Grat 2.11  
 Grundausslegung 2.10  
 Grundlagenzeichnung 11.12  
 Grundoperation 2.86  
 Grundriss 3.47  
 Gültigkeit 12.16

H

Halbschnitt 3.22  
 Halbschnittansicht 3.21  
 Hardcopy 11.86  
 Hauptansicht 3.50  
 Hauptdokument 11.100  
 Hauptpunkt 3.32  
 Hauptstrangschema 11.101  
 Heizungs-, Lüftungs- und  
 Klimatisierungszeichnung 11.87  
 Herstellungszeichnung 11.70  
 Hilfsgeometrie 9.24

Hilfsmaß 4.2  
 Hilfssystem 2.9  
 Hinweislinie 5.6  
 HLK-Zeichnung 11.87  
 Höhenlinie 3.29  
 horizontaler Abstand 3.25  
 Horizontebene 3.26  
 Horizontlinie 3.24

I

Identblock 8.14  
 Identifizierung 2.43  
 Informationsmodell 2.46.2, 2.46.1,  
 2.16  
 Inhalt 11.37  
 Installationszeichnung A.2.9  
 isometrische Darstellung 3.28  
 isometrische Projektion 3.27

K

Kabelplan 11.21  
 Kabelschema 11.21  
 Kabelverlaufsplan 11.22  
 Kabinett-Projektion 3.7  
 Kantenzustand 2.79  
 Kavalier-Projektion 3.8  
 Kennung digitaler Elemente 9.10  
 Kennung Metadatum 12.19  
 Kennzeichnung 2.28  
 Kettenbemaßung 4.4  
 Klassifikation 12.4  
 Kollisionsmodell 11.92  
 komplexes Gerät 2.13  
 Konfiguration 12.5  
 Konfigurationssteuerung 2.18  
 konfigurierbar 10.1  
 Konstrukt 2.20  
 Konstruktionselement 9.18  
 Konstruktionsmodell 9.8  
 Kontext 11.38  
 Konzepterarbeitung 2.15  
 konzeptionelles Schema 2.16  
 Koordinaten 2.24  
 Koordinatenachsen 2.21  
 Koordinatenbemaßung 4.5  
 Koordinatenebene 2.22  
 Koordinatensystem 2.23  
 Koordinationsplan 11.43  
 korrigierte Bauzeichnung 11.8

L

Label eines Metadatums 12.20  
 Lageplan 11.96  
 Längenmaß 4.8  
 Layer 2.47  
 Leistungsverzeichnis 11.14  
 Lieferantzeichnung 11.152

Lieferplan 11.45  
 Linie 5.7  
 Linienabstandsfaktor 2.48  
 Linienelement 5.8  
 Liste 11.99  
 Liste der Koordinatendaten 11.42

M

Managementdaten 9.15  
 Maß 4.6  
 Maßelement 4.7  
 Maßhilfslinie 5.4  
 Maßlinie 5.3  
 Maßlinienbegrenzung 4.15  
 Maßstab 2.74  
 Maßtoleranz 6.2  
 Maßwert 4.3  
 Maßzeichnung 11.53  
 Matrizenzeichnung 11.121  
 Mauerwerksplan 11.104  
 Medium 2.49  
 Mehrebenen-  
 Referenzkennzeichen 2.50.2,  
 2.50.1  
 Messpunkt 3.60  
 Metadaten für Dokumente 12.21  
 Metadatumidentifikator 12.19  
 mit Notierungen versehenes  
 Konstruktionsmodell 11.4  
 Mittellinie 5.1  
 Mittenlinie 7.1  
 Möblierungsplan 11.79  
 Modell 9.16.2, 9.16.1  
 Modellgeometrie 9.19  
 Modellkoordinatensystem 9.17  
 Modellwert 9.20  
 monometrische Projektion 3.35

N

natürlicher Maßstab 2.36  
 Nebensystem 2.4  
 Netzwerkkarte 11.107  
 Netzwerkschema 11.106  
 Nomogramm 11.108  
 Norm 11.147  
 Normalprojektion 3.43  
 Notierungen 9.1  
 Notierungsebene 9.2

O

Objekt 2.51.2, 2.51.1  
 optischer Anschlusspunkt 8.19  
 Organisationseinheit 2.52  
 Originaldokument 11.110  
 Originaltreue 11.133  
 Originalzeichnung 11.111  
 orthogonale Darstellung 3.42

- orthogonale Projektion 3.41
- P
- Parallelbemaßung 4.10  
 Parallelprojektion 3.44  
 perspektivische Darstellung 3.45  
 Pfeilmethode 3.57  
 planometrische Projektion 3.48  
 Platzhalter 8.18  
 polares Koordinatensystem 2.60  
 Polarkoordinaten 2.61  
 Polarkoordinatenachse 2.59  
 Produkt 2.65.3, 2.65.2, 2.65.1  
 Produktdefinitionsdaten 2.66  
 Produktdefinitionsdatensatz 2.67  
 Produktlebenszyklus 12.22.2, 12.22.1  
 Produktsymbol 8.21  
 programmierbar 10.4  
 Projektionsebene 3.55  
 Projektionshöhe 3.23  
 Projektionslinie 3.53  
 Projektionsmethode 3.54  
 Projektionsmethode 1 3.19  
 Projektionsmethode 3 3.63  
 Projektionswinkel 3.51  
 Projektionszentrum 3.52  
 Projektor 3.53  
 Proportionalsschrift 7.8  
 Prozess 2.62.2  
 Prozessablaufdiagramm 11.126  
 Prozessleitsystem 10.2  
 Prozessrechner 10.3  
 Prüfbericht 11.159  
 Prüfplan 11.158  
 Prüfspezifikation 11.160
- Q
- Qualitätsplan 11.129
- R
- Rammplan 11.123  
 Raum-Anordnungsplan 11.138  
 Raumbüllenmodell 11.146  
 Raumbüllenzeichnung 11.145  
 rechtwinklige Axonometrie 3.40  
 rechtwinklige Koordinaten 2.70  
 rechtwinklige Koordinatenachsen 2.71  
 rechtwinklige  
 Koordinatenebenen 2.68  
 rechtwinkliges  
 Koordinatensystem 2.69  
 Referenzkennzeichnung 2.72.2,  
 2.72.1  
 Referenzkennzeichnungssatz 2.73  
 Referenzsymbol 8.23  
 Reifegrad 12.18  
 Rettungswege-Zeichnung 11.68
- Richtung der Verbindungslinien 8.5  
 richtungsabhängige Toleranz 9.11  
 Röntgendarstellung 3.73
- S
- Sammeldokument 11.1  
 Schablonenzeichnung 11.121  
 Schalplan 11.77  
 scharfkantig 2.76  
 Schema A.2.4, 11.52.2, 11.52.1  
 Schicht 2.47  
 schiefwinklige Axonometrie 3.36  
 schiefwinklige Projektion 3.37  
 Schnitt 3.61, 3.11  
 Schnittansicht 3.11  
 Schnittebene 3.13  
 Schnittlinie 3.12  
 Schnittstellenzeichnung 11.91  
 Schrift 7.7.3, 7.7.2, 7.7.1  
 Seite 11.115  
 Sichtkopie 11.163  
 Signalliste 11.141  
 Skalierungsfaktor 2.75  
 Skelettbauplan 11.149  
 Skizze A.2.11, 11.144  
 Software-Verknüpfung 10.7  
 Sonderzeichen 7.9  
 Speicherungs-/Nutzungsphase 12.29  
 Spezifikation der Anforderungen 2.78  
 Sprengungsplan 11.15  
 Stabliste 11.11  
 städtebaulicher Lageplan 11.17  
 Steuer- und  
 Überwachungszeichnung 11.41  
 stofflicher Anschlusspunkt 8.16  
 Struktur 2.80  
 Strukturschema 11.150  
 Stückliste 11.13  
 Symbolbeschreibung 8.26  
 Symbolfamilie 8.27  
 Symbolklassifikation 8.24  
 Symbolklassifikationscode 8.25  
 Symbolname 8.28  
 Symboltyp 8.29  
 Symmetrielinie 5.9  
 System 2.82
- T
- tabellarische Bemaßung 4.14  
 Tabellenschrift 7.10  
 Tabellenzeichnung 11.153  
 technische  
 Produktdokumentation 11.155  
 technische  
 Produktspezifikation 11.156  
 technische Spezifikation 11.157  
 technische Zeichnung 11.63  
 technisches Dokument 11.154  
 Teilanlage 2.58
- Teil-Anordnungszeichnung 11.119  
 Teiledefinition 11.116  
 Teilleiste 11.120  
 Teilemodell 11.118  
 Teilezeichnung 11.117  
 Teilschnitt 3.31  
 Teilschnittansicht 3.30  
 Text 7.11  
 textlich 11.161  
 topographische Projektion 3.65  
 TPD 11.155  
 TPS 11.156  
 Tragwerksplan 11.148  
 Tragwerksplan eines  
 Rahmentragwerkes 11.149  
 Transparentzeichnung 11.113  
 trimetrische Projektion 3.66  
 Türenliste 11.60
- U
- Übergang 2.55  
 Übersichts-Anordnungs-  
 zeichnung 11.80  
 Übersichtsdiagramm A.2.10, 11.114  
 Übersichtsplan A.2.10, 11.114, 11.96  
 Übersichtsschema A.2.10, 11.114  
 Umbauzeichnung 11.130  
 Umrisszeichnung 11.112  
 Unterschriftsdokument 12.28  
 Ursprung 3.39  
 Ursprungskreis 4.9
- V
- Variantenname 8.30  
 Verbindungslinie 5.2  
 Verbindungsplan 11.90  
 Verbindungsschema 11.90  
 Verdrahtungsplan 11.34, 11.27  
 Verfahren 2.62.1  
 Verfahrensabschnitt 2.64  
 Verfahrensspezifikation 11.127  
 verfahrenstechnische Anlage 2.63  
 Vergrößerungsmaßstab 2.34  
 Verkabelungsschema 11.34  
 Verkabelungstabelle 11.35  
 Verkehrs- und Parkplan 11.162  
 Verkleinerungsmaßstab 3.56  
 Vermessungsplan 11.139  
 Verrohrungs- und Geräteausstattungs-  
 diagramm 11.124  
 Vertrag 11.39  
 Vertrag über Teilleistungen 2.81  
 Vertragsdokument 11.40  
 Vogelperspektive 3.6  
 Vorentwurf 2.10  
 Vorentwurfszeichnung 11.61  
 Vorkommen eines graphischen  
 Symbols 8.13  
 vorläufige Zeichnung 11.61

**W**

Wartungshandbuch 11.102  
Wasserversorgungs- und  
Abwasserzeichnung 11.164  
Wellen-Anschlusspunkt 8.31  
Werk 2.87  
Werkstückkante 2.31  
Werkstückkante mit unbestimmter  
Form 2.32  
wiederholtes Element 3.58  
wiederholtes Merkmal 3.58  
Winkeldiagramm 11.3  
Winkelmaß 4.1  
Wirk-Anschlusspunkt 8.15  
wirkliche Ansicht 3.67

**Z**

Zeichenabstandsfaktor 7.5  
Zeichenausrichtung 7.4  
Zeichenbreitfaktor 7.2  
Zeichenkörper 7.3  
Zeichenseitenverhältnis 7.2  
Zeichnung 11.63  
Zeichnung der Höhenpunkte 11.97  
Zentralprojektion 3.9  
Zentralprojektionslinie 3.33  
Zusammenbau-Anweisung 11.10  
Zusammenbaumodell 9.3  
Zusammenbauzeichnung 11.9  
zusammengesetztes Dokument 11.33  
Zwei-Punkt-Methode 3.68  
Zwischenabnahme-  
Bescheinigung 11.93  
zylindrische Koordinaten 2.26  
zylindrisches Koordinatensystem 2.25

Vertical line of small characters on the right edge of the page.

---

---

**ICS 01.040.01; 01.110**

Price based on 110 pages/Prix basé sur 110 pages